

GUIDANCE HANDBOOK FOR THE HANDICRAFT EXPORTERS OF INDIA

SOCIO - LEGAL STANDARDS



ভারতীয় হস্তশিল্প রপ্তানিকারীদের

জন্য

নির্দেশিকা পুস্তিকা

সমাজভিত্তিক আইনের মানসমূহ



Export Promotion Council for Handicrafts

এক্সপোর্ট প্রমোশন কাউন্সিল ফর হ্যান্ডিক্রাফটস

INDIAN HANDICRAFTS THE MAGIC OF THE GIFTED HANDS

- Houseware, Decoratives & Gifts • Home Textiles, Furnishings & Floor Coverings
- Furniture & Home Accessories • Cane, Bamboo & Eco-Friendly products
- Christmas Decorations, Candles & Incense Sticks
- Fashion Jewellery, Accessories & Bags

EPCH Spearheading Indian
Handicrafts exports globally



**Export Promotion Council
for Handicrafts**

EPCH House, Pocket - 6 & 7, Sector - C, LSC,
Vasant Kunj, New Delhi - 110 070
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518/19
E-mail: mails@epch.com

REGISTER ONLINE

www.epch.in



GUIDANCE HANDBOOK FOR THE HANDICRAFT EXPORTERS OF INDIA

SOCIO - LEGAL STANDARDS

ভারতীয় হস্তশিল্প
রপ্তানিকারীদের জন্য
নির্দেশিকা পুস্তিকা

সমাজভিত্তিক আইনের মানসমূহ

This Publication is also available at EPCH website
www.epch.in/compliancehandbook

Export Promotion Council for Handicrafts



Published by:

Export Promotion Council for Handicrafts

"EPCH HOUSE", Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,
Vasant Kunj, New Delhi-110070
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com, Website: www.epch.in

প্রকাশনা:

এক্সপোর্ট প্রমোশন কাউন্সিল ফর হ্যান্ডিক্রাফটস

ইপিসিএইচ হাউস, পকেট ৬ ও ৭, সেক্টর সি, এলএসসি
বসন্ত কুঞ্জ, নতুন দিল্লী - ১১০০৭০।
দূরভাষ ৯১ ১১ ২৬১৩৫২৫৬, ফ্যাক্স ৯১ ১১ ২৬১৩৫৫১৯ ও ১৯
ইমেল mails@epch.com, ওয়েবসাইট www.epch.in

Sponsored by:

O/o Development Commissioner (Handicrafts), Ministry of Textiles, Government of India

West Block No. 7, R.K. Puram, New Delhi – 110066.
Tel.: +91-11-26106902, Fax: 011-26163085, Email: dchejs@nic.in
website: http://handicrafts.nic.in

আয়োজ:

ডেভলপমেন্ট কমিশনার (হস্তশিল্প)

কেন্দ্রীয় মন্ত্রক, ভারত সরকার

(অনুমোদন পত্র সং.এম২২০১২/১৮/২০১০-১১/পাব. দ্রষ্টব্য)
ওয়েস্ট ব্লক নং.৭, আর. কে. পুরম, নতুন দিল্লী - ১১০০৬৬।
দূরভাষ: +৯১-১১-২৬১০৬৯০২, ফ্যাক্স: +৯১-১১-২৬১৬৩০৮৫,
ইমেল: dchejs@nic.in, ওয়েবসাইট: http://handicrafts.nic.in

Edited & Compiled by:

Mr. Dhruv Sahai

M/s Sentio Advisory Initiative Private Limited

Suite No. 604, Tower B, Unitech Business Zone,
Nirvana Country, South City II, Golf Course Extension Road,
Sector 50, Gurgaon, Haryana- 122018
Tel: +91- 124-4115550, Email: Info@sentioadvisory.com

সম্পাদনা ও সংকলন:

শ্রী ধ্রুব সহায়

সেন্টিও অ্যাডভাইসারি ইনিশিয়েটিভ প্রাইভেট লিমিটেড

সুইট নং. ৬০৪, টাওয়ার বি, ইউনিটেক বিজনেস জোন,
নির্বাণ কাপ্তি, সাউথ সিটি II, গল্ফ কোর্স এক্সটেনশন রোড,
সেক্টর ৫০, গুরগাঁও, হরিয়ানা - ১২২০১৮।
দূরভাষ: +৯১-১২৪-৪১১৫৫৫০, ইমেল: info@sentioadvisory.com

Designed & Printed by:

Current Advertising (P) Ltd.

Tel: +91-27354763, 27357417 & 45054763

পরিকল্পনা ও মুদ্রণ :

কারেন্ট অ্যাডভার্টাইজিং (পি) লিমিটেড

দূরভাষ: +৯১-২৭৩৫৪৭৬৩, ২৭৩৫৭৪১৭ ও ৪৫০৫৪৭৬৩

Disclaimer :

- The translation has been carried out by an independent translation agency, neither the EPCH nor the publisher will be held liable for any inaccuracies. For any inaccuracy, if found, in the translated text, please refer to the English Text.
- ভাষান্তরের কাজটি একটি স্বাধীন ভাষান্তর প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে করা হয়েছে, কোন ভুলের জন্য ইপিসিএইচ অথবা প্রকাশককে কোন ভাবে দায়ী করা যাবে না। ভাষান্তরিত কোন বিষয়বস্তুর মধ্যে কোন ভুলের জন্য, যদি পাওয়া যায়, অনুগ্রহ পূর্বক ইংরাজি লেখাটি দেখুন।
- The contents of this handbook have been edited and compiled after conducting researches across numerous databases both offline and through data available on the internet. The use of data and artwork within this handbook is purely for the purpose of creating awareness and providing guidance.
- এই পুস্তিকাটির বিষয়বস্তুগুলি অফলাইন এবং ইন্টারনেট উভয় সূত্রে প্রাপ্ত অসংখ্য তথ্যের উপর গবেষণার পরে সংকলিত ও সম্পাদিত হয়েছে। এই পুস্তিকাটিতে ব্যবহৃত সকল তথ্য এবং চিত্রসমূহ শুধুমাত্র ব্যবহারকারীর অবগতি এবং পথপ্রদানের উদ্দেশ্যে।

A BRIEF PROFILE...

একটি সংক্ষিপ্ত পরিচায়ক...

Export Promotion Council for Handicrafts ("EPCH") was established under Companies Act in the year 1986-87 and is a non-profit organization, with an object to promote, support, protect, maintain and increase the export of handicrafts. It is an apex body of handicrafts exporters for promotion of handicraft exports from India. EPCH continually endeavours to project India's image as a reliable supplier of high quality of handicraft goods & services. EPCH has created necessary infrastructure as well as marketing and information facilities, which are availed both by the member exporters and importers.

The Council is run and managed by team of highly qualified professionals headed by an Executive Director. EPCH has a distinction of being considered a 'Model Council' that is self-sustaining. EPCH's continued pursuit of excellence and the objective of achieving a hallmark of quality assurance by extending excellent services to all the members and stake holders has led it to become an ISO 9001:2000 certified organization.

The activities performed by EPCH include but are not limited to:

- Providing commercially useful information and assistance to members in developing and increasing exports.
- Offering professional advice and services to members in areas of technology up gradation, quality and design improvement, standards

এক্সপোর্ট প্রমোশন কাউন্সিল ফর হ্যান্ডিক্রাফ্টস ("ইপিসিএইচ") কোম্পানিস অ্যাক্ট এর অধীনে ১৯৮৬-৮৭ সালে স্থাপিত হয় এবং হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির প্রচার, সহায়তা, সুরক্ষা, রক্ষণাবেক্ষণ এবং বৃদ্ধির উদ্দেশ্যে একটি অমুনাফকারী সংস্থা। এটি ভারতবর্ষ থেকে হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির রপ্তানির প্রচার ও সহায়তার জন্য রপ্তানিকারকদের একটি সর্বোচ্চ মঞ্চ। ইপিসিএইচ, উচ্চ মানের হস্তশিল্পজাত সামগ্রী এবং পরিষেবাগুলির একটি আত্মস্বাভাঙ্গন সরবরাহকারীরূপে ভারতের প্রতিচ্ছবি প্রতিফলিত করতে ক্রমাগত ভাবে প্রচেষ্টা চালিয়ে যায়। ইপিসিএইচ, বানিজ্যিক এবং তথ্যভিত্তিক সুবিধাসমূহ ছাড়াও যে প্রয়োজনীয় পরিকাঠামোগুলি সৃষ্টি করেছে যেগুলি সদস্য রপ্তানিকারক এবং আমদানিকারক উভয়ের নিকটই উপলব্ধ।

পরিষদটি একজন কার্যনির্বাহী নির্দেশকের নেতৃত্বে একটি উচ্চ পর্যায়ের বিশেষজ্ঞ পেশাদার গোষ্ঠীর মাধ্যমে পরিচালিত ও নিয়ন্ত্রিত হয়। ইপিসিএইচ-এর স্ব-ভার বহনে সক্ষম 'মডেল কাউন্সিল' রূপে একটি সুস্পষ্ট পরিচিতি আছে। ইপিসিএইচ-এর উৎকর্ষতা লাভের এবং গুণমানের বিশুদ্ধতার অঙ্গীকার চিহ্ন স্বরূপ হয়ে ওঠার উদ্দেশ্যে সকল সদস্য ও বিনিয়োগকারীর প্রতি উৎকৃষ্ট পরিষেবা প্রদানের ক্রমাগত প্রচেষ্টা এটিকে একটি ISO 9001:2000 সংশ্লিষ্ট সংস্থারূপে পরিগণিত হবার জন্য নির্দেশিত করেছে।

ইপিসিএইচ দ্বারা সম্পাদিত কার্যবলীতে নিম্নলিখিতগুলি অন্তর্গত কিন্তু সেগুলিতে সীমাবদ্ধ নয়:

- রপ্তানির উন্নয়ন এবং বৃদ্ধির উদ্দেশ্যে সদস্যদের বানিজ্যিক ভাবে গুরুত্বপূর্ণ তথ্য ও সহায়তা প্রদান ;
- প্রযুক্তিগত নবীকরণ, মান ও নকশার উন্নয়ন, প্রয়োগযোগ্য মান ও বৈশিষ্ট্যসমূহ উৎপাদনের উন্নয়ন, উদ্বাবনা মূলক উৎপাদন ইত্যাদি ক্ষেত্রগুলিতে সদস্যদের পেশাদারী পরামর্শ এবং পরিষেবা প্রদান ;
- বিদেশের বাজারগুলিতে বাণিজ্যের সুযোগের অনুসন্ধানের

and specifications, product development, innovation etc.

- Organizing visits of delegation of its members abroad to explore overseas market opportunities.
- Participating in specialized International Trade Fairs of Handicrafts & Gifts.
- Organizing Indian Handicrafts and Gifts Fair and other product specific shows like Indian Fashion jewelry & Accessories (IFJAS) and Three in one expo titled Home Expo India covering furniture, House-ware, Furnishing & Floorings.
- Interaction between exporting community and Government both at the Central and State level and representation in almost all the committees/ panels of Central.
- To create an environment of awareness through Workshops and seminars on Export Marketing, Procedures and Documentation, Packaging, Design Development, Compliances, Certification, Foreign trade Policies etc.
- Dissemination of Government notification, orders, information on trade and other relevant information to members.
- To bring out monthly newsletter titled 'Craftcil' for disseminating information related to activities, events, policies, trade fairs and enquiries to member exporters.

Contact:

Export Promotion Council for Handicrafts (EPCH)
EPCH House, Pocket 6&7, Sector 'C' Vasant Kunj,
New Delhi - 110070
Phone: +91-11-26135256/57/58/75
Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com
Website: www.epch.in

উদ্দেশ্য সদস্যদের প্রতিনিধিত্বের ভিত্তিতে বিদেশ ভ্রমণের ব্যবস্থা করা;

- হস্তশিল্পজাত ও উপহার সামগ্রীগুলির জন্য বিশেষ উদ্দেশ্য আয়োজিত আন্তর্জাতিক বাণিজ্য মেলাগুলিতে অংশগ্রহণ;
- ভারতীয় হস্তশিল্পজাত ও উপহার সামগ্রীগুলির জন্য মেলা এবং অন্যান্য উপাদান ভিত্তিক প্রদর্শনীগুলি, যেমন, ইন্ডিয়ান ফ্যাশন জুয়েলারী অ্যান্ড অ্যাক্সেসরিজ (IFJAS) এবং আসবাবপত্র, গৃহে ব্যবহার্য জিনিস, আসবাবপত্র ও মেঝের অল্টারনেটিভ জিনিসগুলি এই তিনটি বিষয়ে একত্রিত করে হোম এক্সপো ইন্ডিয়া নামে প্রদর্শনীর আয়োজন করা;
- রপ্তানিকারীদের গোষ্ঠী এবং কেন্দ্রীয় ও রাজ্য উভয় স্তরেই সরকারের সঙ্গে মধ্যস্থতা এবং কেন্দ্রীয় সরকারের প্রায় সকল কমিটি/ প্যানেলে প্রতিনিধিত্ব করা;
- রপ্তানিবাণিজ্য, প্রক্রিয়া এবং নথিপত্র, প্যাকেজিং, নকশা উন্নয়ন, মান্যতা প্রদান, শংসাপত্র, বৈদেশিক বাণিজ্য নীতি ইত্যাদির উপর কর্মশালা ও আলোচনা সভার আয়োজনের মাধ্যমে জ্ঞান ও সচেতনতার পরিবেশ সৃষ্টি করা;
- সদস্যদের মধ্যে বাণিজ্য বিষয়ক বিভিন্ন সরকারি বিজ্ঞপ্তি, নির্দেশ, তথ্য এবং সম্পর্কযুক্ত অন্যান্য তথ্য বিতরণ।
- সদস্য রপ্তানিকারকদের মধ্যে বিতরণের জন্য শিল্প বিষয়ক কার্যকলাপ, ঘটনাবলী, নীতি, বাণিজ্য মেলা এবং অনসন্ধান ইত্যাদি তথ্য সম্বলিত, 'ক্রাফটসিল' নামে মাসিক সংবাদপ্রচার পত্রের প্রকাশনা

যোগাযোগ :

এক্সপোর্ট প্রমোশন কাউন্সিল ফর হ্যান্ডিক্রাফটস (ইপিসিএইচ)
ইপিসিএইচ হাউস

পকেট ৬ ও ৭, সেক্টর 'সি'

বসন্ত কুঞ্জ

নতুন দিল্লী - ১১০০৭০

দূরভাষ :+ ৯১-১১-২৬১৩৫২৫৬/৫৭/৫৮/৭৫

ফ্যাক্স :+ ৯১-১১-২৬১৩৫৫১৮ ও ১৯

ইমেইল: mails@epch.com

ওয়েবসাইট : http://www.epch.in



Message
বার্তা

Development Commissioner (Handicrafts) Ex-Officio Joint
Secretary Ministry of Textiles, Government of India, New Delhi

ডেভলপমেন্ট কমিশনার (হ্যান্ডিক্রাফ্ট) এক্স-অফিসিও
যুগ্ম সচিব বস্ত্রশিল্প মন্ত্রক, ভারত সরকার নতুন দিল্লী



It gives me pleasure to know that EPCH has brought out a guidance book on socio legal and international standards applicable on handicrafts sector for the use as well as information of manufactures, entrepreneurs, exporters and craft persons actively engaged the handicrafts sector both at production as well as marketing level. In the international marketing, compliances of international procedures and standards are very much necessary for facing the competition and enhancing exports of handicrafts products.

The handicraft is a decentralized sector of the Indian economy and scattered all over the country. The concept of Guidance Book on compliances and that too in all major regional languages of the country is praiseworthy and keeping in view its importance for the growth of the sector and to ensure compliances by the stakeholders, Office of Development Commissioner (Handicrafts) sponsored its publication.

I hope all concerned will find the guidance book as informative and helpful in their own languages for wider understanding and dealing in exports marketing for the handicrafts products. I congratulate EPCH for coming out with an interesting publication on necessary compliances. I hope all concerned will find the guidance book as informative and helpful in their own languages for wider understanding and dealing in exports marketing for the handicrafts products. I congratulate EPCH for coming out with an interesting publication on necessary compliances.

(S. S Gupta)

Development Commissioner

এটা জানতে পেরে আমার ভাল লাগছে যে ইপিসিএইচ, হস্তশিল্প ক্ষেত্রে উৎপাদন এবং বিপণন উভয় স্তরে সক্রিয়ভাবে জড়িত হস্তশিল্পজাত সামগ্রীর প্রস্তুতকারক, উদ্যোগপতি, রপ্তানিকারক এবং হস্তশিল্পিগণের ব্যবহার এবং তথ্যের জন্য সমাজ আইন এবং আন্তর্জাতিক ক্ষেত্রে প্রয়োজ্য মানসমূহের উপর একটি নির্দেশিকা পুস্তিকা প্রকাশ করেছেন। আন্তর্জাতিক বাণিজ্যের ক্ষেত্রে প্রতিযোগিতার সন্মুখীন হবার জন্য এবং হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির রপ্তানি বৃদ্ধি করার জন্য আন্তর্জাতিক পন্থাসমূহ এবং গ্রহণযোগ্য মানসমূহের মান্যতা প্রদান বিশেষ ভাবে প্রয়োজনীয়।

ভারতীয় অর্থনীতিতে হস্তশিল্প হল একটি অকেদীভূত ক্ষেত্র এবং সারা দেশ ব্যাপী বিক্ষিপ্ত ভাবে অবস্থিত। বিভিন্ন নীতিগুলির প্রতি মান্যতা প্রদানের উপর একটি নির্দেশিকা পুস্তিকা প্রকাশের ধারণাটি, তাও দেশের সবকটি গুরুত্বপূর্ণ ভাষায়, প্রশংসনীয় এবং এই ক্ষেত্রটির বৃদ্ধির গুরুত্বের বিষয়টি দৃষ্টির মধ্যে রেখে এবং বিনিয়োগকারীদের দ্বারা মান্যতা প্রদান নিশ্চিত করার জন্য ডেভলপমেন্ট কমিশনার (হস্তশিল্প)-এর কার্যালয় এটির প্রকাশনার পৃষ্ঠপোষকতা করেছেন।

আমি আশা করি সকল সম্পর্কযুক্তই এই পুস্তিকাটিকে, তাঁদের নিজস্ব ভাষায় হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির রপ্তানি বাণিজ্যের ক্ষেত্রটির আরও বিস্তৃত অবাগতির জন্য শিক্ষাপ্রদ এবং কাজকর্মগুলির সহায়করূপে পাবেন।

(এস. এস. গুপ্তা)

ডেভলপমেন্ট কমিশনার



From the Desk of the Chairman সভাপতির টেবিল থেকে

For the last 27 years, EPCH has remained the key institution for handicrafts exporters for promotion of exports of Handicrafts from India and projecting India's global image as a reliable supplier of high quality handicraft products. Now, keeping in lines with the global benchmarks, EPCH seeks to educate and guide handicrafts exporters in order to achieve the highest level of Social Compliance Standards.

Through this Guidance Handbook, developed after extensive research conducted by experts, EPCH seeks to provide basic know-how for implementing systems and procedures to ensure standards that meet the demands of buyers globally. In its constant efforts to promote India's global image, EPCH urges all handicraft exporters to go through the contents of this Handbook thoroughly and implement all applicable standards, laws, rules.

We, at EPCH, hope that the information contained herein educates, guides and assists you in getting a step closer to taking the Indian Handicraft Industry to achieve the highest level of Global Social Compliance Benchmarks.

Thank You!

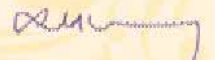

(Lekhraj Maheshwari)
Chairman- EPCH

গত ২৭ বছর যাবৎ ইপিসিএইচ, ভারতবর্ষ থেকে হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির রপ্তানির জন্য বিপন্ন প্রচার এবং উচ্চ মানের হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির একটি আস্থাভাজন সরবরাহকারীরূপে ভারতবর্ষের বিশ্বব্যাপী ভাবমূর্তির প্রতিফলনের জন্য রপ্তানিকারকদের একটি গুরুত্বপূর্ণ সংস্থা হিসাবে কাজ করে এসেছে। বর্তমানে, আন্তর্জাতিক বিশ্বে গ্রহণীয় মানগুলির স্তরে পৌঁছানোর লক্ষ্যে, সামাজিক স্বীকৃতির মানগুলির সর্বোচ্চ স্তরটি অর্জনের উদ্দেশ্যে, ইপিসিএইচ-এর প্রয়োজন হস্তশিল্প সামগ্রী রপ্তানিকারকদের, শিক্ষিত করে তোলা এবং নির্দেশিত করা।

বিশেষজ্ঞদের দ্বারা ব্যাপক গবেষণার ভিত্তিতে গড়ে তোলা এই নির্দেশিকা গুস্তিকাটির মাধ্যমে, বিশৃঙ্খলের ক্রেতাদের চাহিদাগুলির পূরণ নিশ্চিত করার লক্ষ্যে প্রক্রিয়া ও পদ্ধতিসমূহের প্রচলনের জন্য প্রাথমিক জ্ঞান প্রদান ইপিসিএইচ-এর অভিপ্রায়।

ইপিসিএইচ-এ, আমরা, আশা করি যে এটিতে অন্তর্ভুক্ত তথ্যগুলি আপনাদের জ্ঞান ও নির্দেশ প্রদান করে এবং ভারতীয় হস্তশিল্প সামগ্রী উৎপাদন শিল্পটিকে বিশ্বে গ্রহণীয় সামাজিক স্বীকৃতির মানগুলির সর্বোচ্চ স্তরটি অর্জনের লক্ষ্যে আরোও একটি পদক্ষেপ এগিয়ে যেতে সহযোগিতা করে।

ধন্যবাদ!


(লেখরাজ মহেশ্বরী)
সভাপতি-ইপিসিএইচ



Introductory Note by Executive Director

কার্যনির্বাহী নির্দেশকের উপক্রমণিকা



It is with pride that EPCH offers to you this Guidance Handbook which contains chapters providing knowledge and information of the applicable laws/ rules as well as the international standards that pertain to social and environmental compliance within the industry. As a nodal organization promoting exports of handicrafts from the country, I would like to offer my sincere gratitude towards O/o Development Commissioner (Handicrafts), Ministry of Textiles, Government of India for providing financial assistance for this very important handbook. utmost attention has been paid to the material provided herein. The matter within this handbook has been compiled after conducting an exhaustive research throughout global databases as well verified information available over the public domain. Various sources of primary and secondary data have been used in the process.

We hope that you find this Guidance Handbook helpful and informative!

(Rakesh Kumar)
Executive Director- EPCH

ইপিসিএইচ গবের্নের সহিত আপনাদের নিকট এই নির্দেশিকা পুস্তিকাটি উপস্থাপিত করছে যেটি প্রযোজ্য আইন/নীতিসমূহ ছাড়াও শিল্পের অন্তর্গত সামাজিক এবং পরিবেশগত আন্তর্জাতিক মানসমূহ সম্পর্কে জ্ঞান ও তথ্য প্রদায়ী অধ্যায়গুলি সম্বলিত করে। এই দেশ থেকে হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির রপ্তানি বাণিজ্যের প্রচারাভিযানের কেন্দ্রীয় উদ্যোক্তা হিসাবে, আমি ভারত সরকারের বস্ত্রশিল্প মন্ত্রালয়ের ডেভলপমেন্ট কমিশনারের কার্যালয়কে এই অতি গুরুত্বপূর্ণ পুস্তিকাটি প্রকাশনায় আর্থিক সহায়তা প্রদানের জন্য আমার আন্তরিক কৃতজ্ঞতা জানাই। এটিতে প্রদত্ত বিষয়বস্তুগুলির উপর সর্বোচ্চ মনঃসংযোগ প্রয়োগ করা হয়েছে। এই পুস্তিকাতে অন্তর্গত বিষয়বস্তুগুলি বিশ্লেষণাত্মক তথ্যভিত্তিক ছাড়াও পাবলিক ডোমেইনগুলিতে উপলব্ধ যাচাইকৃত তথ্যগুলির উপর সর্বাঙ্গিক গবেষণা পরিচালনা পর সংকলিত হয়েছে। এই প্রক্রিয়াটিতে বিভিন্ন প্রকার প্রাথমিক এবং তার পরবর্তী পর্যায়ের তথ্যসমূহ ব্যবহৃত হয়েছে।

আমরা আশা করি যে আপনাদের নিকট এই নির্দেশিকা পুস্তিকাটি সহায়ক এবং তথ্যসমৃদ্ধ হবে!

(রাকেশ কুমার)
কার্যনির্বাহী নির্দেশক - ইপিসিএইচ

Contents / সূচীপত্র



A Short Note on the Handicrafts Sector of India

ভারতীয় হস্তশিল্প ক্ষেত্রের উপর একটি সংক্ষিপ্ত টীকা

01

Chapter - I : Applicable Laws/ Statutes

03

অধ্যায় - ১ : প্রযোজ্য আইন / বিধি-নিয়মসমূহ

: Reference Web-Links

14

: উল্লেখ্য ওয়েব সূত্রসমূহ

Chapter- II : International Standard Codes of Conduct

19

অধ্যায় - ২ : আন্তর্জাতিক ব্যবহারিক মান সংকেতসমূহ

: Suggested Checklists

29

: সুপারিশকৃত যাচাই তালিকা

: Examples of Best Practices

49

: সর্বোৎকৃষ্ট প্রয়োগের উদাহরণসমূহ

Chapter- III: Important International Regulation

53

অধ্যায় - ৩ : গুরুত্বপূর্ণ আন্তর্জাতিক অধিনিয়মসমূহ

Directory

60

তথ্যপঞ্জি



A Short Note on the Handicrafts Sector of India ভারতীয় হস্তশিল্প ক্ষেত্রের উপর একটি সংক্ষিপ্ত টীকা

The story of Indian handicrafts dates back to one of the oldest civilizations of the world. Representing beauty, dignity, form and style, handicrafts from India are objects of art. The sheer versatility of the various materials used to create handcrafted gift items makes them truly unique. Materials range from wood, stone, metal, grass, paper mache and glass, to cane bamboo, textiles, clay, terracotta and ceramic – everything goes into the creation of a masterpiece. The Indian handicrafts industry covers a wide range of lifestyle and utility products, such as:

- ❖ House Ware;
- ❖ Decorative Items & Gifts;
- ❖ Home Textiles;
- ❖ Furnishings;
- ❖ Floor Coverings;
- ❖ Furniture;
- ❖ Home Accessories;
- ❖ Cane Products- Bamboo & Eco Friendly Products;
- ❖ Candles & Incense Sticks;
- ❖ Fashion Jewelry;
- ❖ Accessories & Bags.



The handicrafts sector is important for the Indian economy as it is one of the largest employment generators and accounts for a significant share of the country's export basket. The states and

ভারতীয় হস্তশিল্পের ইতিহাসের শুরু পৃথিবীর পুরানোতম একটি সভ্যতার সময় থেকে। সৌন্দর্য, সম্ভ্রম, গঠন এবং শৈলীর দৃষ্টিভঙ্গীর দিক থেকে ভারতীয় হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলি হল শিল্পের প্রতিনিধি। হস্তনির্মিত উপহার সামগ্রীর সৃষ্টিতে শুধুমাত্র বৈচিত্র্যপূর্ণ উপাদানের ব্যবহারই সেগুলিকে যথাযথই অনন্য করে তোলে। একটি মাস্টারপিসের সৃষ্টিতে ব্যবহৃত জিনিসগুলির মধ্যে কাঠ, পাথর, ধাতু, ঘাস, কাগজের মন্ড এবং কাচ থেকে শুরু করে বাঁশ, বেত, কাগড়, কাদামাটি, পোড়ামাটি ও চিনামাটি পর্যন্ত সকল বস্তুই ব্যবহৃত হয়। ভারতীয় হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির একটি বিস্তৃত শৃঙ্খল জীবনযাত্রা এবং উপযোগিতামূলক ব্যবহার্য উপাদানগুলিকে অন্তর্গত করে যেমন:

- ❖ গৃহ দ্রব্যাদি
 - ❖ অন্তর্সজ্জা ও উপহার সামগ্রী
 - ❖ গৃহে ব্যবহার্য বস্তুাদি
 - ❖ আসবাব সজ্জামূলক
 - ❖ মেঝে আচ্ছাদনের কাজে ব্যবহৃত সামগ্রী
 - ❖ আসবাবপত্র
 - ❖ গৃহ সহায়ক সামগ্রী
 - ❖ বেতভিত্তিক উপাদানসমূহ - বাঁশ ও পরিবেশবান্ধব উপাদানসমূহ
 - ❖ মোমবাতি এবং ধুপ
 - ❖ সজ্জামূলক গহনাসমূহ
 - ❖ সহায়ক সামগ্রী এবং থলি
- ভারতীয় অর্থনীতির ক্ষেত্রে হস্তশিল্প ক্ষেত্রটি বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ কারণ এটি কর্মসংস্থানের সর্বোচ্চ সূত্র এবং দেশের রপ্তানির ঝুলিতে একটি বিশিষ্ট সংযোজনকারী। হস্তশিল্প রপ্তানিতে গুরুত্বপূর্ণ অংশগ্রহণকারী রাজ্য এবং আঞ্চলিক গোষ্ঠীগুলিতে অন্তর্গত হয়:
- ❖ ধাতু নির্মিত শিল্পসামগ্রীসমূহ: মোরাদাবাদ, সন্তল, আলিগড়, যোধপুর, জয়পুর, দিল্লী, রেওয়ারী, খাজুর,
 - ❖ অর্থনীতির ক্ষেত্রে হস্তশিল্প ক্ষেত্রটি বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ কারণ এটি কর্মসংস্থানের সর্বোচ্চ সূত্র এবং দেশের রপ্তানির ঝুলিতে একটি বিশিষ্ট সংযোজনকারী। হস্তশিল্প রপ্তানিতে গুরুত্বপূর্ণ অংশগ্রহণকারী রাজ্য এবং আঞ্চলিক গোষ্ঠীগুলিতে অন্তর্গত হয়:

regional clusters that contribute a major share to handicrafts exports include:

- ❖ **Art Metal-wares:** Moradabad, Sambhal, Aligarh, Jodhpur, Jaipur, Delhi, Rewari, Thanjavur, Madras, Mandap, Beedar, Kerala & Jagadhari, Jaisalmer;
- ❖ **Wooden Art-wares:** Saharanpur, Nagina, Hoshiarpur, Srinagar, Amritsar, Jaipur, Jodhpur, Jagdalpur, Bangalore, Mysore, Chennai, Madras, Kerala & Behrampur (WB);
- ❖ **Hand-printed Textiles & Scarves:** Amroha, Jodhpur, Jaipur, Farrukhabad, Sagru & Sangner;
- ❖ **Embroidered goods:** Kutch (Gujarat), Jaisalmer, Baroda, Lucknow, Jodhpur, Agra, Amritsar, Kullu, Dharmshala / Chamba & Srinagar;
- ❖ **Marble & Soft Stone Crafts:** Agra, Madras, Baster, Jodhpur;
- ❖ **Papier Mache Crafts:** Kashmir, Jaipur;
- ❖ **Terracotta:** Agra, Madras, Baster, Jodhpur;
- ❖ **Zari:** Rajasthan, Madras, Baster;
- ❖ **Imitation Jewelry:** Delhi, Moradabad, Sambhal, Jaipur, Kohima (Tribal);
- ❖ **Artistic Leather Goods:** Indore, Kolhapur, Shanti Niketan (WB);
- ❖ **মাদ্রাজ, মান্দুপ, বিদর, কেরালা ও জাগাধারি, জয়শলমির;**
- ❖ **কাঠ নির্মিত শিল্পসামগ্রীসমূহ:** শাহরানপুর, নাগীনা, হোসিয়ারপুর, শ্রীনগর, অমৃতসর, জয়পুর, যোধপুর, জাগদালপুর, ব্যাঙ্গালোর, মাইসোর, চেন্নাপটনা, মাদ্রাজ, কেরালা, বহরমপুর(পশ্চিমবঙ্গ);
- ❖ **হস্ত মুদ্রিত বস্ত্র ও ছোট চাদর:** আম্রোহা, যোধপুর, জয়পুর, ফারুখাবাদ, সাগ্রু ও সাঙ্গানের;
- ❖ **সুচিশিল্প সামগ্রীসমূহ:** কচ্ছ (গুজরাট), জয়শলমির, বরোদা, লক্ষনৌ, যোধপুর, আগ্রা, অমৃতসর, কুল্লু, ধর্মশালা/চাম্বা ও শ্রীনগর;
- ❖ **মার্বেল ও পাথরজাত শিল্পসামগ্রীসমূহ:** আগ্রা, মাদ্রাজ, বস্তার, যোধপুর;
- ❖ **প্যাপিয়ার মেশজাত সামগ্রীসমূহ:** কাশ্মীর, জয়পুর;
- ❖ **পোড়ামাটির শিল্প সামগ্রীসমূহ:** আগ্রা, মাদ্রাজ, বস্তার, যোধপুর;
- ❖ **জরি শিল্প:** রাজস্থান, মাদ্রাজ, বস্তার;
- ❖ **ঝুটো গহণা শিল্প:** দিল্লী, মোরাদাবাদ, সম্বল, জয়পুর, কোহিমা (উপজাতি);
- ❖ **চামড়াজাত শিল্প সামগ্রীসমূহ:** ইন্দোর, কোলাপুর, শান্তিনিকেতন (পশ্চিমবঙ্গ);

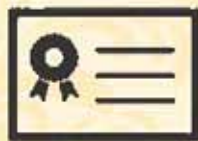


Chapter - I

অধ্যায় - I

Applicable Laws/ Statutes

প্রযোজ্য আইন/বিধিসমূহ



The Apprentices Act, 1961

দি অ্যাপ্রেন্টিসেস অ্যাক্ট, ১৯৬১

The Objective of this Act is promotion of new manpower skills as well as improvement/refinement of existing skills through theoretical and practical training. The act provides that a person cannot be an apprentice in any designated trade unless he has not attained 14 years of age and satisfies such standard of education and physical fitness as prescribed. The act further provides the rate of compensation and other provisions specific to the employment of Apprentices/Trainees.

For more information:

<http://dget.nic.in/acts/emp/ApprenticeAct1961.pdf>

এই আইনটির উদ্দেশ্য হল, তত্ত্বগত ও ব্যবহারিক প্রশিক্ষণের মাধ্যমে নতুন প্রজন্মের কারিগর সৃষ্টি এবং বর্তমান শিল্পীদের

উন্নয়ন/পরিশীলনের লক্ষ্যে প্রচার।

এই আইনটিতে নির্দেশিত আছে যে কোন একজন ব্যক্তি, ১৪ বছর বয়সের এবং আইনে নির্দিষ্ট অনুসারে শিক্ষাগত ও শারীরিক

যোগ্যতা স্তরের না হলে কোন বিশেষ কারিগরি ক্ষেত্রে শিক্ষানবিশ হতে পারবেন না। আইনটিতে নির্দিষ্ট ক্ষেত্রগুলিতে শিক্ষানবিশ/তালিমপ্রার্থীদের বেতনের বিষয়েও বলা হয়েছে।

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://dget.nic.in/acts/emp/ApprenticeAct1961.pdf>



The Contract Labor (Regulation & Abolition) Act, 1970

দি কন্ট্রাক্ট লেবার (রেগুলেশন অ্যান্ড অ্যাবলিশন) অ্যাক্ট, ১৯৭০

The Contract Labor Act was enacted to prevent exploitation of contract labor and also to introduce better conditions of work. The Act provides for regulation and abolition of contract labor. The underlined policy of the Act is to abolish contract labor wherever possible and practicable. The Act provides for regulated conditions of work and contemplates progressive

চুক্তিবদ্ধ শ্রমিকদের শোষণ প্রতিরোধ এবং কর্ম সংক্রান্ত উৎকৃষ্ট শর্তাবলীর উপস্থাপনার উদ্দেশ্যে কন্ট্রাক্ট লেবার বা চুক্তিবদ্ধ শ্রম

আইনটি বলবৎ করা হয়েছিল। আইনটিতে চুক্তিবদ্ধ শ্রম ব্যবস্থা এবং এই ব্যবস্থা বিলোপের বিধিসমূহ বলা হয়েছে। আইনটির মূল নীতিটি হল সকল প্রযোজ্য সকল প্রকার প্রযোজ্য স্থানগুলি

থেকে চুক্তিবদ্ধ শ্রম ব্যবস্থার বিলোপ। আইনটিতে নিয়ন্ত্রিত কর্ম





abolition to the extent contemplated under the Act. The Act provides for constitution of a Contract Labor Advisory Board to advise the Government on such matters arising out of the administration of this Act as may be referred to it and to carry out other functions assigned under the Act.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

শর্তাবলী সম্পর্কে এবং সম্ভাব্য গরিসীমা পর্যন্ত ক্রমাধারে বিলোপের কথা বলে হয়েছে। আইনটিতে, সরকারকে এই আইনটি পরিচালনার ক্ষেত্রে উদ্ভূত বিষয়গুলি, যেগুলি এটির নিকট উল্লেখ করা হবে এবং আইনের অধিন অন্যান্য কার্যাবলী সম্পাদনের উপর পরামর্শ প্রদানের উদ্দেশ্যে একটি চুক্তিবদ্ধ শ্রম সম্পর্কিত উপদেষ্টা পরিষদ গঠনের সুপারিশ করা হয়েছে।

অধিক তথ্যের জন্য:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

The Child Labor (Prohibition And Regulation) Act, 1986

দি চাইল্ড লেবার (প্রহিবিশন অ্যান্ড রেগুলেশন) অ্যাক্ট, ১৯৮৬

The Act addresses itself to the issue of Child Labor. This Act prohibits the engagement of children below the age of 14 years in certain employments as well as regulates their conditions of work. The salient features of the act include but are not limited to prohibiting employment of children across certain occupations and processes, prohibition of children from working between 1900 hours till 0800 hours on any given day, prohibition of children working for more than a period of 3 hours without a 1 hour break.

For more information:

<http://www.childlineindia.org.in/pdf/Child-labour-Act-1986.pdf>

এই আইনটি শিশু শ্রম সম্পর্কিত বিষয়গুলির উপর আলোকপাত করে। আইনটি, ১৪ বছরের কম বয়সী শিশুদের কিছু ক্ষেত্রে কর্মে নিযুক্তির বিষয়ে নিষেধাজ্ঞা আরোপ করে এবং



তাদের কর্ম শর্তাবলী নিয়ন্ত্রণ করে। আইনটির মুখ্য বৈশিষ্ট্যগুলিতে, কিছু নির্দিষ্ট পেশা এবং প্রক্রিয়ায় শিশুদের নিযুক্তিতে নিষেধাজ্ঞা, যেকোন কাজের দিনে শিশুদের সন্ধ্যা ৭টা থেকে সকাল ৮টা পর্যন্ত কর্মে নিযুক্তিত নিষেধাজ্ঞা, শিশুদের ১ ঘন্টার কমবিরতি বিনা ৩ ঘন্টার অধিক কর্মে নিযুক্তিতে নিষেধাজ্ঞা ইত্যাদি অন্তর্গত হলেও সেগুলিতে সীমাবদ্ধ নয়।

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://www.childlineindia.org.in/pdf/Child-labour-Act-1986.pdf>

The Employees' Provident Fund & Misc. Provisions Act, 1952 দি এমপ্লয়িজ প্রভিডেন্ট ফান্ড অ্যান্ড মিসলেনিয়াস প্রভিশনস অ্যাক্ট, ১৯৫২

This act is applicable to every establishment which is engaged in any industry specified in Schedule I of the Act or in which 20 or more persons are employed, Any establishment employing even less than 20 persons can be covered voluntarily u/s 1(4) of the Act. Employees covered enjoy a benefit of Social Security in the form of a non-revocable financial fund to which employees and employers contribute equally throughout the covered persons' employment period. This sum is payable normally on retirement or death.

For more information:

<http://www.epfindia.gov.in/EPFAct1952.pdf>



আইনের ১ নং শিডিউলে উল্লেখিত যেকোন শিল্পকর্মের সঙ্গে যুক্ত অথবা ২০ জন বা তার অধিক সংখ্যক কর্মচারী নিযুক্ত আছেন এমন প্রতিবেক সংস্থার এই আইনটি প্রযোজ্য। ২০ জনের কম সংখ্যক কর্মচারী নিযুক্ত কারী যেকোন সংস্থাও ঐচ্ছিক ভাবে, আইনের উপধারা ১(৪) মোতাবেক এই আইনের আওতায় আসতে পারে। আচ্ছাদিত কর্মচারীরা, অপ্রত্যাহারযোগ্য আর্থিক তহবিল, যেটিতে নিযুক্ত ব্যক্তি এবং নিযুক্তকারী ব্যক্তিই সমভাবে নিযুক্তি সম্পূর্ণ সময়কাল যাবৎ সংযোজন করেন, সেটির মাধ্যমে সামাজিক সুরক্ষার সুবিধাসমূহ উপভোগ করতে পারেন। এই রাশিটি সাধারণত অবসরের সময়ে অথবা মৃত্যুতে প্রত্যর্পণ করা হয়।

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://www.epfindia.gov.in/EPFAct1952.pdf>

The Employees' State Insurance Act, 1948 দি এমপ্লয়িজ স্টেট ইনস্যুরেন্স অ্যাক্ট, ১৯৪৮

The Employees' State Insurance Act, 1948 provides benefits to the workers in case of sickness, maternity and employment injury including occupational diseases, through a contributory fund. The Act applies to all factories other than seasonal factories, using power in the manufacturing process and employing 10 or



দি এমপ্লয়িজ স্টেট ইনস্যুরেন্স অ্যাক্ট, ১৯৪৮ অথবা কর্মচারী অবস্থা বীমা আইনটিতে, পেশাজনিত অসুস্থতাগুলি সহ, কর্মচারীর অসুস্থতা, সন্তান সন্তাননা এবং কর্মসংস্থানকালীন আঘাত, ইত্যাদির ক্ষেত্রে মালিক-কর্মচারী উভয়ের সংযোজনের দ্বারা গঠিত একটি তহবিলের মাধ্যমে উপলভ্য সুবিধাসমূহের বিষয়ে বিধিনিষেধ প্রদান করে। আইনটি ঋতুনির্ভর শিল্পগুলি ব্যাভীত, উৎপাদ প্রক্রিয়ায় কোন

more persons and factories not using power but employing 20 or more persons. The Act contains enabling provisions under which the 'appropriate authorities' are empowered to extend the provisions of the Act to other classes of establishments - industrial, commercial, agricultural or otherwise. Under this provision, most of the State Governments have extended the provisions of the Act to - Shops, hotels, restaurants, cinemas including preview theatres, road motor transport agencies, newspapers establishments etc. employing 20 or more persons.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf>

শক্তির ব্যবহারকারীর ক্ষেত্রে ১০ জন অথবা তার অধিক এবং কোন শক্তির না ব্যবহারকারীর ক্ষেত্রে ২০ জন বা তার অধিক নিযুক্ত কর্মচারীসহ সকল শিল্পের ক্ষেত্রেই প্রযোজ্য। আইনটিতে প্রদত্ত সংস্থানগুলির ভিত্তিতে 'উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ', শিল্পভিত্তিক, বানিজ্যভিত্তিক, কৃষিভিত্তিক অথবা অন্যান্য শ্রেণীর সংস্থানগুলিতে ও আইনের সংস্থানগুলি প্রয়োগের জন্য অধিকারপ্রাপ্ত। এই সংস্থানগুলির মাধ্যমে অধিকাংশ রাজ্য সরকার আইনের ধারাগুলি, প্রিভিউ থিয়েটার, যানবাহন পরিচালন প্রতিনিধি সংস্থা, সংবাদপত্র সংস্থা সহ ২০ জন বা তার অধিক কর্মচারী নিযুক্তকারী দোকান, হোটেল, রেস্টোরাঁ, সিনেমা ইত্যাদিতে প্রয়োগ করে থাকেন।

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf>

The Factories Act, 1948 দি ফ্যাক্টরিজ অ্যাক্ট, ১৯৪৮

The Factories Act is a social legislation which has been enacted for occupational safety, health and welfare of workers at work places. This legislation is enforced by Inspectors of Factories, Dy. Chief Inspectors of Factories who work under the control of the Labor Commissioner of Respective State Governments. This act is specific to the manufacturing industry and provides for numerous requirements under health and safety standards as well as regulatory requirements of



দি ফ্যাক্টরিস অ্যাক্ট হল একটি সামাজিক আইন যেটি কর্মচারীদের কর্মক্ষেত্রে নিযুক্তিভিত্তিক সুরক্ষা, স্বাস্থ্য এবং সুবিধাসমূহের নিশ্চিত করণের জন্য প্রণীত। এই আইনটি, প্রত্যেক রাজ্য সরকারের অধীন শ্রম কমিশনারের নিয়ন্ত্রণাধীন ভাবে ফ্যাক্টরি পরিদর্শক, উপ-মুখ্য ফ্যাক্টরি পরিদর্শকদের

মাধ্যমে প্রযুক্ত হয়। এই আইনটি যে কোন পন্য উৎপাদন প্রক্রিয়ার সঙ্গে জড়িত শিল্পগুলির জন্য নির্দিষ্ট এবং স্বাস্থ্য এবং সুরক্ষা সংক্রান্ত অসংখ্য মানের প্রয়োজনীয়তার এবং এছাড়াও অনুমোদন ও লাইসেন্স সংক্রান্ত নিয়ন্ত্রণমূলক বিষয়গুলি সম্পর্কে

approval and licenses. The act also regulates the wages and compensation of workers. Enacted in 1948, this act has undergone several amendments in order to meet the manufacturing industry's ever changing requirements and continues to evolve till date.

For more information:

http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf

সংস্থান প্রদান করে। আইনটি শ্রমিকদের বেতন ও ক্ষতিপূরণের বিষয়গুলিও নিয়ন্ত্রণ করে। ১৯৪৮ সালে বলবৎ হওয়ার পর, উৎপাদন শিল্পের সদাপরিবর্তনশীল প্রয়োজনীয়তাগুলি পূরণের উদ্দেশ্যে আইনটিতে বহুবিধ পরিবর্তন এবং পরিবর্ধন প্রযুক্ত হয়েছে এবং অদ্যাবধি বিবর্তিত হয়ে চলেছে।

অধিক তথ্যের জন্য:

http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf

The Industrial Disputes Act, 1947

দি ইন্ডাস্ট্রিয়াল ডিসপিউটস অ্যাক্ট, ১৯৪৭

The Industrial Disputes Act was enacted in 1947. Its provisions are based on the Trade Dispute Act, 1929. It provides for establishment of the Industrial Tribunals and the Works Committees with the objective of settling industrial disputes. These committees are to be constituted of workers' representatives with the intent to ease the communication process and promote harmonious relations between employer and employee.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT,%201947.pdf>

দি ইন্ডাস্ট্রিয়াল ডিসপিউটস অ্যাক্ট বা শিল্প বিরোধ আইনটি ১৯৪৭ সালে বলবৎ করা হয়। এটির সংস্থানগুলি ব্যবসায়িক বিরোধ আইন, ১৯২৯-এর ভিত্তিক। এটি শিল্প বিরোধগুলি নিষ্পত্তির উদ্দেশ্যে ইন্ডাস্ট্রিয়াল ট্রাইবুনাল বা বিশেষ শিল্প আদালতগুলির এবং ওয়ার্কস কমিটিগুলি স্থাপনের লক্ষ্যে সংস্থানসমূহ প্রদান করে। এই কমিটিগুলি, সহজতর যোগাযোগ প্রক্রিয়া এবং নিযুক্তকারী ও নিযুক্তদের মধ্যে সামঞ্জস্যপূর্ণ সম্পর্ক স্থাপনের উদ্দেশ্যে কর্মচারীদের প্রতিনিধিদের অন্তর্গত করে গঠিত হতে হবে।

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT,%201947.pdf>

The Industrial Employment (Standing Orders) Act, 1946

দি ইন্ডাস্ট্রিয়াল এমপ্লয়মেন্ট (স্ট্যান্ডিং অর্ডার) অ্যাক্ট, ১৯৪৬

This Act makes it obligatory for employers of an industrial establishment where 50/ 100 or more workers are employed to clearly define the

এই আইনটি, ৫০ / ১০০ অথবা তার অধিক শ্রমিক নিযুক্তকারী একটি শিল্পভিত্তিক সংস্থার জন্য, স্ট্যান্ডিং অর্ডারের আকারে

conditions of employment, by way of standing orders and to ensure awareness to the employees. The employer is required to prepare a draft standing order, which he proposes to adopt and submit the same to the Certifying Officers for certification. The employer is required to act in conformity with the certified standing orders in dealing with the day to day affairs. The Certified Standing Orders have the force of the law similar to any other enactment.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/industrial_employment_standing_orders_act_1946.pdf



কর্মসংস্থানের শর্তাবলীর পরিষ্কার সংজ্ঞা প্রদান এবং সেগুলি কর্মচারীদের জ্ঞাত করা বাধ্যতামূলক করে। নিযুক্ত কর্তার, একটি খসড়া স্ট্যান্ডিং অর্ডার, যেটি তিনি বলবৎ করতে ইচ্ছুক, প্রস্তুত করা এবং সেটির শংসিতকরণের জন্য শংসাকরণ আধিকারিকের নিকট জমা করা প্রয়োজন। নিযুক্তকারীর, প্রাত্যহিক কাজকর্মগুলির নিষ্পাদন শংসিত স্ট্যান্ডিং অর্ডারটি অনুসারেই করা প্রয়োজন। শংসিত স্ট্যান্ডিং

অর্ডারগুলি, অন্যান্য আইন ব্যবস্থার মতই, আইনগত ভাবে শক্তি সম্পন্ন হয়।

অধিক তথ্যের জন্য:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/industrial_employment_standing_orders_act_1946.pdf

The Maternity Benefit Act, 1961

দি মেটারনিটি বেনিফিট অ্যাক্ট, ১৯৬১

The aim of the act is to protect motherhood by providing appropriate paid rest period to pregnant women employees. Women are eligible for maternity benefit when she is expecting a child and has worked for her employer for at least 80 days in the 12 months immediately preceding the date of her expected delivery.

For More Information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act,%201961.pdf>



আইনটির লক্ষ হল, গর্ভবতী মহিলা কর্মচারীদের ক্ষেত্রে উপযুক্ত সবেতন আরামকালের জন্য সংস্থান প্রদানের মাধ্যমে মাতৃত্বের সুরক্ষা করা। যখন কোন মহিলা সন্তান সম্ভাবনার সময়ে তাঁর নিযুক্তকারীর জন্য তাঁর সন্তানের জন্মের প্রত্যাশিত তারিখের ঠিক পূর্ববর্তী ১২টি মাসের মধ্যে কমপক্ষে ৮০ দিন কাজ করে থাকেন, তিনি গর্ভাবস্থাকালীন সুবিধাসমূহ পেতে অধিকারী হন।

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act,%201961.pdf>

The Minimum Wages Act, 1948

দি মিনিমাম ওয়েজস অ্যাক্ট, ১৯৪৮

The Minimum Wages Act 1948 provides minimum statutory wages for scheduled employments with a view to obviate the chances of exploitation of labor through payment of very low and sweating wages. The Act also provides for the maximum daily working hours, weekly rest day and compensation at premium rate for overtime hours worked. The State Governments have been empowered to decide wages for different classes of employees -skilled, unskilled, clerical, supervisory, etc. employed in any Scheduled employment and to review and revise the same from time to time. The Act provides that for any scheduled employment in respect of which minimum rates of wages have been fixed, the Government shall decide the number of working hours constituting a normal working day, inclusive of one or more intervals, provide for a rest day with wages in every period of 7 days and provide for payment for work on a rest day at a rate not less than the overtime premium rate of compensation.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act,%201948.pdf>



দি মিনিমাম ওয়েজস অ্যাক্ট ১৯৪৮ অত্যন্ত কম বেতন প্রদানের মাধ্যমে শ্রমিকদের শোষণের সম্ভাবনা বিলোপের জন্য তালিকাভুক্ত নিযুক্তিকরণগুলির ক্ষেত্রে আইনানুগ সর্বনিম্ন বেতনের সংস্থান প্রদান করে। এই আইনটি, প্রাত্যহিক সর্বাধিক কাজের সময়, সাপ্তাহিক বিশ্রামের দিন, এবং নির্দিষ্ট সময়ের অতিরিক্ত কাজের জন্য অধিক হারে বেতন প্রদানের বিষয়গুলির উপরেও সংস্থান প্রদান করে। রাজ্য সরকারগুলি, তালিকাভুক্ত কর্মসংস্থানগুলিতে নিযুক্ত দক্ষ, অদক্ষ, করনিক, আধিকারিক ইত্যাদি বিভিন্ন শ্রেণীর কর্মচারীদের জন্য প্রযোজ্য বেতন হার নির্ধারণ এবং সময় সময় সেগুলির পর্যালোচনা ও পরিবর্তন করার অধিকার প্রাপ্ত। আইনটিতে, যেকোন তালিকাভুক্ত কর্মসংস্থানের ক্ষেত্রে যেখানে সর্বনিম্ন বেতনটি নির্দিষ্ট, সে ক্ষেত্রে সরকার একটি সাধারণ কাজের দিনের, এক বা একাধিক বিরামকাল সহ সর্বাধিক কাজের ঘন্টা, প্রত্যেক ৭ দিনে একটি সবেতন বিশ্রামের দিন এবং কোন একটি বিশ্রামের দিন কাজের জন্য অতিরিক্ত বেতন হারের কম না হওয়া হারে ক্ষতিপূরণ প্রদানের জন্যও সংস্থান থাকে।

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act,%201948.pdf>

The Payment of Bonus Act, 1965

দি পেমেন্ট অফ বোনাস অ্যাক্ট, ১৯৬৫

The Payment of Bonus Act imposes statutory liability upon the employers of every

পেমেন্ট অফ বোনাস অ্যাক্ট বা লভ্যাংশ প্রদান আইনটি, এর আওতাধীন প্রত্যেক ব্যবসায়িক ক্ষেত্রের নিযুক্তকারীদের উপর

establishment covered under the Act to pay bonus to their employees. It further provides for payment of minimum and maximum bonus and linking the payment of bonus with the production and productivity. The Act applies to every factory where 10 or more workers are working and every other establishment in which 20 or more persons are employed, on any day of an accounting year (April 1st to March 31st).



তাদের কর্মচারীদের লাভ্যাংশ প্রদানের আইনি বাধকতা আরোপ করে। এটি অতিরিক্ত ভাবে সর্বনিম্ন এবং সর্বোচ্চ বোনাস প্রদান এবং উৎপাদন ও উৎপাদনশীলতার সহিত যোগসূত্র স্থাপনের বিষয়েও সংস্থান প্রদান করে। আইনটি একটি অর্থ বর্ষের (১লা এপ্রিল থেকে ৩১শে মার্চ)-এর মধ্যে যে কোন দিনে ১০ জন বা তার অধিক সংখ্যক কর্মচারী সহ প্রত্যেক ফ্যাক্টরি এবং ২০ জন বা তার অধিক সংখ্যক কর্মচারী সহ অন্যান্য সংস্থাগুলির ক্ষেত্রে প্রযোজ্য।

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_bonus_act_1965.pdf

অধিক তথ্যের জন্য:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_bonus_act_1965.pdf

The Payment of Gratuity Act, 1972

দি পেমেন্ট অফ গ্র্যাটুইটি অ্যাক্ট, ১৯৭২

This Act provides for the payment of gratuity to workers employed in every factory, shop & establishments or educational institution employing 10 or more persons on any day of the preceding 12 months. A shop or establishment to which the Act has become applicable shall continue to be governed by the Act even if the number of persons employed fall below 10 at any subsequent stage. All the employees irrespective of status or salary are entitled to the payment of gratuity on completion of 5 years of service. In case of death or disablement there is no minimum eligibility period.



এই আইনটি বিগত ১২টি মাসে ১০ জন বা তার অধিক কর্মচারী নিযুক্তকারী প্রত্যেক ফ্যাক্টরি, দোকান ও কোন ব্যবসায়িক সংস্থা, অথবা শিক্ষামূলক সংস্থা কর্মরত কর্মচারীদের গ্র্যাটুইটি বা চাকরির মেয়াদান্তে আনুতোষিক প্রদানের বিধিনিয়মের উপর সংস্থান প্রদান করে। একটি দোকান অথবা কোন সংস্থা যেটিতে এই আইনটি কোন সময়ে প্রযোজ্য হয়েছে সেটিতে পরবর্তী কোন দিনে নিযুক্ত কর্মচারীর সংখ্যা ১০ জনের থেকে হ্রাস পেলেও ঐ সংস্থাটিতে এই আইনটি বলবৎ থাকা প্রচলিত থাকবে। নিযুক্তির ৫ বছর সম্পূর্ণ হবার পর, পদাধিকার বা বেতন হার নির্বিশেষে সকল কর্মচারীই আনুতোষিক প্রদানের জন্য অধিকার প্রাপ্ত হবেন। মৃত্যু অথবা অক্ষমতা ক্ষেত্রে উপযুক্ততার কোন সর্বনিম্ন সময়কাল নাই।

For more information:

http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts_download/Payment_of_Gratuity_Act_1972.pdf

অধিক তথ্যের জন্য:

http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts_download/Payment_of_Gratuity_Act_1972.pdf

The Payment of Wages Act, 1936 দি পেইমেন্ট অফ ওয়েজেস অ্যাক্ট, ১৯৩৬

This Act has been enacted with the intention of ensuring timely payment of wages to the workers and for payment of wages without unauthorized deductions. The salary in factories/establishments employing less than 1000 workers is required to be paid by 7th of every month and in other cases by 10th day of every month. A worker, who either has not been paid wages in time or an unauthorized deduction has been made from his/her wages, can file a claim either directly or through a Trade Union or through an Inspector under this Act, before the Authority appointed under the Payment of Wages Act. The power for hearing and deciding claims under this Act has been vested with the Presiding Officers of a Labor Courts.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_wages_act_1936.pdf



এই আইনটি কর্মচারীদের সময় মত বেতন প্রদান এবং বেতন থেকে কোন প্রকার অননুমোদিত বিয়োগ রোধ নিশ্চিত করার উদ্দেশ্যে বলবৎ করা হয়। ১০০০ জনের কম সংখ্যক কর্মচারী নিযুক্তকারী যে কোন ফ্যাক্টরি / ব্যবসায়িক সংস্থার জন্য প্রত্যেক

মাসের ৭ তারিখের মধ্যে বেতন প্রদান বাধ্যতামূলক এবং অন্যান্য ক্ষেত্রেগুলিতে প্রতি মাসের ১০ তারিখের মধ্যে। একজন শ্রমিক যাঁর বেতন সময় মত প্রদান করা হয়নি অথবা তাঁর বেতন থেকে একটি অননুমোদিত বিয়োগ করা হয়েছে, তিনি, প্রত্যক্ষ ভাবে অথবা একটি ট্রেড ইউনিয়ন বা শ্রমিক সংগঠনের

মাধ্যমে অথবা এই আইনের অধিনস্থ কোন পরিদর্শকের মাধ্যমে পেইমেন্ট অফ ওয়েজেস অ্যাক্ট দ্বারা নিয়োজিত কর্তৃপক্ষের নিকট একটি দাবি পেশ করতে পারেন। এই আইনটির অধিনে শুনানি এবং দাবির নিষ্পত্তি অধিকারটি লেবার কোর্টের প্রিসাইডিং অফিসারদের উপর ন্যস্ত করা হয়েছে।

অধিক তথ্যের জন্য:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_wages_act_1936.pdf

The Trade Unions Act, 1926 দি ট্রেড ইউনিয়নস অ্যাক্ট, ১৯২৬

The Act provides for registration of trade unions which include associations of employers. The Act also contains certain restrictions, protections and privileges to registered Trade Union. The Act provides that any 7 or more employees acting as an association may by complying with the provisions of this Act, apply for registration as a Trade Union under this Act. Recently the Act has been amended

এই আইনটিতে নিযুক্তকারীদের সংগঠন সহ ট্রেড ইউনিয়ন বা শ্রমিক সংগঠনগুলির নথিভুক্তকরণের বিষয়গুলি উপর সংস্থানসমূহ প্রদান করে। আইনটি, নথিভুক্ত শ্রমিক সংগঠনগুলির জন্য কিছু বিধিনিষেধ, সুরক্ষা এবং সুবিধাসমূহেরও সংস্থান রাখে। আইনটির সংস্থান অনুসারে একটি সংগঠনরূপে কার্যকারী যে কোন ৭ জন অথবা তার অধিক সংখ্যক কর্মচারী, এই আইনটির সংস্থানসমূহের প্রতি মান্যতা প্রদানের মাধ্যমে এই আইনের অধিনে শ্রমিক সংগঠন হিসাবে

and a proviso has been added to the section relating to the registration of trade unions which provides that no trade union of workmen shall be registered unless atleast 10% or 100 workmen whichever is less, engaged or employed in the establishment or industry with which it is connected are the members of such trade union on the date of filing the application for registration.



নথিভুক্তিকরণের জন্য আবেদন করতে পারেন। সাম্প্রতিককালে এই আইনটিতে একটি পরিবর্ধন ঘটানো হয়েছে এবং শ্রমিক সংগঠনের নথিভুক্তিকরণের ধারাটিতে একটি সংস্থানের সংযোজন করা হয়েছে, যে সংস্থানটি মোতাবেক কর্মচারীদের কোন শ্রমিক সংগঠন, যেটিতে সম্পর্কযুক্ত সংস্থা অথবা শিল্পটিতে নিযুক্ত অথবা কর্মরত কর্মচারীর মধ্যে ন্যূনতম ১০% অথবা ১০০ জন শ্রমিক কর্মচারী, যেটি কম, নথিভুক্তিকরণের আবেদনের জমা করার তারিখে সেই সংগঠনটির সদস্য না হলে, নথিভুক্ত হবেনা।

For more information:

[http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The %20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf](http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The%20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf)

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The %20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf>

The Workmen's Compensation Act, 1923

দি ওয়ার্কমেন্স কম্পেন্সেশন অ্যাক্ট, ১৯২৩

This Act provides workmen and/or their dependents financial relief in case of accidents arising out of and in the course of employment and causing either death or disablement of workmen. The Act applies to numerous as listed in Schedule II of the Act. Every employee, including those employed through a contractor, who is engaged for the purposes of an employer's business and who suffers an injury in any accident arising out of and in the course of his employment, shall be entitled for compensation under the Act.



এই আইনটি, নিযুক্তির ফলস্বরূপ অথবা নিযুক্তি কালে ঘটা এবং মৃত্যু অথবা অক্ষমতা সৃষ্টকারী দুর্ঘটনার ক্ষেত্রগুলিতে কর্মচারী এবং/অথবা তাঁদের পরিবারবর্গের আর্থিক ত্রাণ সংক্রান্ত

সংস্থানগুলি প্রদান করে। আইনের শিডিউল II তালিকার অন্তর্ভুক্ত অংখ্য ক্ষেত্রে আইনটি প্রযোজ্য হয়। একজন ঠিকাদারের মাধ্যমে নিযুক্ত কর্মচারীগণ সহ, প্রত্যেক কর্মচারী, যিনি একজন নিযুক্তকারীর ব্যবসায়িক প্রয়োজনে নিযুক্ত এবং যিনি, তাঁর নিযুক্তির কারণস্বরূপ অথবা নিযুক্তি কালে যেকোন দুর্ঘটনায় আহত হলে, এই আইনটির অধিনে ক্ষতিপূরণ পেতে অধিকার প্রাপ্ত।

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf>

অধিক তথ্যের জন্য:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf>



Reference Web-links

উল্লেখ্য ওয়েব-সূত্রসমূহ

The complete text of the statutes referred to in this chapter may be downloaded from the web-links provided below. The details of some other web-links have also been provided for the convenience and understanding of the reader.

এই অধ্যায়টিতে উল্লেখিত বিধি-নিয়মগুলির সম্পূর্ণ লেখাগুলি নিম্নে প্রদত্ত ওয়েব-সূত্রগুলি থেকে ডাউনলোড করা যাবে। পাঠকের অনুধাবন এবং সুবিধার জন্য অন্যান্য কিছু ওয়েব-সূত্রের বিস্তারিত বিবরণও প্রদত্ত হয়েছে।

Statutes Pertaining to Wages & Benefits

বেতন ও সুবিধাসমূহ বিষয়ক বিধিসমূহ

Particulars (বিবরণসমূহ)	Website link (ওয়েবলিঙ্ক)
The Minimum Wages Act, 1948 দি মিনিমাম ওয়েজেস অ্যাক্ট, ১৯৪৮	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act%2C%201948.pdf
The Minimum Wages Rules, 1948 দি মিনিমাম ওয়েজেস রুলস, ১৯৪৮	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20_Central_%20Rules1950.pdf
The Payment of Wages Act, 1936 দি পেমেন্ট অফ ওয়েজেস অ্যাক্ট, ১৯৩৬	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Payme nt%20of%20Wages%20Act%2C%201936.pdf
The Payment of Wages Rules, 1937 দি পেমেন্ট অফ ওয়েজেস রুলস, ১৯৩৭	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof WagesRules1937.pdf
The Payment of Bonus Act, 1965 দি পেমেন্ট দি বোনাস অ্যাক্ট, ১৯৬৫	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusAct1965.pdf
The Payment of Bonus Rules, 1975 দি পেমেন্ট অফ বোনাস রুলস, ১৯৭৫	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusRules1975.pdf
The Payment of Gratuity Act, 1972 দি পেমেন্ট দি গ্র্যাচুইটি অ্যাক্ট, ১৯৭২	http://nekkanti.in/pdfs/Payment%20of%20Grat uity%20Act%201972.pdf
The Payment of Gratuity Central Rules, 1972 দি পেমেন্ট অফ গ্র্যাচুইটি সেন্ট্রাল রুলস, ১৯৭২	http://hrylabour.gov.in/docs/labourActpdfdocs/ Payment_of_Gratuity_Rules.pdf



Particulars (বিবরণসমূহ)	Website link (ওয়েবলিঙ্ক)
The Employees' Compensation Act, 1923 দি এমপ্লয়িস কম্পেনশন অ্যাক্ট, ১৯২৩	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf
The Employees' State Insurance Act, 1948 দি এমপ্লয়িস স্টেট ইনস্যুরেন্স অ্যাক্ট, ১৯৪৮	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf
The Employees' Provident Fund & Miscellaneous Provisions Act, 1952 দি এমপ্লয়িস প্রভিডেন্ট ফান্ড অ্যান্ড মিসেলেনিয়াস প্রভিশনস অ্যাক্ট, ১৯৫২	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1952.pdf
The Maternity Benefit Act, 1961 দি মেটারনিটি বেনিফিট অ্যাক্ট, ১৯৬১	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act%2C%201961.pdf
The Personal Injuries (Compensation Insurance) Act, 1963 দি পার্সোনাল ইঞ্জুরিস (কম্পেনশন ইনস্যুরেন্স) অ্যাক্ট, ১৯৬৩	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28CompensationInsurance%29Act1963.pdf
The Personal Injuries (Emergency) Provisions Act, 1962 দি পার্সোনাল ইঞ্জুরিস (এমার্জেন্সি) প্রভিশনস অ্যাক্ট, ১৯৬২	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28Emergency%29ProvisionsAct1962.pdf
Statutes Pertaining to Industrial Relations শিল্প সম্পর্ক বিষয়ক বিধিসমূহ	
The Trade Unions Act, 1926 দি ট্রেড ইউনিয়নস অ্যাক্ট, ১৯২৬	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Ihc%20Trade%20Unions%20Act%2C%201926.pdf
The Industrial Employment (Standing Orders) Act, 1946 দি ইন্ডাস্ট্রিয়াল এমপ্লয়মেন্ট (স্ট্যান্ডিং অর্ডারস) অ্যাক্ট, ১৯৪৬	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act%2C%201946.pdf
The Industrial Employment (Standing Orders) Rules, 1946 দি ইন্ডাস্ট্রিয়াল এমপ্লয়মেন্ট (স্ট্যান্ডিং অর্ডারস) রুলস, ১৯৪৬	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/INDUSTRIAL%20EMPLOYMENT%20%28STANDING%20ORDERS%29%20CENTRAL%20RULES%2C1946.pdf

Particulars (বিবরণসমূহ)	Website link (ওয়েবলিঙ্ক)
The Industrial Disputes Act, 1947 দি ইন্ডাস্ট্রিয়াল ডিসপিউটস অ্যাক্ট, ১৯৪৭	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/T HE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT% 2C%201947.pdf
The Industrial Disputes Central Rules, 1957 দি ইন্ডাস্ট্রিয়াল ডিসপিউটস সেন্ট্রাল রুলস, ১৯৫৭	http://aasc.nic.in/acts%20and%20rules%20%28g oa%29/Industries%20&%20Commerce%20%20 Deptt/The%20Industrial%20Disputes%20%28Ce ntral%29%20Rules,%201957.pdf
The Plantation Labour Act, 1951 দি প্ল্যান্টেশন লেবার অ্যাক্ট, ১৯৫১	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20Pl antation%20Labour%20Act%2C%201951.pdf
Statutes Pertaining to Employment and Training কর্মসংস্থান এবং প্রশিক্ষণ বিষয়ক বিধিসমূহ	
The Apprentices Act, 1961 দি অ্যাপ্রেন্টিসেস অ্যাক্ট, ১৯৬১	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Employment%26Traning/TheAppre nticsAct1961.pdf
Statutes pertaining to Health, Safety and Environment স্বাস্থ্য, সুরক্ষা এবং পরিবেশ বিষয়ক বিধিসমূহ	
The Factories Act, 1948 দি ফ্যাক্টরিস অ্যাক্ট, ১৯৪৮	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20F actories%20Act%2C%201948.pdf
The Mines Act, 1952 দি মাইনস অ্যাক্ট, ১৯৫২	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20M ines%20Act%2C%201952.pdf
The Dock Workers (Safety, Health & Welfare) Act, 1986 দি ডক ওয়ার্কার্স (সেফটি, হেল্থ অ্যান্ড ওয়েলফেয়ার) অ্যাক্ট, ১৯৮৬	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20D ock%20Workers%20%28Safety%2C%20Health% 20%26%20Welfare%29%20Act%2C%201986.pdf
The Air (Prevention and Control of Pollution) Act, 1981 দি এয়ার (প্রিভেনশন অ্যান্ড কন্ট্রোল অফ পলিউশন) অ্যাক্ট, ১৯৮১	http://www.moef.nic.in/legis/air/air1.html
The Air (Prevention and Control of Pollution) Rules, 1982 দি এয়ার (প্রিভেনশন অ্যান্ড কন্ট্রোল অফ পলিউশন) রুলস, ১৯৮২	http://www.moef.nic.in/legis/air/air2.html



Particulars (বিবরণসমূহ)	Website link (ওয়েবলিঙ্ক)
The Water (Prevention and Control of Pollution) Act, 1974 দি ওয়াটার (প্রিভেনশন অ্যান্ড কন্ট্রোল অফ পলিউশন) অ্যাক্ট, ১৯৭৪	http://www.moef.nic.in/legis/water/wat1.html
The Water (Prevention and Control of Pollution) Rules, 1975 দি ওয়াটার (প্রিভেনশন অ্যান্ড কন্ট্রোল অফ পলিউশন) রুলস, ১৯৭৫	http://envfor.nic.in/legis/water/water2.html
The Environment (Protection) Act, 1986 দি এনভায়রনমেন্ট (প্রোটেকশন) অ্যাক্ট, ১৯৮৬	http://envfor.nic.in/legis/env/env1.html
The Explosives Act, 1884 দি এক্সপ্লোসিভস অ্যাক্ট, ১৮৮৪	http://peso.gov.in/pdf/explosive_%20act_1884.pdf
The Petroleum Act, 1934 দি পেট্রোলিয়াম অ্যাক্ট, ১৯৩৪	http://aptel.gov.in/pdf/PETROLEUM%20ACT.pdf
The Indian Boilers Act, 1923 দি ইন্ডিয়ান বয়েলার্স অ্যাক্ট, ১৯২৩	http://www.pbindustries.gov.in/downloads/The%20Indian%20%20Boilers%20Act%201923.pdf
The Indian Electricity Act, 1910 দি ইন্ডিয়ান ইলেক্ট্রিসিটি অ্যাক্ট, ১৯১০	http://www.cercind.gov.in/IEA1910.pdf
The Dangerous Machines (Regulations) Act, 1983 দি ডেঞ্জারাস মেশিনস (রেগুলেশনে) অ্যাক্ট, ১৯৮৩	http://agricoop.nic.in/machact1.htm
The Manufacture, Storage and Import of Hazardous Chemicals Rules, 1989 দি ম্যানুফ্যাকচার, স্টোরেজ অ্যান্ড ইমপোর্ট অফ হাজার্ডাস কেমিক্যালস রুলস, ১৯৮৯	http://envfor.nic.in/legis/hsm/hsm2.html
The Energy Conservation Act, 2001 দি এনার্জি কনসারভেশন অ্যাক্ট, ২০০১	http://powermin.nic.in/acts_notification/pdf/ecaact2001.pdf
Statutes Pertaining to Working Hours, Conditions of Services and Employment কর্ম সময়, কর্ম সংস্থানের শর্তাবলী এবং কর্ম সংস্থান বিষয়ক বিধিসমূহ	
The Factories Act, 1948 দি ফ্যাক্টরিস অ্যাক্ট, ১৯৪৮	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sand Rules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act%201948.pdf
The Contract Labour (Regulation and Abolition) Act, 1970 দি কন্ট্রাক্ট লেবার (রেগুলেশন অ্যান্ড অ্যাবলিশন) অ্যাক্ট, ১৯৭০	http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

Particulars (বিবরণসমূহ)	Website link (ওয়েবলিঙ্ক)
The Contract Labour Regulation Rules, 1970 দি কন্ট্রাক্ট লেবার রেগুলেশন রুলস, ১৯৭০	http://www.jnport.gov.in/new_site/right2info/regulations/CONTRACT%20LABOUR%20ACT/contract%20labour%20act%20main%20page.htm
The Weekly Holidays Act, 1942 দি উইকলি হলিডেজ অ্যাক্ট, ১৯৪২	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/WEEKLY%20HOLIDAYS%20ACT%2C%201942.pdf
The National and Festival Holidays Act, 1963 দি ন্যাশনাল অ্যান্ড ফেস্টিভাল হলিডেজ অ্যাক্ট, ১৯৬৩	http://dpal.kar.nic.in/24%20of%201963%20%28F%29.pdf
The Bonded Labour System (Abolition) Act, 1976 দি বন্ডেড লেবার সিস্টেম (অ্যাবলিশন) অ্যাক্ট, ১৯৭৬	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Bonded%20Labour%20System%20%28Abolition%29%20Act%2C%201976.pdf
The Child Labour (Prohibition & Regulation) Act, 1986 দি চাইল্ড লেবার (প্রহিবিশন অ্যান্ড রেগুলেশন) অ্যাক্ট, ১৯৮৬	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/TheChildLabourProhibition%26RegulationAct1986.pdf
The Children (Pledging of Labour) Act, 1933 দি চিল্ড্রেন (প্লেজিং অফ লেবার) অ্যাক্ট, ১৯৩৩	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Children%20%28Pledging%20of%20Labour%29%20Act%2C%201933.pdf
The Equal Remuneration Act, 1976 দি ইকুয়াল রেমুনারেশন অ্যাক্ট, ১৯৭৬	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Equal%20Remuneration%20Act%2C%201976.pdf

Procedure for Obtaining a Factory License:

ফ্যাক্টরি লাইসেন্স পাওয়ার পন্থা:

labourandemployment.gov.in/LC/factory/procedure.PDF

Procedure and Details for Obtaining Standing Orders:

স্ট্যান্ডিং অর্ডার পাওয়ার পন্থা এবং বিস্তৃত বিবরণ:

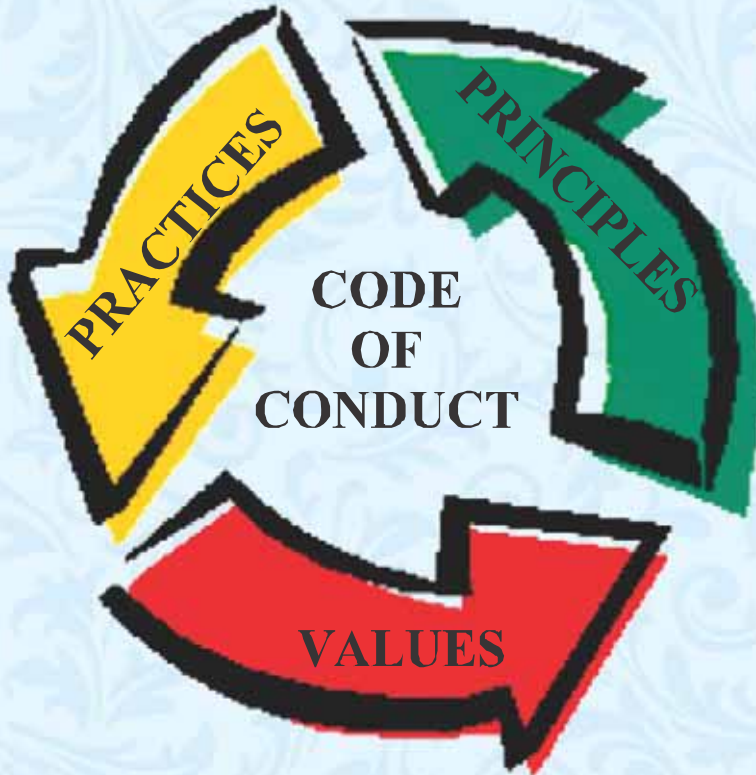
<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act,%201946.pdf>



Chapter - II অধ্যায় - II

International Standard Codes of Conduct
আন্তর্জাতিক মানানুগ আচরণবিধিসমূহ

COMPLIANCE



A Code of Conduct is defined as a set of conventional principles and expectations that are considered binding on any person who is a member of a particular group. Codes of Conduct in the manufacturing industry came into being as a result of numerous requirements that arose out of the United Nations' conventions. These are the basic ethical practices on which a business owner is expected to carry out his business. The Codes of Conduct usually comprise of the following requirements:

একটি ব্যবহার বিধি হল কোন একটি নির্দিষ্ট গোষ্ঠীর সদস্য হিসাবে কোন একজন ব্যক্তির ক্ষেত্রে বাধ্যতামূলকরূপে বিবেচিত প্রথাগত নীতি এবং প্রত্যাশাসমূহের সমন্বয়। ইউনাইটেড নেশনস-এর সম্মেলনগুলিতে উদ্ভূত হওয়া অসংখ্য প্রয়োজনীয়তাসমূহের কারণে উৎপাদনভিত্তিক শিল্পে ব্যবহার বিধিসমূহ প্রচলিত হয়। এগুলি সেই প্রাথমিক নীতিগত ব্যবহারসমূহ যেগুলির ভিত্তিতে একজন ব্যবসায়ের মালিক তাঁর ব্যবসা পরিচালনা করেন। ব্যবহার বিধিগুলি সাধারণ ভাবে নিম্নলিখিত প্রয়োজনীয়তাগুলির দ্বারা গঠিত হয় :

Labor and Human Rights শ্রমিক এবং মানবিক অধিকারসমূহ

The human rights of workers must be upheld, and they must be treated with dignity and respect as understood by any international community.

Antidiscrimination

There must not be any discrimination against any worker based on race, color, age, gender, sexual orientation, ethnicity, disability, religion, political affiliation, union membership, national origin, or marital status in hiring and employment practices such as applications for employment, promotions, rewards, access to training, job assignments, wages, benefits, discipline, and termination. In addition, workers/ potential workers must not be required to undergo medical tests that could be

আবশ্যিক ভাবে শ্রমিকদের মানবিক অধিকারসমূহ বজায় রাখতে হবে, এবং আবশ্যিক ভাবে তাঁদের সঙ্গে যেকোন আন্তর্জাতিক গোষ্ঠী দ্বারা অনুধাবনযোগ্য পন্থায় সম্মান ও শ্রদ্ধার সঙ্গে ব্যবহার করতে হবে।

অবৈষম্য

নিযুক্তিকরণের ক্ষেত্রে এবং কর্মসংস্থান বিষয়ক ব্যবহারাদিতে যেমন, কর্ম সংস্থান, উন্নতি, পুরস্কার প্রদান, প্রশিক্ষণ ইত্যাদির জন্য আবেদন, কর্ম বিতরণ, বেতন, সুবিধাসমূহ, নিয়মানুবর্তিতা, এবং বরখাস্ত ইত্যাদির ক্ষেত্রে কোন শ্রমিকের বিরুদ্ধে জনগোষ্ঠী, বর্ণ, বয়স, লিঙ্গ, যৌনতার ক্ষেত্রে মানসিক অভিযোজন, জাতি, অক্ষমতা, ধর্ম, রাজনৈতিক সম্পর্ক, শ্রমিক সংগঠনের সদস্যতা, নাগরিক সূত্র অথবা বৈবাহিক অবস্থানের ভিত্তিতে আবশ্যিক ভাবে কোন প্রকার অবৈষম্য থাকবে না। অতিরিক্ত, আবশ্যিক ভাবে কোন কর্মচারী/সম্ভাব্য কর্মচারীকে, প্রয়োজ্য আইন অথবা অধিনিয়ম দ্বারা অথবা কর্মক্ষেত্রে সুরক্ষার প্রয়োজনে উপযুক্ত পরীক্ষাগুলির



used in a discriminatory way except where required by applicable laws or regulations or prudent for workplace safety.

Fair Treatment

Business owners must commit to a workplace free of harassment. Workers must not be threatened with or be made subject to harsh or inhumane treatment, including but not limited to sexual harassment, sexual abuse, corporal punishment, mental coercion, physical coercion, verbal abuse, or unreasonable restrictions on entering or exiting company-provided facilities. Harassment and unlawful discrimination in the workplace must be prohibited.



Prevention of Involuntary Labor and Human Trafficking

Business owners must not traffic in persons or use any form of slave, forced, bonded, indentured, or prison labor. This includes the transportation, harboring, recruitment, transfer, or receipt of persons by means of threat, force, coercion, abduction, fraud, or payments to any person having control over another person for the purpose of exploitation. All work must be voluntary and workers must be free to leave work or terminate their employment by providing reasonable notice. Workers must not be required to surrender any government-issued



জন্য ব্যতিক্রম সহ কোন চিকিৎসাগত পরীক্ষার, যেটি কোন একটি বৈষম্যমূলক পন্থার মাধ্যমে হতে পারে, মধ্যে দিয়ে যেতে হবে না।

ন্যায়সংগত ব্যবহার

ব্যবসার মালিকদের আবশ্যিক ভাবে একটি হেনস্থাবিহীন কর্মক্ষেত্রের জন্য দায়বদ্ধ হতে হবে। কর্মচারীগণ আবশ্যিক ভাবে যৌন হেনস্থা, যৌন অবমাননা, দৈহিক শক্তি, মানসিক ও শারীরিক দমনমূলক ব্যবহার, মৌখিক অবমাননা অথবা সংস্থা দ্বারা প্রদত্ত সুবিধাগুলিতে অন্যায় প্রবেশ বা প্রস্থানের উপর বিধিনিষেধ ইত্যাদি সহ কিন্তু সীমাবদ্ধ নয়, এমন হেনস্থা অথবা অমানবিক ব্যবহারগুলির বিষয়বস্তু বা সেগুলির দ্বারা ভীতি প্রদর্শিত হবেন না। কর্মক্ষেত্রগুলিতে হেনস্থা এবং বেআইনি বৈষম্যমূলক ব্যবহার আবশ্যিক ভাবে নিবারণ করতে হবে।

অনিচ্ছাকৃত শ্রম প্রদান এবং অনৈতিক মানব সরবরাহ প্রতিরোধ

ব্যবসায়ের মালিকগণ আবশ্যিক ভাবে শারীরিক উপায়ে অথবা অন্য যেকোন ব্যবস্থার মাধ্যমে, ক্রি়তদাশ, বল প্রযুক্ত, বন্ধকীকৃত, চুক্তিবদ্ধ অথবা বন্দী শ্রমিকের ব্যবহার করতে পারবেন না। এটি, কোন ব্যক্তির উপর নিয়ন্ত্রণ সহ অন্য কোন ব্যক্তিকে অর্থ প্রদানের মাধ্যমে শোষণের উদ্দেশ্যে মানুষের পরিবহন, গোপন আশ্রয় প্রদান, নিযুক্তি, স্থানান্তর অথবা গ্রহণ, ভীতিপ্রদর্শন, শক্তি প্রয়োগ, দমন, অপহরণ অন্তর্গত করে। সকল কার্যই ঐচ্ছিক হতে হবে এবং কর্মচারীগণ আবশ্যিক ভাবে নিযুক্তি পরিত্যগ করতে বা যুক্তিসংগত বিজ্ঞপ্তি প্রদানের দ্বারা কর্মসংস্থানটির পরিসমাপ্তি ঘটাতে স্বাধীন থাকবেন। কর্মচারীগণের, আবশ্যিক ভাবে, কর্ম সংস্থানের শর্ত হিসাবে

identification, passports, or work permits as a condition of employment. It must be ensured that third-party agencies providing workers are compliant with the provisions of the applicable laws. The contracts for both direct and contract workers must clearly convey the conditions of employment in a language understood by the worker.

Prevention of Underage Labor

Child labor is strictly prohibited. No business owner shall employ children. The minimum age for employment or work shall be 15 years of age. This Code does not prohibit participation in legitimate workplace apprenticeship programs that are consistent with ILO standards.



অপ্রাপ্ত বয়স্ক শ্রমিকের ব্যবহারের প্রতিরোধ

শিশু শ্রমিক কঠোর ভাবে নিষিদ্ধ। কোন ব্যবসায়ের মালিক কোন শিশুকে নিযুক্ত করতে পারবেন না। কর্ম বা নিযুক্তি জন্য সর্বনিম্ন বয়স হল ১৫ বছর। এই ব্যবহার বিধিটি, ILO-এর মান অনুসারে সামঞ্জস্যপূর্ণ কোন আইনসংগত কর্মক্ষেত্রে প্রশিক্ষণ পরিকল্পনাতে অংশ গ্রহণের ঘটনাগুলিকে প্রতিরোধ করে না।

Juvenile Worker Protection

Workers who are above the legal minimum age for employment but are yet to attain adulthood may be employed, on the condition that the health, safety and morals of such young persons concerned are fully protected and that such young persons have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant branch of activity.



কিশোর বয়সি কর্মচারীদের সুরক্ষা

যে সকল কর্মচারী কমনিয়ুজিটর আইনানুগ সর্বনিম্ন বয়সের অধিক বয়সি কিন্তু প্রাপ্তবয়স্কতায় পৌঁছাননি তাঁরা, স্বাস্থ্য, সুরক্ষা এবং এই প্রকার সম্পর্কিত কিশোর ব্যক্তিদের নৈতিক আচরণগুলি সম্পূর্ণ সুরক্ষিত এবং এই প্রকার কিশোর ব্যক্তিগণ সম্পর্কিত শাখার কার্য প্রনালীটি উপর যথাযত নির্দেশিকা এবং বৃত্তিমূলক প্রশিক্ষণ লাভ করেছেন, এই শর্তে কর্মে নিযুক্ত হতে পারেন।

Working Hours

Except in emergency or unusual situations, a work week shall be restricted to 60 hours, including overtime, and workers must be provided with at

কাজের সময়সমূহ

আপৎকালীন অবস্থায় অথবা অসাধারণ পরিস্থিতিতে, একটি কাজের সপ্তাহ, অতিরিক্ত কাজের সময় সহ ৬০ ঘন্টায় সীমাবদ্ধ থাকবে এবং কর্মচারীদের আবশ্যিক ভাবে প্রত্যেক সাত দিনে



least one day of rest once every seven days. All overtime shall be voluntary. Under no circumstances shall work weeks exceed the maximum permitted limit prescribed under the applicable laws.



একটি দিন বিশ্রামের জন্য প্রদান করতে হবে। সকল অতিরিক্ত কাজ ঐচ্ছিক ভাবে হবে। কোন পরিস্থিতিতেই প্রযোজ্য আইনটির অধিনে কাজের সপ্তাহ সুপারিশকৃত সময় সীমার অতিক্রম করতে পারবে না।

Wages and Benefits

All workers must be paid at least the minimum wage prescribed by the applicable laws and be provided with all legally mandated benefits. In addition to their compensation for regular hours of work, workers shall be compensated for overtime hours at such premium rates as may be prescribed by the applicable laws. There must not be any deductions from wages as a disciplinary measure. All workers must be provided with leaves and holidays consistent with the applicable laws. All workers must be paid in a timely manner and should be clearly aware of the basis on they are being paid.



বেতন ও সুবিধাসমূহ

প্রত্যেক কর্মচারীকে কমপক্ষে, প্রযোজ্য আইনটিতে সুপারিশকৃত সর্বনিম্ন বেতনটি এবং আইনগত ভাবে বাধ্যতামূলক সকল প্রকার সুবিধাগুলি প্রদান করতে হবে। তাদের নিয়মিত কাজের সময়ের জন্য প্রদেয় ক্ষতিপূরণের অতিরিক্ত ভাবে কর্মচারীদের প্রযোজ্য আইনের সুপারিশ অনুসারে অতিরিক্ত সময় কাজের জন্য অধিক হারে ক্ষতিপূরণ প্রদান করতে হবে। আবশ্যিক ভাবে বেতন থেকে নিয়মানুবর্তীতার ভিত্তিতে কোন প্রকার বিয়োগ করা যাবে না। প্রযোজ্য আইনটি সঙ্গে সামঞ্জস্যপূর্ণ ভাবে প্রত্যেক কর্মচারীকে ছুটি প্রদান করতে হবে। প্রত্যেক কর্মচারীকে নিয়মিত ভাবে বেতন প্রদান করতে হবে এবং তাদের যে ভিত্তিতে বেতন প্রদান করা হচ্ছে সেটি তাদের পরিষ্কার ভাবে অনুধাবন করাতে হবে।

Freedom of Association

Business owners must respect the right of workers to associate freely with, form, and join workers' organizations of their own choosing, seek representation, and bargain



মেলা মেশার স্বাধীনতা

ব্যবসায়ের মালিকদের, প্রযোজ্য আইনটি ও বিধিনিয়মগুলি অনুসারে এবং আইনটি দ্বারা অনুমোদিত ভাবে কর্মচারীদের তাঁদের নিজেদের পছন্দানুসারে মুক্তভাবে মেলা মেশা, গঠন এবং কর্মচারীদের সংগঠনের যোগদান,

collectively, as permitted by and in accordance with applicable laws and regulations. There must not be any discrimination with respect to employment based on union membership and employment must not be subject to the condition that the worker relinquish union membership or agree not to join a union.

প্রতিনিধি চয়ন, এবং সংগঠিত ভাবে দরাদরি করার অধিকারকে শ্রম প্রদর্শন করতে হবে। কোন কর্মী সংগঠনে যোগদানের ভিত্তিতে কর্মসংস্থানের ক্ষেত্রে বিষয়ে আবশ্যিক ভাবে কোন প্রকার বৈষম্য থাকবে না এবং কর্মসংস্থান আবশ্যিক ভাবে এমন কোন শর্তাধীন হবে না যার ফলে কোন কর্মচারীকে কোন কর্মী সংগঠনের সদস্যতা পরিত্যাগ করার বা কোন কর্মী সংগঠনে যোগদান না করার বিষয়বস্তু হতে হবে।



Health and Safety

স্বাস্থ্য ও সুরক্ষা

Attention to health and safety is not just about being socially responsible. It also makes good business sense and should be regarded just as important as the achievement of any other key business objective. Integrating sound health and safety management practices into all aspects of business is essential to maintain high morale and improved productivity.

স্বাস্থ্য এবং সুরক্ষার প্রতি নজর রাখা শুধুমাত্র সামাজিক দায়িত্বশীলতার বিষয় নয়। এটি একটি উৎকৃষ্ট ব্যবসায়িক মনোভাবও বটে এবং অন্য যেকোন ব্যবসায়িক উদ্দেশ্য পূরণের মতোই এটির প্রতিও একই প্রকার গুরুত্ব আরোপ করা উচিত। কর্মচারীদের উচ্চ নীতিবোধ এবং উন্নত উৎপাদনশীলতা বজায় রাখার জন্যই ব্যবসায়ের সকল ক্ষেত্রে নিখুঁত স্বাস্থ্য এবং সুরক্ষা পরিচালন ব্যবস্থার প্রচলন করা প্রয়োজন।

Occupational Injury Prevention

Physical hazards must be eliminated wherever possible. Where physical hazards cannot be eliminated, appropriate engineering controls such as physical guards, interlocks, and barriers must be provided. Where appropriate engineering controls are not possible, appropriate administrative controls such as safe work procedures must be established. In all cases, workers must be provided with appropriate personal protective equipment. Workers must not be disciplined for raising safety



পেশাগত আঘাতের প্রতিরোধ

শারীরিক আঘাতের সম্ভাবনাগুলি যথাসম্ভব বিলোপ করা উচিত। যে ক্ষেত্রে শারীরিক আঘাতগুলি বিলোপ করা সম্ভব হয় না, উপযুক্ত ইঞ্জিনিয়ারিং ভিত্তিক নিয়ন্ত্রকসমূহ যেমন, শারীরিক সুরক্ষা, ইন্টারলক এবং বাধা সমূহ আবশ্যিক ভাবে স্থাপন করতে হবে। যে সকল ক্ষেত্রগুলিতে ইঞ্জিনিয়ারিং ভিত্তিক নিয়ন্ত্রকগুলি স্থাপন করা সম্ভব নয়, এমন প্রকার পরিচালনগত নিয়ন্ত্রকসমূহের স্থাপন করা আবশ্যিক যাতে সুরক্ষিত কর্ম প্রক্রিয়া প্রতিষ্ঠিত হয়। কর্মচারীদের সুরক্ষা বিষয়ক আশঙ্কাগুলির প্রকাশকে অনিয়মানুবর্তীতা রূপে প্রতিরোধ করা যাবে না এবং তাঁদের আশঙ্কাগুলির যথাযথ সদুত্তোর না পাওয়া গর্হণ



concerns and shall have the right to refuse unsafe working conditions without fear of reprisal until their concerns have been addressed.

প্রতিহিংসামূলক ফলাফল থেকে ভীতিহীন ভাবে অসুরক্ষিত কর্ম অবস্থাগুলিকে প্রত্যাখ্যানের অধিকার থাকতে হবে।

Prevention of Chemical Exposure

Business owners must identify, evaluate, and control worker exposure to hazardous chemical, biological, and physical agents. Chemical hazards must be eliminated wherever possible. Where chemical hazards cannot be eliminated, appropriate administrative controls such as safe work procedures must be established. The concerned workers must be provided with appropriate personal protective equipment.



রাসায়নিক পদার্থগুলির প্রতি উন্মুক্ততার প্রতিরোধ

ব্যবসায়ের মালিকদের আবশ্যিক ভাবে, বিপজ্জনক রাসায়নিক, জৈবিক এবং বস্তুভিত্তিক প্রতিনিধিগুলির চিহ্নিতকরণ, মূল্যায়ণ এবং সেগুলির প্রতি কর্মচারীদের উন্মুক্ততা নিয়ন্ত্রণ করতে হবে। রাসায়নিক বিপদের ঝুঁকিগুলি যথা সম্ভব বিলোপ করতে হবে। যে সকল ক্ষেত্রগুলিতে রাসায়নিক বিপদের ঝুঁকিগুলি বিলোপ করা সম্ভব হবে না, সেই সকল ক্ষেত্রে আবশ্যিক ভাবে উপযুক্ত পরিচালনগত নিয়ন্ত্রণ, যেমন সুরক্ষিত কর্ম পন্থা প্রতিষ্ঠা করতে হবে। সম্পর্কযুক্ত কর্মচারীদের উপযুক্ত ব্যক্তিগত সুরক্ষা ব্যবস্থা প্রদান করতে হবে।

Emergency Prevention, Preparedness, and Response

Business owners are expected to anticipate, identify, and assess emergency situations and minimize their impact by implementing emergency plans and response procedures, including but not limited to emergency reporting, worker notification and evacuation procedures, worker training and drills, appropriate first-aid supplies, appropriate fire detection and suppression equipment, adequate exit facilities, and recovery plans.



আপৎকালীন অবস্থার প্রতিরোধ, প্রস্তুতি এবং প্রতিক্রিয়া

ব্যবসায়ের মালিকদের নিকট প্রত্যাশা করা হয় যে তাঁরা আপৎকালীন অবস্থার প্রতিবেদন প্রকাশ, কর্মচারীদের প্রতি বিজ্ঞপ্তি প্রদান, খালি করার পন্থাসমূহ, কর্মচারীদের প্রশিক্ষণ এবং অভ্যাস, উপযুক্ত প্রাথমিক শুশ্রূষা সম্পর্কিত সরবরাহ, উপযুক্ত অগ্নি অনুসন্ধান এবং নির্বাপন যন্ত্র, প্রস্থানের পর্যাপ্ত সুবিধা এবং চিকিৎসা পরিকল্পনা সহ কিন্তু সেগুলিতে সীমাবদ্ধ নয়, আপৎকালীন অবস্থাগুলির পূর্ব ধারণা ও চিহ্নিতকরণ করবেন এবং আপৎকালীন পরিস্থিতিগুলির মূল্যায়ণ এবং আপৎকালীন পরিকল্পনা গ্রহণ, এবং প্রতিক্রিয়ার পন্থাসমূহ সেগুলির প্রভাবকে হ্রাস করবেন

Occupational Safety Procedures and Systems

Business owners must establish procedures and systems to manage, track, and report occupational injury and illness. Such procedures and systems should encourage worker reporting, classifying and recording injury and illness cases, followed by investigating cases and implementing corrective actions to eliminate their causes, provide necessary medical treatment, and facilitate the workers' return to work.



পেশাগত সুরক্ষা পন্থা এবং ব্যবস্থা

ব্যবসায়ের মালিকদের, পেশাগত আঘাত ও অসুস্থতাগুলি নিয়ন্ত্রণ, নজরদারী এবং প্রতিবেদন প্রকাশের জন্য পন্থা এবং ব্যবস্থাসমূহের প্রতিষ্ঠা করতে হবে। এই প্রকার পন্থা এবং ব্যবস্থাগুলি কর্মচারীদের প্রতিবেদন প্রকাশ, শ্রেণী বিভাগ করা এবং আঘাত ও অসুস্থতার ঘটনাগুলির নথিভুক্তিকরণ করায় উৎসাহিত করে এবং পরবর্তীকালে ঘটনাগুলির পর্যালোচনা করা এবং সেগুলির কারণগুলির বিলোপের উদ্দেশ্যে সংশোধনমূলক পদক্ষেপ গ্রহণ, প্রয়োজনীয় চিকিৎসা এবং কর্মচারীদের কর্মে ফিরে আসার জন্য অন্যান্য সুবিধা প্রদান করা।

Ergonomics

Business owners must identify, evaluate, and control worker exposure to physically demanding tasks, including manual material handling, heavy lifting, prolonged standing, and highly repetitive or forceful assembly tasks.



কর্ম অবস্থার এবং কর্মচারীদের কর্ম দক্ষতার উন্নয়ন বিষয়ক বিদ্যা

ব্যবসায়ের মালিকদের আবশ্যিক ভাবে, শারীরিক ভাবে মালপত্রে পরিচালন, ভার উত্তোলন, দীর্ঘক্ষণ দাঁড়িয়ে থাকা এবং বেশী ক্ষণের একঘেয়ে কাজ অথবা বল প্রয়োগ পূর্বক একত্রিকরণ সহ শারীরিক বল প্রয়োগভিত্তিক কাজগুলির চিহ্নিতকরণ, মূল্যায়ন এবং সেগুলির প্রতি কর্মচারীদের উন্মুক্ততা নিয়ন্ত্রণ করতে হবে।

Awareness and Education of Health & Safety Procedures & Standards

In order to foster a safe work environment, Business owners shall provide workers with appropriate workplace health and safety information and training, including but not limited to written health and safety information and warnings, in the primary language of the workers.



স্বাস্থ্য ও সুরক্ষা প্রক্রিয়া এবং মানগুলির বিষয়ে জ্ঞান ও শিক্ষা

একটি সুরক্ষিত কর্মপরিবেশ রক্ষণাবেক্ষণের জন্য, ব্যবসায়ের মালিকদের, কর্মচারীদের প্রাথমিক ভাষায় লিখিত স্বাস্থ্য এবং সুরক্ষা তথ্য এবং সতর্কতা বার্তাসমূহ অন্তর্গত করে কিন্তু সীমাবদ্ধ না করে কর্মচারীদের কর্ম ক্ষেত্রের উপযুক্ত স্বাস্থ্য ও সুরক্ষা তথ্য এবং প্রশিক্ষণ প্রদান করতে হবে।

Worker Health and Safety Committees

Workers must be encouraged to create and participate in worker health and safety committees to enhance ongoing health and safety education and to encourage worker input regarding health and safety issues in the workplace.



কর্মচারী স্বাস্থ্য ও সুরক্ষা কমিটিসমূহ

স্বাস্থ্য ও সুরক্ষা বিষয়ক শিক্ষার প্রসার ঘটাতে এবং কর্মক্ষেত্রে স্বাস্থ্য এবং সুরক্ষা সম্পর্কিত বিষয়গুলির উপর কর্মচারীদের প্রতিবেদন প্রদানে উৎসাহিত করার উদ্দেশ্যে কর্মচারী স্বাস্থ্য ও সুরক্ষা কমিটিগুলিতে অংশগ্রহণে কর্মচারীদের উৎসাহিত করতে হবে।

Environmental Impact পরিবেশগত প্রভাব

Sustainability is the key to preventing or reducing the effect of environmental issues. There is now clear scientific evidence that humanity is living unsustainably, and that an unprecedented collective effort is needed to return human use of natural resources to within sustainable limits. With proper environmental management, there are various ways by which environmental impact could be minimized and significant savings be created. Using sustainable resources and employing proper recycling and waste reduction measures can not only have a positive effect on the environment, but can also improve profitability as well as reputation with customers.

পরিবেশগত ঘটনাগুলি প্রভাবসমূহের প্রতিরোধ এবং হ্রাসের মূল কথা হল রক্ষা করা। এটির পরিষ্কার বৈজ্ঞানিক প্রমাণ বিদ্যমান যে আজকের দিনে মানবজাতি একটি অরক্ষণীয় পরিবেশের মধ্যে বাস করছে, এবং প্রাকৃতিক সত্তারগুলির মানুষের ব্যবহারগুলিকে রক্ষণীয় সীমার মধ্যে ফিরিয়ে আনার উদ্দেশ্যে একটি অভূতপূর্ব সম্মিলিত প্রচেষ্টার প্রয়োজন। সঠিক পরিবেশ নিয়ন্ত্রণ ব্যবস্থার সাহায্যে, পরিবেশগত প্রভাবগুলি হ্রাস করার বহু পন্থা পাওয়া যায় এবং উল্লেখযোগ্য সঞ্চয় সৃষ্টি করাও সম্ভব হয়। সংরক্ষণযোগ্য সত্তারগুলির ব্যবহার এবং সঠিক আবর্তন ও বর্জ হ্রাসের পন্থাগুলি শুধুমাত্র পরিবেশের উপর একটি ধণাত্মক প্রভাব বিস্তার করবে না, মুনাফা বৃদ্ধি ঘটাবে এবং গ্রাহকদের মধ্যে সুনামও বৃদ্ধি হবে।

Hazardous Substance Management and Restrictions

Business must comply with the applicable laws and regulations prohibiting or restricting the use or handling of specific substances. To ensure safe handling, movement, storage, recycling, reuse, and disposal,



বিপজ্জনক বস্তুগুলি পরিচালনা এবং নিয়ন্ত্রণ

ব্যবসায়টিকে আবশ্যিক ভাবে, নির্দিষ্ট কিছু বস্তুর ব্যবহার ও পরিচালনার নিবারণ অথবা নিয়ন্ত্রণের জন্য প্রযোজ্য আইন এবং অধিনিয়মগুলির প্রতি মান্যতা প্রদান করতে হবে। সুরক্ষিত পরিচালনা, স্থানান্তরণ, মজুত, আবর্তন, পুনর্ব্যবহার এবং বিনষ্ট করার উদ্দেশ্যে তাদের, সেই বস্তুগুলির, যেগুলি পরিবেশে উন্মুক্ত করলে বিপজ্জনক হতে পারে

they shall identify and manage substances that pose a hazard if released to the environment and comply with applicable labeling laws and regulations for recycling and disposal.

সেগুলির চিহ্নিতকরণ পরিচালন এবং লেবেল লাগানোর জন্য প্রয়োজ্য আইনগুলি এবং বিধিনিষেধগুলির প্রতি মান্যতা প্রদান করতে হবে।

Solid Waste Management

Business owners must manage and dispose of non-hazardous solid waste generated from operations in accordance with the procedures prescribed under the applicable laws and regulations.



কঠিন বর্জ্য পরিচালন

ব্যবসায় মালিকদের আবশ্যিক ভাবে, প্রয়োজ্য আইন এবং অধিনিয়মগুলিতে সুপারিশকৃত পছন্দ্য উৎপাদন প্রক্রিয়ার মাধ্যমে উদ্ভূত অবিপজ্জনক কঠিন বর্জ্যগুলি পরিচালন এবং বিনষ্ট করতে হবে।

Wastewater and Storm Water Management

Business owners must monitor, control, and treat wastewater generated from operations before discharge as required by applicable laws and regulations. They shall take appropriate precautions to prevent contamination of storm water runoff from their facilities.



অপচয়কৃত জল এবং বৃষ্টির জলের পরিচালন

ব্যবসায়ের মালিকদের, আবশ্যিক ভাবে প্রয়োজ্য আইন এবং অধিনিয়মানুসারে, কাজ কর্মগুলি থেকে সৃষ্ট অপচয় জলের নির্গমনের পূর্বে নজরদারী, নিয়ন্ত্রণ এবং পরিশোধন করতে হবে। তাদের, তাদের কারখানা থেকে দূষিত বৃষ্টির জলের বহির্মুখী স্রোত প্রতিরোধের জন্য উপযুক্ত সতর্কতামূলক পদক্ষেপ গ্রহণ করতে হবে।

Air Emissions Management

Business owners shall characterize, monitor, control, and treat air emissions of volatile organic chemicals, aerosols, corrosives, particulates, ozone-depleting chemicals, and combustion by-products generated from operations, as required by applicable laws and regulations, before discharge



বায়ু নির্গমন পরিচালন

ব্যবসায়ের মালিকদের, প্রয়োজ্য আইন এবং বিধিনিয়মগুলি অনুসারে, পরিবেশে নির্গমনের পূর্বে, উদ্বায়ী জৈব রসায়নিকসমূহ, এয়ারোসোল, ক্ষয়কারী, সূক্ষ্ম কণাসমূহ, ওজন স্তর ক্ষয়কারী রসায়নিকসমূহ এবং জ্বলনের কারণে উদ্ভূত বাই প্রোডাক্টসমূহের শ্রেণী বিভাজন, নজরদারী, নিয়ন্ত্রণ এবং পরিশোধন করতে হবে।



SUGGESTED CHECKLISTS

প্রস্তাবিত যাচাই তালিকা

Provided below are certain checklists that would educate, guide, create awareness and assist in monitoring the implementation of the requisite standards as prescribed under the aforesaid Codes of Conduct.

নিম্নে প্রদত্ত কিছু নির্দিষ্ট যাচাই তালিকাসমূহ, উপরে বর্ণিত ব্যবহার বিধিগুলিতে সুপারিশকৃত প্রয়োজনীয় মানগুলির প্রচলনের বিষয়ে শিক্ষা প্রদান, নির্দেশ, জ্ঞান বর্ধন এবং নজরদারীতে সহায়তা করবে।



SUGGESTED CHECKLIST ON HEALTH AND SAFETY

স্বাস্থ্য ও সুরক্ষার উপরি প্রস্তাবিত যাচাই তালিকা

Section I: Fire Safety - (a) Equipment

বিভাগ I: অগ্নি থেকে সুরক্ষা - (ক) যন্ত্রাদি

1	<p>Factory must have the necessary equipment and facilities for extinguishing fire</p> <p>ফ্যাক্টরিগুলিতে আবশ্যিক ভাবে অগ্নি নির্বাপনের জন্য প্রয়োজনীয় সুবিধা এবং যন্ত্রাদি থাকতে হবে।</p>
2	<p>Factory must inspect necessary equipment and facilities for extinguishing fire on a regular basis</p> <p>অগ্নি নির্বাপনের সুবিধা ও যন্ত্রগুলিকে ফ্যাক্টরিতে নিয়মিত ভাবে পরীক্ষিত হতে হবে।</p>
3	<p>Fire Extinguishers must match the potential fire hazard</p> <p>অগ্নি নির্বাপকগুলিকে আবশ্যিকভাবে অগ্নিজনিত সম্ভাব্য বিপদের সঙ্গে সামঞ্জস্যপূর্ণ হতে হবে।</p>
4	<p>Fire Extinguishers must be located within 75 ft of every worker</p> <p>অগ্নি নির্বাপকগুলিকে প্রত্যেক কর্মচারীর ৭৫ ফুটের মধ্যে হতে হবে</p>
5	<p>Fire Extinguishers must have maintenance tags attached to them and indicate the date they were last checked and serviced</p> <p>অগ্নি নির্বাপকগুলিতে রক্ষণাবেক্ষণের ট্যাগটি লাগানো থাকতে হবে এবং সেটিতে শেষ পরীক্ষা এবং পরিষেবার তারিখটি লিখিত থাকতে হবে</p>
6	<p>Battery-operated emergency lights must be placed in useful locations in order must light aisles, halls, and stairways along evacuation routes</p> <p>ব্যাটারি চালিত আপৎকালীর আলোগুলি গুরুত্বপূর্ণ স্থানে রাখতে হবে যার ফলে প্রস্থান পথের মাঝে কাঁজের স্থানগুলি মধ্যবর্তী স্থান, হল ঘর, সিঁড়িগুলি আলোকিত হয়</p>
7	<p>Factory must install a separate fire-alarm that may be heard throughout the factory and has a back up battery or an uninterruptible power supply</p> <p>ফ্যাক্টরিতে আবশ্যিক ভাবে একটি পৃথক অগ্নি সংকেত প্রতিস্থাপিত করতে হবে যেটি সম্পূর্ণ ফ্যাক্টরি অঞ্চলে শোনা যায় এবং সেটির একটি ব্যাটারি ব্যাক আপ এবং নিরবচ্ছিন্ন বিদ্যুত সরবরাহ থাকতে হবে।</p>
8	<p>Factory must install a visible fire-alarm in work areas where workers are required must wear hearing protection</p> <p>ফ্যাক্টরিতে কাঁজের জায়গায় যেখানে কর্মচারীদের হিয়ারিং প্রোটেকশন ব্যবস্থা ব্যবহার করতে হয় সেখানে একটি দর্শনযোগ্য অগ্নি সংকেত প্রতিস্থাপিত থাকতে হবে।</p>
9	<p>Factory must post "Danger," "Warning," and "No Smoking" signs where needed</p> <p>ফ্যাক্টরিতে যে সকল স্থানে প্রয়োজন, সেই সকল স্থানে "বিপদ", "সাবধান" এবং "ধূমপান" নিষেধ চিহ্নগুলি আবশ্যিক ভাবে লাগাতে হবে।</p>

Section I: Fire Safety - (b) Training and Records

বিভাগ I: অগ্নি সুরক্ষা - (খ) প্রশিক্ষণ এবং নথি

10	<p>Factory must train workers on all shifts on using the Fire Extinguishing equipment</p> <p>ফ্যাক্টরিতে কর্মরত সকল শিফটের প্রত্যেক কর্মচারীকে অগ্নি নির্বাপক যন্ত্রগুলি পরিচালনার বিষয়ে প্রশিক্ষণ প্রদান করতে হবে</p>
11	<p>Factory must hold emergency evacuation drills often enough that workers know the drill procedure and consider it routine</p> <p>ফ্যাক্টরিতে কর্মচারীদের প্রায়ই আপৎকালীন প্রস্থানটি অভ্যাস করাতে হবে যাতে কর্মচারীগণ অভ্যাসের প্রক্রিয়াটিতে ওয়াকিবহাল থাকেন এবং এটি একটি প্রাত্যহিক কাজ বলে বিবেচনা করেন।</p>
12	<p>Factory must Keep records of emergency evacuation drills. These records should include details about the drill (e.g., the time the last person exited the building, an accounting of all workers, any issues noticed during evacuation, plans must correct such issues)</p> <p>ফ্যাক্টরিতে আপৎকালীন প্রস্থানের অভ্যাসটির বিবরণ নথিভুক্ত করতে হবে। এই নথিগুলিতে অভ্যাসের বিস্তারিত বিবরণ (যেমন, বাড়িটি থেকে শেষতম ব্যক্তিটির প্রস্থানের সময়, সকল কর্মচারীর হিসাব, প্রস্থানের সময়ের বিশেষ কোন ঘটনা, পরিকল্পনায় এই ঘটনাগুলির উল্লেখ)</p>

Section I: Fire Safety - (c) Aisles, Exits and Evacuation Plan

বিভাগ I: অগ্নি সুরক্ষা - (গ), মধ্যবর্তী চলার পথ, প্রস্থান পথ এবং খালি করার পরিকল্পনা

13	<p>Emergency exits must be unlocked during working hours so workers may exit during emergencies</p> <p>কাজের সময়গুলিতে আপৎকালীন খালি করার পথগুলি আবশ্যিক ভাবে তালা খোলা অবস্থায় থাকতে হবে যাতে আপৎকালীন সময় কর্মচারীগণ প্রস্থান করতে পারেন</p>
14	<p>Factory must have enough exits must safely serve the number of workers and the height and type of building or structure</p> <p>ফ্যাক্টরির বাড়িটির প্রকার, উচ্চতা এবং কর্মচারী সংখ্যার হিসাবে যথেষ্ট সংখ্যক প্রস্থানের পথ থাকতে হবে।</p>
15	<p>Aisles and exits must be kept clear and unblocked at all times</p> <p>মার্কের চলার পথ এবং প্রস্থানের পথগুলি সর্বদাই পরিষ্কার এবং তালাখোলা অবস্থায় থাকতে হবে</p>
16	<p>All Exit doors must open outward (in the direction of the way out of the building). They must require no special operation</p> <p>প্রস্থানের সকল দরজাগুলির পাল্লাগুলি আবশ্যিক ভাবে বাইরের দিকে (বাড়ির বাইরের দিকে) হতে হবে। সেগুলিতে কোন প্রকার বিশেষ ব্যবস্থা থাকবে না।</p>

17	Exit doors must be at least 81 cm (32") wide প্রস্থানের দরজাগুলি কমপক্ষে ৮১ সেন্টিমিটার (৩২ ইঞ্চি) চওড়া হতে হবে
18	Exit routes must be at least 91 cm (36 in) wide প্রস্থানের পথগুলি কমপক্ষে ৯১ সেন্টিমিটার (৩৬ ইঞ্চি) চওড়া হতে হবে
19	Aisles must be at least 91 cm (36 in) wide মার্বোর চলাচলের পথগুলি কমপক্ষে ৯১ সেন্টিমিটার (৩৬ ইঞ্চি) চওড়া হতে হবে
20	All signs and markings must be in a language(s) that can be understood by all workers. Lettering must be at least 15 cm (6 in) high, brightly colored, contrasting with surrounding surfaces, illuminated to make them more visible সকল প্রকার সংকেত এবং চিহ্নগুলি এমন একটি ভাষায় হতে হবে যেটি সকল কর্মচারী বুঝতে পারেন। অক্ষরের মাপগুলি কমপক্ষে ১৫ সেন্টিমিটার (৬ ইঞ্চি) উঁচু, উজ্জ্বল রঙের আশেপাশে রঙের বিপরীত এবং প্রজ্জ্বলিত রঙের হতে হবে যাতে সেগুলির দৃশ্যমাণতা অধিক হয়।
21	Any door, aisle, or stairway that is NOT an exit or does NOT lead to an exit and may be mistaken for an exit shall be posted with a sign that reads "NO EXIT." যেকোন দরজা, মার্বোর চলা পথ অথবা সিঁড়ি এবং দরজা যেগুলি আপৎকালীন প্রস্থানের পথে যায় না কিন্তু সেই প্রকার বলে ভুল হতে পারে, সেই সকল স্থানে "প্রস্থান পথ নয়" এই প্রকার চিহ্ন স্থাপন করতে হবে।
22	An assembly area must be assigned outside the factory so that evacuated workers can be accounted for in an emergency একত্রিত হবার স্থানটি ফ্যাক্টরির বাইরে কোন স্থানে নির্দিষ্ট করতে হবে যাতে আপৎকালীন প্রস্থানের পর কর্মচারীদের হিসাব নেওয়া সম্ভব হয়।
23	Factory must have an emergency evacuation plan, and evacuation routes must be posted in each work area ফ্যাক্টরিতে আবশ্যিকভাবে খালি করার পরিকল্পনা থাকতে হবে এবং খালি করার রাস্তাগুলি প্রত্যেক কাজের অঞ্চলে স্থাপিত থাকতে হবে।

Section II: First Aid - (a) First-Aid Boxes

বিভাগ II: প্রাথমিক শুশ্রূষা - (ক) প্রাথমিক শুশ্রূষার বাক্স

24	Factory must provide at least one first-aid kit per 100 workers ফ্যাক্টরিতে প্রতি ১০০ জন কর্মচারীর জন্য কমপক্ষে একটি প্রাথমিক শুশ্রূষার বাক্স থাকতে হবে
25	First-aid kits must be fully stocked with the appropriate items প্রাথমিক শুশ্রূষার বাক্সটি আবশ্যিক ভাবে উপযুক্ত উপাদানগুলি দ্বারা সম্পূর্ণ ভর্তি থাকতে হবে

Section II: First Aid - (b) Training, Records and Procedures

বিভাগ II: প্রাথমিক শুশ্রূষা - (খ), প্রশিক্ষণ, নথি এবং প্রক্রিয়াসমূহ

- 26 Factory must have written procedures to treat workers needing first aid
ফ্যাক্টরিতে আবশ্যিক ভাবে কর্মচারীদের প্রাথমিক শুশ্রূষার প্রয়োজনীয় প্রক্রিয়াগুলি লিখিত আকারে থাকতে হবে
- 27 For all factories with fewer than 500 workers, at least 1% of the workforce must be trained in first aid
৫০০ জনের কম সংখ্যক নিযুক্ত ফ্যাক্টরিতে কমপক্ষে কর্মী সংখ্যার ১% আবশ্যিক ভাবে প্রাথমিক শুশ্রূষা প্রদানে প্রশিক্ষিত হতে হবে।
- 28 First-aid training should be documented. Certificates should be given to workers who successfully complete the first aid course
প্রাথমিক শুশ্রূষার প্রশিক্ষণগুলি নথিভুক্ত করে রাখতে হবে। যে সকল কর্মচারী সফল ভাবে প্রাথমিক শুশ্রূষার পাঠক্রমটি সম্পূর্ণ করবেন তাঁদের শংসাপত্র প্রদান করতে হবে।
- 29 Factory must maintain up-to-date written records of injuries, including minor injuries. These records must include a description of circumstances, injuries and treatment
ফ্যাক্টরিতে আবশ্যিক ভাবে মৃদু আঘাতগুলি অন্তর্গত করে সকল আঘাতের ঘটনা নথিভুক্ত করে রাখতে হবে। এই নথিগুলিতে পরিস্থিতির বিস্তৃত বিবরণ, আঘাতসমূহ এবং চিকিৎসা ব্যবস্থার বিবরণ অন্তর্গত থাকতে হবে।

Section III: Electrical Safety and Training

বিভাগ III: বৈদ্যুতিক সুরক্ষা এবং প্রশিক্ষণ

- 30 All electrical wires must be properly insulated
সকল বৈদ্যুতিক তারগুলি আবশ্যিক ভাবে সঠিক প্রকারে বিদ্যুৎ অপরিবাহী অন্তরক দ্বারা আচ্ছাদিত রাখতে হবে।
- 31 All electrical junction boxes must be covered
সকল বৈদ্যুতিক জংশন বাক্সগুলি আবশ্যিক ভাবে আচ্ছাদিত থাকতে হবে
- 32 Ground Fault Circuit Interrupter (GFCI) is used in areas where moisture is present or humidity is high
যে স্থানগুলিতে জলীয় বাষ্প বিদ্যমান থাকে অথবা আদ্রতা অধিক সেই স্থানগুলিতে গ্রাউন্ড ফল্ট সার্কিট ইন্টারাপ্টার (GFCI)-এর ব্যবহার করতে হবে।
- 33 All electrical connectors must be in good condition
সকল বৈদ্যুতিক সংযোগগুলি আবশ্যিক ভাবে ভাল অবস্থায় থাকতে হবে
- 34 All electrical equipment must be properly grounded
সকল বৈদ্যুতিক যন্ত্রাদি আবশ্যিক ভাবে সঠিক প্রকারে ভূমিতে সংযুক্ত থাকতে হবে

35	All electrical panels must be properly labeled সকল বৈদ্যুতিক প্যানেলগুলি সঠিকভাবে লেবেলযুক্ত হতে হবে।
36	Electrical panels should always be closed and locked. Keys for electrical panels should be kept in a centralized area and made available only to authorized personnel বৈদ্যুতিক প্যানেলগুলি সর্বদা বন্ধ এবং তালা দেওয়া অবস্থায় থাকতে হবে। বৈদ্যুতিক প্যানেলের চাবিগুলি একটি কেন্দ্রীয় অঞ্চলে থাকতে হবে এবং শুধুমাত্র অনুমোদিত ব্যক্তিদের নিকটেই দেওয়া যাবে।
37	Provide maintenance workers with electrical safety training at regular intervals রক্ষণাবেক্ষণের কর্মচারীদের নিয়মিত ভিত্তিতে বৈদ্যুতিক সুরক্ষা বিষয়ে প্রশিক্ষণ প্রদান করতে হবে

Section IV: Machine Guarding and Training

বিভাগ IV: মেশিন সুরক্ষা এবং প্রশিক্ষণ

38	All machinery with exposed, moving, mechanical parts must be equipped with safety devices. For these parts, all required protective guards must be in place খোলা থাকা, চলন্ত, যান্ত্রিক অংশসহ সকল মেশিনগুলি আবশ্যিক ভাবে সুরক্ষা ব্যবস্থা লাগাতে হবে, এই সকল অংশগুলি সুরক্ষা প্রদায়ক ব্যবস্থা স্থাপিত করতে হবে।
39	Factory must assess the hazards of new and existing equipment to determine whether existing guards are effective in protecting workers, or if other machine guards should be added to control hazards ফ্যাক্টরিতে সকল নতুন এবং পুরাতন যন্ত্রের বিপদসঙ্কুলতার পরিমাপ করতে হবে যার সাহায্যে বর্তমানে বিদ্যমান সুরক্ষা প্রদায়ক ব্যবস্থাগুলি যথেষ্ট কি না তা যাচাই করা যায় এবং বিপদ নিয়ন্ত্রণের প্রয়োজনে অতিরিক্ত ব্যবস্থা সংযোজিত করা যায়।
40	Workers must be given machine guarding safety training on the machines they operate কর্মচারীরা যে যন্ত্রগুলিতে কাজ করেন সেগুলির সুরক্ষা প্রদায়ক ব্যবস্থা সম্পর্কে প্রশিক্ষণ প্রদান করতে হবে

Section V: Chemical Safety and Training

বিভাগ V: রসায়নিক সুরক্ষা এবং প্রশিক্ষণ

41	Chemicals must be stored and used in designated areas which are well ventilated রসায়নিক পদার্থগুলি আবশ্যিক ভাবে একটি যথেষ্ট বায়ু চলাচলযুক্ত এই প্রয়োজনের জন্য নির্দিষ্ট স্থানে মজুত করতে হবে
42	Chemical storage areas must have the following safety features: রসায়নিক পদার্থ মজুত করার স্থানটিতে আবশ্যিক ভাবে নিম্নলিখিত সুরক্ষা ব্যবস্থাগুলি থাকতে হবে: <ul style="list-style-type: none"> • Safety shower/eye wash nearby, within a 10 second walk • নিকটবর্তী, ১০ সেকেন্ড চলার দূরত্বের মধ্যে সুরক্ষামূলক স্নান/চোখ ধোবার ব্যবস্থা



	<ul style="list-style-type: none"> • Spill kits with materials for containment and absorption • ধরে রাখার এবং শুষ্ক নেওয়ার উপাদান সহ লম্বা পাইপ ইত্যাদির ব্যাগ • Fire-fighting equipment, fire hoses and/or fire extinguishers • অগ্নি নির্বাপন ব্যবস্থা, জল দেওয়ার পাইপ এবং/অথবা অগ্নি নির্বাপন যন্ত্র • Signs indicating PPE required to work in area • কোন অঞ্চলে PPE-এর কাজের প্রয়োজনে সংকেত চিহ্ন • Secondary containment, with the capacity to hold 110% of the largest volume • দ্বিতীয় পর্যায়ের, সর্বাপেক্ষা বড় পরিমাণটির ১১০% ধারণ ক্ষমতা সহ ধরে রাখার পাত্র
43	<p>Employees who work with chemicals must be provided with appropriate face and body protection (such as respirators, safety glasses, gloves or clothing) as specified in the MSDS and training in proper chemical handling and emergency procedures</p> <p>যে সকল কর্মচারী রসায়নিকগুলির সঙ্গে কাজ করেন আবশ্যিক ভাবে তাঁদের, MSDS এ সুপারিশকৃত অনুসারে উপযুক্ত মুখের এবং শরীরের সুরক্ষা ব্যবস্থা (যেমন, শ্বাস নেওয়ার সহায়ক, সুরক্ষা চশমা, দস্তানা অথবা পোষাক) এবং রসায়নিক পদার্থ নিয়ে কাজ করার এবং আপৎকালীন পরিস্থিতির জন্য উপযুক্ত প্রশিক্ষণ প্রদান করতে হবে।</p>
44	<p>Chemicals and chemical containers should be disposed of properly and in accordance with all legal requirements</p> <p>আইনানুগ গছায় রসায়নিক এবং রসায়নিকের পাত্রগুলি সঠিক ভাবে বিনষ্ট করতে হবে</p>
45	<p>All chemicals must be labeled in the local language of the worker</p> <p>সকল প্রকার রসায়নিকগুলিকে কর্মচারীদের স্থানীয় ভাষায় লেবেল লাগাতে হবে</p>
46	<p>Material Safety Data Sheets must be kept on site, available in the language(s) spoken by workers</p> <p>কর্মচারীদের ভাষায় তৈরী মেটেরিয়াল সেফটি ডাটা শিটগুলি আবশ্যিক ভাবে কাজের স্থানে উপলব্ধ করতে হবে</p>
47	<p>Ventilation system must be provided in all chemical storage areas</p> <p>সকল প্রকার রসায়নিক মজুতের স্থানগুলিতে আবশ্যিক ভাবে সঠিক প্রকার বায়ু চলাচলের ব্যবস্থা রাখতে হবে</p>
48	<p>Chemical mixing must take place in a well-ventilated or open area, using appropriate personal protective equipment</p> <p>রসায়নিক মিশ্রনে কাজগুলি আবশ্যিক ভাবে একটি উত্তমরূপে বায়ু চলাচলযুক্ত খোলা স্থানে উপযুক্ত ব্যক্তিগত সুরক্ষা যন্ত্রাদি ব্যবহারের দ্বারা করতে হবে</p>
49	<p>Chemical containers should not be stacked any higher than three (3) meters. Chemical drums should always be stacked with the closure device upward. Drums should be stacked fewer than four (4) drums high, preferably with pallets between layers</p> <p>রসায়নিকের পাত্রগুলি কোন সময়েই তিন(৩) মিটারের উচ্চতায় গাদা দিয়ে রাখা যাবে না। রসায়নিকের ড্রামগুলি ঢাকনা লাগানোর ব্যবস্থা সমেত সোজা করে রাখতে হবে। ড্রামগুলিকে চারটি (৪)-র কম ড্রামের উচ্চতায় গাদা দিয়ে রাখতে হবে, বাঞ্ছনীয় ভাবে প্রত্যেক স্তরের মধ্যে প্যালেট দিয়ে।</p>

Section VI: PPE and Training

বিভাগ VI: PPE এবং প্রশিক্ষণ

50	<p>Factory must provide suitable Personal Protective Equipment (PPE) for the hazards identified</p> <p>চিহ্নিত বিপদগুলির ক্ষেত্রে ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে উপযুক্ত পাসোনার প্রোটেক্টিভ ইকুইপমেন্ট (PPE) বা ব্যক্তিগত সুরক্ষা সরঞ্জাম প্রদান করতে হবে</p>
51	<p>Factory should train workers who are required to wear personal protective equipment on when the equipment is necessary, what equipment is necessary (and required), how to use and adjust the equipment, limitations of the equipment, and proper care and maintenance of the equipment</p> <p>ফ্যাক্টরির উচিত, যে সকল কর্মচারীর ব্যক্তিগত সুরক্ষা সরঞ্জাম ব্যবহারের প্রয়োজন তাঁদের কখন সরঞ্জামটির প্রয়োজন হবে, কোন সরঞ্জামটি উপকারী (এবং প্রয়োজন), কী ভাবে ব্যবহার করতে হবে এবং সরঞ্জামটির বিন্যাস করা, সরঞ্জামটির সীমাবদ্ধতা এবং সেটির সঠিক যত্ন এবং রক্ষণাবেক্ষনের উপর প্রশিক্ষণ প্রদান করা।</p>

Section VII: Signs and Signals

বিভাগ VII: চিহ্ন এবং সংকেতসমূহ

52	<p>Factory must establish a procedure for using signs and labels to communicate workplace hazards</p> <p>ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে কর্মস্থলের বিপদ সম্পর্কে জানানোর উদ্দেশ্যে চিহ্ন এবং লেবেল ব্যবহারের একটি প্রক্রিয়ার প্রতিষ্ঠা করতে হবে</p>
53	<p>Workers must be trained to recognize and understand the meaning of the hazard warning signs and labels in use at the factory</p> <p>কর্মচারীদের আবশ্যিক ভাবে ফ্যাক্টরিতে ব্যবহৃত বিপদের সতর্কতামূলক চিহ্ন এবং লেবেলগুলি চেনা এবং সেগুলির অর্থ বোঝার জন্য উপযুক্ত প্রশিক্ষণ প্রদান করতে হবে</p>
54	<p>Factories must ensure there are an adequate number of signs and labels to communicate hazards. In addition, signs and labels must be:</p> <p>ফ্যাক্টরিগুলিকে আবশ্যিক ভাবে নিশ্চিত করতে হবে যে বিপদের ক্ষেত্রে যোগাযোগের জন্য সেখানে যথেষ্ট সংখ্যক চিহ্ন এবং লেবেল বিদ্যমান আছে। অতিরিক্ত ভাবে চিহ্ন এবং লেবেল গুলি আবশ্যিক ভাবে:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Displayed clearly • পরিষ্কার ভাবে প্রদর্শিত আছে • Large enough to be visible to those intended to see them • যথেষ্ট বৃহৎ আকারে আছে যাতে যাঁদের সেগুলি দেখার প্রয়োজন তাঁরা যেন সেগুলি দেখতে পান • Written in a language (s) that can be understood by all workers • এমন একটি ভাষায় লিখতে হবে যেটি সকল কর্মচারীবৃন্দ সেগুলি বুঝতে পারেন • Constructed so they resist corrosion and weather effects • সেগুলির গঠন এমন হতে হবে যাতে সেগুলি আবহাওয়া এবং ক্ষয় প্রতিরোধ করতে পারে

Section VIII: Housekeeping

বিভাগ VIII: গৃহ তত্ত্বাবধান

- 55 Factory must ensure there are no lint deposits
ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে নিশ্চিত করতে হবে যে সেখানে যেন কোন ময়লা জুপাকৃতি না হয়
- 56 First-aid kits must be fully stocked with the appropriate items
প্রাথমিক শুশ্রূষার কিটটি আবশ্যিক ভাবে উপযুক্ত উপাদান দ্বারা সম্পূর্ণ ভর্তি থাকতে হবে

Section IX: Health and Safety Committee

বিভাগ IX: স্বাস্থ্য এবং সুরক্ষা কমিটি

- 57 Factory must have active safety committees
ফ্যাক্টরিতে আবশ্যিক ভাবে কার্যকরী সুরক্ষা কমিটি থাকতে হবে
- 58 Safety committees must meet at least once per month, and more often if needed
সুরক্ষা কমিটি গুলিকে আবশ্যিক ভাবে মাসে কমপক্ষে একবার, এবং প্রয়োজনে অধিকবার মিলিত হতে হবে
- 59 Safety committees must include management representatives, workers from various factory operations, and union representatives
সুরক্ষা কমিটিগুলিতে আবশ্যিক ভাবে পরিচালন বর্গের প্রতিনিধি, ফ্যাক্টরির বিভিন্ন কাজের থেকে কর্মচারীদের প্রতিনিধি এবং শ্রমিক সংগঠনের প্রতিনিধিদের অন্তর্গত করতে হবে।
- 60 A written record of the safety committee meetings must be agreed upon by the committee leaders, posted in a workplace location for factory workers to read, and kept on file for a minimum of five (5) years
সুরক্ষা কমিটির সভাগুলির একটি লিখিত নথি আবশ্যিক ভাবে কমিটির নেতৃবৃন্দের দ্বারা ঐক্যমত প্রাপ্ত হতে হবে, ফ্যাক্টরি কর্মচারীদের পড়ার জন্য ফ্যাক্টরির কোন একটি কাজের স্থানে স্থাপিত হতে হবে, এবং কমপক্ষে পাঁচ (৫) বছরের জন্য একটি ফাইলে রাখতে হবে।

Section X: Health and Safety Documents

বিভাগ X: স্বাস্থ্য এবং সুরক্ষা নীতিসমূহ

- 61 Factory must obtain Drinking Water Potability Test Report from a Competent third party agency
ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে কোন একটি উপযুক্ত তৃতীয় পক্ষ প্রতিনিধি সংস্থার থেকে পানীয় জলের পানযোগ্যতার পরীক্ষার প্রতিবেদন নিতে হবে

62	Air Quality Analysis Report (DG Set, Boiler, compressor, Production area) by a competent third party agency কোন একটি উপযুক্ত তৃতীয় পক্ষ প্রতিনিধি সংস্থার থেকে হাওয়ার মান বিশ্লেষণের প্রতিবেদন (ডিজি সেট, বয়লার, কম্প্রেসার, উৎপাদন অঞ্চল)
63	Noise Monitoring Testing Report (DG Set, Compressor, computer embroidery area, Production area) শব্দের নজরদারীর পরীক্ষার প্রতিবেদন (ডিজি সেট, কম্প্রেসার, কম্পিউটার এমব্রয়ডারি অঞ্চল, উৎপাদন অঞ্চল)
64	Valid Stack Emission Report for DG Sets ডিজি সেটগুলির জন্য উপযুক্ত স্ট্যাক এমিশান প্রতিবেদন
65	Comprehensive Medical test reports (Blood, Stool, Urine, Chest and Lungs test reports and chest X ray(Respiratory Analysis) for workers exposed to hazardous operations (DG set operator/ Pantry worker/Chemical handling, etc) বিপদসঙ্কুল কাজগুলির (ডিজি সেট পরিচালক /রান্নার কর্মচারী/রসায়নিক পরিচালন) সঙ্গে জড়িত কর্মচারীদের জন্য সর্বাঙ্গীণ চিকিৎসাগত পরীক্ষার প্রতিবেদনসমূহ (রক্ত, মল, মূত্র, বুক এবং ফুসফুস পরীক্ষার ফলাফল এবং বুকের X রে (শ্বাস প্রশ্বাসের বিশ্লেষণ)।
66	Audiometric test reports for workers exposed to excessive noise (DG Set operators, Boiler Operator, Computer Embroidery Operators, etc) অত্যধিক শব্দ সৃষ্টিকারী কাজগুলির (ডিজি সেট পরিচালক, বয়লার পরিচালক, কম্পিউটার এমব্রয়ডারি পরিচালক ইত্যাদি) প্রতি উন্মুক্ত কর্মচারীদের জন্য অডিওমেট্রিক টেস্ট-এর ফলাফল
67	Installation/Commission certificates to be given by the state electricity board for DG Set, Boiler ডিজি সেট, বয়লার ইত্যাদির জন্য রাজ্য বিদ্যুত পর্ষদ স্থাপনা/চালু করার জন্য শংসাপত্র প্রদান করবেন
68	Valid Inspection report for Boiler, Compressor, Lift, DG Set বয়লার, কম্প্রেসার, লিফট, ডিজি সেট ইত্যাদির জন্য কার্যকর পরিদর্শন প্রতিবেদন

SUGGESTED CHECKLIST ON WAGES AND COMPENSATION

বেতন এবং ক্ষতিপূরণের জন্য প্রস্তাবিত যাচাই তালিকা

Section I: Wages

বিভাগ I: বেতন

1	Factory must provide minimum wages or higher to all workers ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে প্রত্যেক কর্মচারীকে সর্বনিম্ন বা আধিক বেতন প্রদান করতে হবে
---	--

2	<p>Factory must ensure that minimum wages paid are in accordance with the skill category of the workers</p> <p>ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে কর্মচারীদের দক্ষতার শ্রেণী অনুসারে সর্বনিম্ন বেতন প্রদান নিশ্চিত করতে হবে</p>
3	<p>Factory must pay on or before 7th of every month (in case the total strength is less than 1000) and on or before 10th of every month (in case the total strength is more than 1000)</p> <p>ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে প্রত্যেক মাসের ৭ তারিখে বা তার আগে বেতন প্রদান করতে হবে (কর্মচারীদের মোট সংখ্যা ১০০০-এর কমের ক্ষেত্রে) এবং ১০ তারিখে বা তার আগে (কর্মচারীদের মোট সংখ্যা ১০০০-এর অধিকের ক্ষেত্রে)</p>
4	<p>Wages must be provided in current currency note/coins or by cheque or by crediting the wages in worker's bank account</p> <p>বেতনগুলি আবশ্যিক ভাবে বর্তমান টাকা / পয়সার মুদ্রায় অথবা চেকের মাধ্যমে অথবা কর্মচারীর ব্যাঙ্ক অ্যাকাউন্ট-এ বেতনটি ক্রেডিট করার মাধ্যমে প্রদান করতে হবে</p>
5	<p>Overtime wages must be provided to workers who work overtime hours</p> <p>যে সকল কর্মচারী অতিরিক্ত সময়ের জন্য কাজ করেছেন তাঁদের আবশ্যিক ভাবে অতিরিক্ত সময়ের বেতন প্রদান করতে হবে</p>
6	<p>Overtime wages must be compensated at a premium rate (@ 200% of regular wage rate)</p> <p>অতিরিক্ত বেতনগুলি আবশ্যিক ভাবে একটি অধিক হারে (সাধারণ বেতন হারের ২০০% হারে) ক্ষতিপূরণ করতে হবে</p>
7	<p>Overtime calculation must be done on the number of actual working days in a month not on the total number of days in the month</p> <p>অতিরিক্ত সময়ের বেতনগুলি গণনা করা হবে একটি মাসের প্রকৃত কাজের দিনে ভিত্তিতে, সেই মাসের মোট দিনের ভিত্তিতে নয়</p>
8	<p>Factory must provide minimum or higher time rate wages to piece rate workers</p> <p>ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে গুণতির হিসাবে কর্মরত কর্মচারীদের সর্বনিম্ন অথবা অধিক সময়ের হারে বেতন প্রদান করতে হবে</p>
9	<p>Contract Workers must be paid in front of a Factory Management Representative</p> <p>ঠিকাদার শ্রমিকদের আবশ্যিক ভাবে ফ্যাক্টরি পরিচালন বর্গের একজন প্রতিনিধির সামনে বেতন প্রদান করতে হবে</p>
10	<p>Contract workers must be paid on time</p> <p>ঠিকাদার শ্রমিকদের আবশ্যিক ভাবে সময় মতো বেতন প্রদান করতে হবে</p>
11	<p>There should not be any illegal, unauthorized or disciplinary deductions made from wages of workers</p> <p>কর্মচারীদের বেতন থেকে কোন প্রকার বেআইনি, অননুমোদিত অথবা নিয়মানুবর্তীতার ভিত্তিতে কোন বিয়োগ করা যাবে না</p>

12	<p>There should not be any deductions made from wages of a worker who has not been able to achieve targets allotted to him/her</p> <p>কোন কর্মচারীর জন্য নির্দিষ্ট কাজের লক্ষ্যমাত্রা পূরণে কোন কর্মচারী সক্ষম না হলে তাঁর বেতন থেকে কোন প্রকার বিয়োগ করা যাবে না</p>
13	<p>Arrear payments must be disbursed to workers completely and on time</p> <p>কোন বাকি থাকা বেতন কর্মচারীদের সম্পূর্ণ এবং সময় মত প্রদান করতে হবে</p>
14	<p>Full and Final Payments must be settled in a complete and timely manner</p> <p>আবশ্যিক ভাবে সম্পূর্ণ এবং চূড়ান্ত বেতনগুলি সম্পূর্ণরূপে এবং সময় মত প্রদান করতে হবে</p>
15	<p>Factory must pay workers who are on trial for all the days of trial</p> <p>ফ্যাক্টরিকে পরীক্ষামূলক ভাবে কর্মরত কর্মচারীদের প্রত্যেক পরীক্ষামূলক কাজের দিনের জন্য বেতন প্রদান করতে হবে</p>

Section II: Benefits

বিভাগ II: সুবিধাসমূহ

16	<p>Factory must provide wages to workers during leave periods</p> <p>ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে কর্মচারীদের ছুটি সময়ের জন্য বেতন প্রদান করতে হবে</p>
17	<p>Factory must provide Annual leave with wages to the eligible workers</p> <p>ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে উপযুক্ত কর্মচারীদের বেতন সহ বাৎসরিক ছুটি প্রদান করতে হবে</p>
18	<p>Any Earned Leaves accumulated over and above 30 must be encashed to the workers</p> <p>যেকোন অর্জিত ছুটি ৩০ দিনের অধিক জমা হলে আবশ্যিক ভাবে কর্মচারীকে নগদে প্রদান করতে হবে</p>
19	<p>All the Eligible workers must be covered under Employee Provident Fund Scheme</p> <p>প্রত্যেক উপযুক্ত কর্মচারীকে আবশ্যিক ভাবে কর্মচারীদের ভবিষ্যনিধি পরিকল্পনার অধিনে আনতে হবে</p>
20	<p>All the Eligible workers must be covered under the Employee State Insurance Scheme</p> <p>প্রত্যেক উপযুক্ত কর্মচারীকে আবশ্যিক ভাবে কর্মচারীদের সামাজিক অবস্থা বীমা পরিকল্পনার অধিনে আনতে হবে</p>
21	<p>Factory ensuring that all the workers have a bank account so that any ESI remittance or the EPF refund can be deposited in the workers account</p> <p>ফ্যাক্টরিকে, প্রত্যেক কর্মচারীর ব্যাংক অ্যাকাউন্ট থাকা নিশ্চিত করতে হবে যাতে ESI-এর কোন প্রকার অর্থ প্রদান অথবা EPF-এর কোন অর্থ প্রত্যাপন তাঁদের অ্যাকাউন্টে জমা হতে পারে</p>
22	<p>In case the Factory is not under a Zone covered by ESI, the Factory must ensure that the workers are covered under the workers compensation/ health insurance scheme</p> <p>ফ্যাক্টরিটি ESI-দ্বারা আচ্ছাদিত একটি অঞ্চলে অবস্থিত না হলে, ফ্যাক্টরিটিকে আবশ্যিক ভাবে নিশ্চিত করতে হবে যাতে কর্মচারীরা কর্মচারীদের ক্ষতিপূরণ / স্বাস্থ্য বীমা প্রকল্পের অধিনে আসেন</p>

23	<p>Factory must not bifurcate minimum wages in order to reduce its share of social security benefits</p> <p>ফ্যাক্টরিতে সামাজিক সুরক্ষা সুবিধাগুলিতে তাদের সংযোজনের পরিমাণটি হ্রাস করার জন্য সর্বনিম্ন বেতনটি দ্বিধাবিভক্ত করতে পারবেন না</p>
24	<p>Factory must deposit ESI and EPF amounts with the concerned departments on time</p> <p>ফ্যাক্টরিকে সময় মত ESI এবং EPF রাশিগুলিকে সরকারের সম্পর্কযুক্ত বিভাগে জমা করতে হবে</p>
25	<p>There must not be any evidence that the workers shown on monthly salaried workers are actually pc rated workers or vice versa and shown on exaggerated salaried so that the principle employer does not have to pay the social security benefits as per law</p> <p>সেখানে এমন কোন প্রমাণ থাকবেনা যা থেকে জানা যায় যে মাসিক বেতনে কর্মচারীরা প্রকৃত পক্ষে পিসি হারের কর্মচারী এবং তার উল্টোটা এবং প্রধান নিযুক্তকারীকে যাতে আইন অনুসারে সামাজিক সুরক্ষা সুবিধার জন্য কোন অর্থ প্রদান না করতে হয় তার জন্য বেতন বাড়িয়ে দেখানো হয়েছে.</p>
26	<p>Working on National/Festive Holidays must be compensated at a premium rate</p> <p>জাতীয়/উৎসবের ছুটির দিনের কাজগুলির জন্য আবশ্যিক ভাবে অধিক হারে ক্ষতিপূরণ দিতে হবে</p>
27	<p>All the Eligible workers (On roll, On Contract) must be entitled to "Bonus" payments</p> <p>সকল উপযুক্ত কর্মচারী (বেতন তালিকা, ঠিকাকুক্তি) আবশ্যিক ভাবে "বোনাস"-এর জন্য অধিকার প্রাপ্ত হবেন।</p>
28	<p>Maternity Benefits must be provided to Eligible Women Workers</p> <p>উপযুক্ত মহিলা কর্মচারীদের আবশ্যিক ভাবে মাতৃত্ব সুবিধাসমূহ প্রদান করতে হবে</p>
29	<p>Factory must provide Gratuity Benefits to all Eligible workers</p> <p>ফ্যাক্টরিকে সকল উপযুক্ত কর্মচারীকে অবসরকালীন আনুতোষিকের সুবিধাগুলি প্রদান করতে হবে</p>

Section III: Documentation

বিভাগ III: নথিপত্র

30	<p>Factory must have a written Wage Policy</p> <p>ফ্যাক্টরির আবশ্যিক ভাবে একটি লিখিত বেতন নীতি থাকতে হবে</p>
31	<p>Factory must clearly mention wages and other benefits to be provided to the workers in the Appointment Letter</p> <p>ফ্যাক্টরিকে কর্মচারীদের নিয়োগপত্রে তাদের প্রদেয় বেতন এবং অন্যান্য সুবিধাসমূহের বিষয়ে পরিষ্কার ভাবে উল্লেখ থাকতে হবে</p>
32	<p>Factory must display abstract of relevant laws (Payment of Wages, Minimum Wages act, Payment of Bonus Act, Payment of Gratuity Act, etc) on the Notice Board</p> <p>ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে সম্পর্কযুক্ত আইনগুলির(বেতন প্রদান, সর্বনিম্ন বেতন আইন, বোনাস প্রদান আইন, আনুতোষিক প্রদান আইন ইত্যাদি) নিষ্কাশ নোটিশ বোর্ডে প্রদর্শিত করতে হবে</p>

33	<p>Appropriate Payroll records, Muster Roll records, Leave records, Bonus Records and other relevant records must be maintained by the Factory for all On-Roll and Contract workers</p> <p>ফ্যাক্টরিকে আবশ্যিক ভাবে সকল তালিকাভুক্ত এবং ঠিক শ্রমিকদের জন্য উপযুক্ত বেতন তালিকার নথিসমূহ, প্রধান তালিকার নথিসমূহ, বোনাস নথিসমূহ এবং সম্পর্কযুক্ত অন্যান্য নথিসমূহের রক্ষণাবেক্ষণ করতে হবে</p>
34	<p>There must not be any discrepancy between wage records, muster roll records, leave records, time records, other relevant records and worker interviews</p> <p>কর্মচারীর সাক্ষাৎকার এবং বেতন নথি, প্রধান তালিকার নথি, ছুটির নথি, সময়ের নথি এবং অন্যান্য নথিসমূহের মধ্য আবশ্যিক ভাবে কোন ফারাক থাকা চলবে না</p>
35	<p>All workers must be provided with a Pay Slip in the local language</p> <p>সকল কর্মচারীকে স্থানীয় ভাষায় একটি বেতন স্লিপ প্রদান করতে হবে</p>

SUGGESTED CHECKLIST ON HOURS OF WORK

কাজের সময়ের উপর প্রস্তাবিত যাচাই তালিকা

Section I: Restriction on Hours of Work – Regular Hours

বিভাগ I: কাজের সময়ের উপর বিধিনিষেধসমূহ - নিয়মিত কাজের সময়

1	<p>No adult worker shall be required to work in the Factory for more than 48 hours a week</p> <p>কোন প্রাপ্ত বয়স্ক কর্মচারীর একটি সপ্তাহে ৪৮ ঘন্টার অধিক সময় কাজ করার প্রয়োজন হবে না</p>
2	<p>No adult worker shall be required or allowed to work in a factory for more than nine hours in any day</p> <p>কোন প্রাপ্ত বয়স্ক কর্মচারীর যেকোন একটি কাজের দিনে ৯ ঘন্টার অধিক সময় কাজ করার প্রয়োজন হবে না অথবা অনুমোদিত হবেন না</p>
3	<p>Working Hours shall be so fixed that no period shall exceed five hours and that no worker shall work for more than five hours before he has had an interval for rest of at least half an hour</p> <p>কাজের সময়গুলি এমন ভাবে স্থির করতে হবে যাতে কোন কাজের সময়টিই পাঁচ ঘন্টার অতিরিক্ত না হয় এবং কোন কর্মচারীকেই তাঁর বিশ্রামের জন্য কমপক্ষে আধ ঘন্টার বিরাম পাওয়ার পূর্বে পাঁচ ঘন্টার অধিক কাজ করতে না হয়</p>
4	<p>Work shall not be carried on in any factory by means of a system of shifts so arranged that more than one relay of workers is engaged in work of the same kind at the same time</p> <p>কোন ফ্যাক্টরিতে যেখানে কোন একটি শিফট ব্যবস্থার মাধ্যমে, যেটি এমন ভাবে বিন্যস্ত যেখানে কর্মচারীদের একাধিক দল একই সময় একই কাজে রত, এমন ভাবে কাজ চালিয়ে যাওয়া যাবে না</p>

5	<p>No woman shall be required or allowed to work in any factory except between the hours of 6 A.M. and 7 P.M</p> <p>কোন মহিলা কর্মচারীর কোন ফ্যাক্টরিতে সকাল ৬.০০ টা এবং সন্ধ্যা ৭.০০টা মধ্যে ব্যতীত অন্য সময় কাজ করার প্রয়োজন হবে না বা অনুমোদিত হবেন না</p>
<p>Section II: Restriction on Hours of Work – Overtime Hours বিভাগ II: কাজের সময়ের উপর বিধিনিষেধসমূহ - অতিরিক্ত কাজের সময়</p>	
6	<p>Norms for maximum overtime work of 2 hours per day, 12 hours per week and 50 hours per quarter must be respected</p> <p>অতিরিক্ত কাজের, ২ ঘন্টা প্রতি দিন, ১২ ঘন্টা প্রতি সপ্তাহে এবং ৫০ ঘন্টা প্রতি তিন মাসে, এই নীতিটিকে আবশ্যিক ভাবে মান্যতা প্রদান করতে হবে</p>
<p>Section III: Policy and Procedures বিভাগ III: নীতি এবং পন্থাসমূহ</p>	
7	<p>Factory must have a written policy on "Hours of Work"</p> <p>ফ্যাক্টরিটির আবশ্যিক ভাবে "কাজের সময়"-এর একটি লিখিত নীতি থাকতে হবে</p>
8	<p>Factory must have a policy on Overtime working and Overtime approval procedures</p> <p>ফ্যাক্টরিটির আবশ্যিক ভাবে অতিরিক্ত কাজের এবং অতিরিক্ত কাজের অনুমোদনের একটি নীতি থাকতে হবে</p>
9	<p>Working hours must be clearly documented in the employment contracts or must be displayed in the factory</p> <p>কাজের সময়গুলি পরিষ্কার ভাবে কর্মসংস্থানের চুক্তিতে লিখিত থাকতে হবে অথবা আবশ্যিক ভাবে ফ্যাক্টরিতে প্রদর্শিত থাকতে হবে</p>
10	<p>Factory must have a system to ensure that Overtime is Voluntary</p> <p>অতিরিক্ত কাজগুলি ঐচ্ছিক এটি নিশ্চিত করার জন্য ফ্যাক্টরিতে আবশ্যিক ভাবে একটি ব্যবস্থা থাকতে হবে</p>
<p>Section IV: Record Keeping বিভাগ IV: নথিপত্রের রক্ষণাবেক্ষণ</p>	
11	<p>Factory must have an effective Time Recording System</p> <p>ফ্যাক্টরিতে আবশ্যিক ভাবে একটি সময় নথিভুক্তিকরণের ব্যবস্থা থাকতে হবে</p>
12	<p>Time cards, swipe cards, palm readers or other forms of time recording must be used by individual workers themselves at the beginning and end of the work shift</p> <p>টাইম কার্ড, সুইপ কার্ড, পাম রিডার অথবা সময় নথিভুক্তিকরণের অন্যান্য ব্যবস্থাগুলি একজন কর্মচারীর নিজের দ্বারা কাজের কোন একটি সময়ের শুরু এবং শেষে ব্যবহৃত হতে হবে</p>

13	<p>There must not be any evidence of unaccounted workers or contractors whose names are found in various production documents/parallel muster rolls but there is no document through which their working hours or number of days worked could be verified</p> <p>আবশ্যিক ভাবে হিসাব বহির্ভূত কোন কর্মচারী অথবা কোন ঠিকা শ্রমিকের কোন প্রমাণ থাকা যাবে না যাঁদের নামগুলি বিভিন্ন উৎপাদন নথি /সমাস্ত্রাল প্রধান তালিকায় পাওয়া যায় কিন্তু তাঁদের কাজের সময় বা কত দিন কাজ করেছেন তা যাচাই করার মত কোন নথি উৎপাদক নয়</p>
14	<p>There must not be any discrepancy between wage records, muster roll records, leave records, time records and worker interviews</p> <p>কর্মচারীর সাক্ষাৎকার এবং বেতন নথি, প্রধান তালিকার নথি, ছুটির নথি, সময়ের নথিসমূহের মধ্যে আবশ্যিক ভাবে কোন ফারাক থাকা চলবে না</p>

SUGGESTED RECORDS AND DOCUMENTS TO BE MAINTAINED
 প্রস্তাবিত যে নথি এবং কাগজপত্রগুলি রক্ষণাবেক্ষণ করতে হবে

General সাধারণ	
1	Factory License ফ্যাক্টরি লাইসেন্স
2	Standing Order স্ট্যান্ডিং অর্ডার
3	Accident Register অ্যাক্সিডেন্ট রেজিস্টার
4	Minimum Wage Notification সর্বনিম্ন বেতন বিজ্ঞপ্তি
5	Register of Advances অগ্রিমসমূহের রেজিস্টার
6	Register of Fines জরিমানার রেজিস্টার
7	Unclaimed Wages অদাবিকৃত বেতনসমূহ
8.	Deduction of damages ক্ষতির জন্য বিয়োগসমূহ
9.	Maternity Benefits মাতৃত্বকালীন সুবিধাসমূহ

10.	Registration Certificate to employ contract workers ঠিকাদার শ্রমিক নিয়োগের জন্য নথিভুক্তিকরণের শংসাপত্র
11.	Contractor License ঠিকাদারের লাইসেন্স
12.	Contract agreement between factory and Contractor ফ্যাক্টরি এবং ঠিকাদারের মধ্যে ঠিকাদারীর চুক্তি
13.	Shift Working Approval শিফট কাজের অনুমোদন
14.	Staggered weekly off Approval from Government (if applicable) প্রস্তাবিত সাপ্তাহিক ছুটির জন্য সরকারের তরফ থেকে অনুমোদন (যদি প্রযোজ্য হয়)
15.	NOC from fire authority অগ্নি নির্বাপক কর্তৃপক্ষের থেকে এনওসি
16.	Pollution control board certificate for Water/ Air জল / হাওয়ার জন্য দূষণ নিয়ন্ত্রণ পর্ষদের শংসাপত্র
17.	Hazardous waste storage and handling authorization বিপজ্জনক বর্জ্যের মজুত এবং পরিচালনের অনুমোদন
18.	Explosive material storage permission বিস্ফোরক বস্তু মজুতের অনুমোদন
19.	Approved List of National and Festival Holidays জাতীয় এবং উৎসবের জন্য ছুটির অনুমোদিত তালিকা
20.	Stability Certificate স্থিতিশীলতার শংসাপত্র

Health, Safety and Environment

স্বাস্থ্য, সুরক্ষা এবং পরিবেশ

21.	Fire protection equipments service record অগ্নি নির্বাপক সরঞ্জামের পরিষেবা নথি
22.	Fire Evacuation drill record অগ্নি জনিত খালি করার অভ্যাসের নথি
23.	Fire training records অগ্নি নির্বাপন বিষয়ক প্রশিক্ষণের নথিসমূহ
24.	Certificate of workers trained on fire fighting অগ্নি নির্বাপন বিষয়ে প্রশিক্ষণ প্রাপ্ত কর্মচারীদের শংসাপত্র

25. Evacuation maps in local language
স্থানীয় ভাষায় খালি করার মানচিত্র
26. First aid training record
প্রাথমিক শুল্কস্বার বিষয়ে প্রশিক্ষণ নথি
27. Certificate of workers trained on first aid
প্রাথমিক শুল্কস্বার বিষয়ে প্রশিক্ষিত কর্মচারীদের শংসাপত্র
28. PPE training records
PPE প্রশিক্ষণ নথিসমূহ
29. Health, Safety and Environment meeting minutes
স্বাস্থ্য, সুরক্ষা এবং পরিবেশ সংক্রান্ত সভার কার্যবিবরণী
30. Minor Injury records
কম আঘাতের নথিসমূহ
31. First-aid issue records
প্রাথমিক শুল্কস্বা বিষয়ক উপদান সরবরাহের নথিসমূহ
32. AIDS awareness program
AIDS অবগতি প্রকল্প
33. Canteen worker's health certificate
ক্যান্টিন কর্মচারীদের স্বাস্থ্য সম্পর্কিত শংসাপত্র
34. Drinking water test report
পানীয় জলের পরীক্ষার ফলাফল
35. Electrician License
ইলেকট্রিক মিস্ট্রির লাইসেন্স
36. Boiler Attendant Competency Certificate
বয়লার কর্মচারীর উপযুক্ততার শংসাপত্র
37. Boiler Certificate
বয়লার শংসাপত্র
38. Generator Installation Certificate
জেনারেটর সংস্থাপনের শংসাপত্র
39. Noise Level monitoring reports
শব্দের মাত্রার নজরদারীর নথিসমূহ
40. Stack Emissions monitoring for boilers and DG sets
বয়লার এবং ডিজি সেটের জন্য স্ট্যাক এমিশান নজরদারী

41.	Material Safety Data Sheet (MSDS) for chemicals রসায়নিকগুলির মেটেরিয়াল সেফটি ডাটা শিট (MSDS)
42.	Waste Inventory records ওয়াটার ইনভেন্টারি নথিসমূহ
43.	Layout of drainage/ETP Plant পর্যবাহী /ETP প্ল্যান্টের রেখচিত্র
44.	Environmental Policy পরিবেশ নীতি
Time, Wages and Benefits সময়, বেতন এবং সুবিধাসমূহ	
45.	PF payment remittance Challans PF প্রদান জমাকরণের চালানসমূহ
46.	Form 5 – Returns of contribution Form ৫ - রিটার্ন অফ কন্ট্রিবিউশন
49.	ESI payment remittance challans ESI প্রদান জমাকরণের চালানসমূহ
50.	Bonus records বোনাস প্রদানের নথিসমূহ
51.	Annual Leave records বাৎসরিক ছুটির নথিসমূহ
52.	Full & Final Settlement সম্পূর্ণ এবং চূড়ান্ত অর্থ প্রদান
53.	Payroll (Wage records) বেতন তালিকা (বেতন প্রদানের নথিসমূহ)
54.	Time in/out records আগমন / প্রস্থানের নথিসমূহ
55.	Pay slips বেতন স্লিপ
56.	Group/ medical Insurance for ESI exempted workers ESI থেকে ছাড় প্রাপ্ত কর্মচারীদের জন্য গোষ্ঠী / চিকিৎসা বীমা

Production Records

উৎপাদন নথিসমূহ

57. Material Inward & Outward record from December 2011 to till date
ডিসেম্বর ২০১১ থেকে অদ্যাবধি মালের আগমন ও নির্গমনের নথি
58. Material issue and receive records
মাল সরবরাহ এবং গ্রহণের নথিসমূহ
59. Inspection reports
পরিদর্শনের নথিসমূহ
60. Daily packing records
প্রাত্যহিক প্যাকিং নথিসমূহ
61. Machine maintenance records
মেশিন রক্ষণাবেক্ষণের নথিসমূহ

Others

অন্যান্য

62. List of subcontractors
উপ ঠিকাদারদের তালিকা
63. Sexual Harassment prevention committee
যৌন হেনস্থা নিবারণ কমিটি
64. Grievance redressal committee
অভিযোগ প্রতিবিধান কমিটি
65. Canteen Committee (if applicable)
ক্যান্টিন কমিটি (যদি প্রযোজ্য হয়)
66. Works Committee
ওয়ার্কস কমিটি
67. Welfare officer committee (if applicable)
কর্মচারী কল্যাণ আধিকারিক কমিটি (যদি প্রযোজ্য হয়)
68. Safety Officer (if applicable)
সুরক্ষা আধিকারিক (যদি প্রযোজ্য হয়)
69. Trained Nurse Assistant
প্রশিক্ষিত পরিচর্যা সহায়িকা



Display of Members in Health & Safety Committee
স্বাস্থ্য ও সুরক্ষা কমিটির সদস্যগণের প্রদর্শন



Display of Members in Sexual Harassment Prevention and Works Committee/
Display of First-Aid Trained Personnel
মৌন হেনস্তা নিবারণ এবং ওয়ার্কস কমিটি সদস্যদের প্রদর্শন / প্রাথমিক শুশ্রূষার বিষয়ে প্রশিক্ষিত ব্যক্তিবর্গের প্রদর্শন



Fully Equipped First-Aid Box at Shop Floor
শপ ফ্লোরে সম্পূর্ণরূপে প্রস্তুত প্রাথমিক শুশ্রূষার বাক্স



Suggestion/ Grievance Box
প্রস্তাব / অভিযোগ বাক্স



Emergency Light/ Exit Opening Outwards
আপৎকালীন আলো / বাইরে প্রস্থানের পথ



Fire-Fighting Equipment
অগ্নি নির্বাপন যন্ত্রাদি



Evacuation Plan Display
খালি করার পরিকল্পনার প্রদর্শন



Instructions for Use of Fire Extinguisher
অগ্নি নির্বাপন যন্ত্রসমূহের ব্যবহার প্রণালী



Instructions on Special Security Area and Restricted Areas
বিশেষ সুরক্ষা অঞ্চল এবং নিষিদ্ধ অঞ্চল সম্পর্কিত নির্দেশনা সমূহ



First-Aid Instructions Display
প্রাথমিক শুশ্রূষা প্রদানের নির্দেশিকার প্রদর্শন



Emergency Assembly Area Displayed
আপৎকালীন একত্রিকরণ অঞ্চল প্রদর্শিত



Emergency Fire Alarm Point
আপৎকালীন অগ্নি সংকেত স্থান



Mesh Gloves Used by Cutting Operator
কাটিং অপারেটর দ্বারা মেশ দস্তানার ব্যবহার



Gloves and Face Masks Used by
Glue Sticking Workers
আঠা লাগানোর কর্মীদের দ্বারা দস্তানা
ও মুখোশের ব্যবহার



PPE's Used By Worker
কর্মচারীদের দ্বারা পিপিই-এর ব্যবহার



PPE Used By Workers
শ্রমিকদের দ্বারা পিপিই-এর ব্যবহার



Material Safety Data Sheet
মেটেরিয়াল সেফটি ডাটা শিট



Chemical Storage Area- Caution Signage,
Fire Extinguisher Nearby
রাসায়নিক মজুত স্থান - সতর্কতা চিহ্ন,
নিকটবর্তী অগ্নি-নির্বাপন যন্ত্র

Chapter - III অধ্যায় - III

Important International Regulations
গুরুত্বপূর্ণ আন্তর্জাতিক অধিনিয়মসমূহ



Notable International Regulations For Handicrafts Exporters

হস্তশিল্পজাত সামগ্রীগুলির রপ্তানিকারীদের জন্য উল্লেখযোগ্য আন্তর্জাতিক অধিনিয়মসমূহ

EU Timber Regulation

Since March 2013 the requirements of the EU Timber Regulation has come into force. This new legislation prohibits placing timber on the EU market if it was illegally harvested. To achieve this, it sets out procedures which those trading timber within the EU must put in place to minimize the risk of illegal timber being sold.



ইউরোপীয় ইউনিয়নের কাঠ সংক্রান্ত অধিনিয়ম

মার্চ ২০১৩ থেকে ইউরোপীয় ইউনিয়নের কাঠ সংক্রান্ত অধিনিয়মের প্রয়োজনীয়তাগুলি বলবৎ হয়েছে। এই নতুন আইনটিতে ইউ-এর বাজারে বেআইনি ভাবে কাটা কাঠের আমদানি নিষিদ্ধ করা হয়েছে। এই অভিজ্ঞ টি অর্জনের উদ্দেশ্যে, এটিতে কিছু পন্থার প্রচলন করা হয়েছে যার ফলে যারা ইউ তে কাঠের ব্যবসা করেন, তাঁরাই বেআইনি কাঠ বিক্রি নিষ্পত্ত করেন।

Vriksh

An indigenous Certification of Due Diligence regarding procurement of wood from legal sources helps in providing certification based on the standards formulated keeping in view the challenges faced by the wooden handicrafts exporters. Vriksh certification ensures that products come from well managed forests that provide environmental, social and economic benefits and the wooden handicrafts are made from legally harvested timber. Export Promotion Council for Handicrafts has been nominated by DGFT as the nodal agency to



বৃক্ষ

আইনগত সূত্রগুলি থেকে কাঠ সংগ্রহের বিষয়ে উপযুক্ত প্রচেষ্টার একটি স্বদেশী শংসাপত্র ব্যবস্থা যেটি কাঠ ব্যবহারকারী হস্তশিল্পজাত সামগ্রীর রপ্তানিকারকদের দ্বারা সম্মুখীন হওয়া চ্যালেঞ্জগুলির কথা মাথায় রেখে গঠিত মানগুলির ভিত্তিতে শংসাপত্র প্রদানে সহায়তা করে। বৃক্ষ শংসাপত্র ব্যবস্থা নিশ্চিত করে যে উৎপাদনগুলি সেই সুনিয়ন্ত্রিত বনাঞ্চলগুলি থেকে আগত, যেগুলি পরিবেশগত, সামাজিক এবং অর্থনৈতিক সুবিধাসমূহ প্রদান করে এবং কাঠনির্মিত হস্তশিল্প সামগ্রীগুলি আইনানুগ ভাবে কাটা কাঠ দ্বারা নির্মিত। কোন বৈদেশিক ক্রেতা অথবা অন্য কোন প্রতিনিধি সংস্থা দ্বারা অনুরোধের ক্ষেত্রগুলিতে আইনানুগ সূত্র থেকে কাঠ সংগ্রহের ক্ষেত্রে উপযুক্ত প্রচেষ্টার শংসাপত্র প্রদানের

provide certificate on due diligence in procuring wood from legal sources in case of request made by the foreign buyers or any other agency.

The Oeko-Tex Certificate

The Oeko-Tex certificate is limited to companies in the textile and clothing industry and gives proof of the human and ecological safety of textiles. The tests for harmful substances are based on a test catalogue which includes the list of mandatory tests according to Oeko-Tex and the limit values of substances used in the production of textiles. When the Oeko-Tex certificate is issued by the relevant institute or certifying body, it confirms that the requirements of the Oeko-Tex Standard 100 and of a common product class have been successfully tested.



The U.S Lacey Act

On May 22, 2008, the U.S. Congress passed a groundbreaking law banning commerce in illegally sourced plants and their products including timber and wood products. Now the Lacey Act sets a groundbreaking precedent for the global trade in plants and plant products,



জন্য এক্সপোর্ট প্রমোশন কাউন্সিল ফর হ্যান্ডিক্রাফটস একটি প্রধান প্রতিনিধিরূপে ডিজিএফটি দ্বারা মনোনীত হয়েছে।

দি ওক-টেক্স শংসাপত্র

দি ওক-টেক্স শংসাপত্রটি বস্ত্রশিল্প এবং পোশাক শিল্পে জড়িত সংস্থাগুলির জন্য সীমাবদ্ধ এবং মানব এবং প্রাকৃতিক ভারসাম্য সুরক্ষাকারীভাবে প্রমাণিত করে। ক্ষতিকারক উপাদানগুলির জন্য পরীক্ষাগুলি একটি পরীক্ষার তালিকার, যেটি ওক-টেক্স অনুসারে বাধ্যতামূলক পরীক্ষাগুলি এবং বস্ত্রগুলি উৎপাদনে ব্যবহৃত বস্ত্রগুলির পরিসীমা মানের ভিত্তিতে করা হয়। যখন সম্পর্কযুক্ত সংস্থা অথবা কোন প্রত্যায়ক বডি দ্বারা ওক-টেক্স শংসাপত্রটি প্রদান করা হয়, তখন এটি নিশ্চিত যে ওক-টেক্স-এর মান ১০০ এবং একটি সাধারণ উৎপাদন শ্রেণী সফলভাবে পরীক্ষিত।

দি ইউ এস লেসি অ্যাক্ট

২২শে মে, ২০০৮ এ ইউএস কংগ্রেস বেআইনি ভাবে সংগৃহীত কাঠ এবং কাঠ নির্মিত উৎপাদনসমূহ সহ গাছগুলি এবং সেগুলির উৎপাদনগুলি ব্যবসা নিষিদ্ধ করে একটি ভূমিবিদ্যারক আইন প্রচলন করেছেন। বর্তমানে লেসি আইন, নিজেদের প্রাকৃতিক সম্পদগুলির নিয়ন্ত্রণে তাদের দেশের প্রচেষ্টাকে স্বীকার করে এবং সহায়তা প্রদান করে

acknowledging and supporting other countries' efforts to govern their own natural resources and putting in place powerful incentives for companies trading in these commodities to do the same. This legislation requires importers to declare the country of origin of harvest and species name of all plants contained in their products.

REACH

REACH is the Regulation on Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals. It entered into force on 1st June 2007. It streamlines and improves the former legislative framework on chemicals of the European Union (EU). The main aims of REACH are to ensure a high level of protection of human health and the environment from the risks that can be posed by chemicals, the promotion of alternative test methods, the free circulation of substances on the internal market and enhancing competitiveness and innovation. REACH makes industry responsible for assessing and managing the risks posed by chemicals and providing appropriate safety information to their users. In parallel, the European Union can take additional measures on highly dangerous substances, where there is a need for complementing action at EU level.



এবং এই প্রকার সামগ্রীগুলির ব্যবসায় নিযুক্ত সংস্থাগুলিকেও এটি করার জন্য শক্তিশালী প্রত্যাশার ব্যবস্থা করে গাছ ও গাছ ভিত্তিক উৎপাদনগুলির বিশ্ব বাণিজ্যের জন্য একটি ভূমিবিদারক উপমা সৃষ্টি করেছে। এই আইনটি অনুসারে রপ্তানিকারকদের তাঁদের উৎপাদনগুলিতে থাকা ফসল কাটার সূত্রের দেশটির নাম এবং সকল প্রকার গাছের জাতির নাম জানানোর প্রয়োজন।

রিচ

রিচ হল, রেজিস্ট্রেশন, ইভ্যালুয়েশন, অথরাইজেশন অ্যান্ড রেস্ট্রিকশন অফ কেমিক্যালস-এক উপর অধিনিয়ম। এটি ১লা জুন ২০০৭-এর বলবৎ হয়। এটি ইউরোপীয় ইউনিয়নের (ইইউ) পূর্বতন রাসায়নিক বিষয়ক আইন ব্যবস্থাটিকে উন্নত ও সঠিকভাবে কার্যকরী করেছে। রিচ-এর প্রধান লক্ষ হল রাসায়নিকগুলি দ্বারা উপস্থাপিত ঝুঁকিগুলি থেকে মনুষ্য স্বাস্থ্য

এবং পরিবেশের উচ্চ স্তরের সুরক্ষা নিশ্চিত করা, বৈকল্পিক পরীক্ষা পদ্ধতির প্রচার, অস্বাভাবী বাজারে উপাদানসমূহের বিনামূল্যে বিতরণ এবং সর্বাঙ্গীনতা এবং উদ্ভাবনা বৃদ্ধি। রিচ শিল্পগুলিকে,

রাসায়নিকগুলি দ্বারা সৃষ্ট ঝুঁকিগুলি মূল্যায়ন এবং সেগুলির নিয়ন্ত্রণ এবং সেগুলি ক্ষেত্রে তাদের ব্যবহারকারীদের জন্য উপযুক্ত সুরক্ষা ব্যবস্থা প্রদানের জন্য দায়ী করে। সমান্তরাল ভাবে, উচ্চতর বিপজ্জনক উপাদানগুলির ক্ষেত্রে যেখানে ইউরোপীয় ইউনিয়ন শুরু একটি সম্পূর্ণরূপে প্রয়োজনীয়তা থাকে, ইউরোপীয় ইউনিয়ন অতিরিক্ত পদক্ষেপ গ্রহণ করতে পারে।

Toxic Substances Control Act of 1976 (United States Environment Protection Agency)

Toxic chemicals and their impacts through manufacture, use, and disposal are generally regulated under the Toxic Substances Control Act (or TSCA) of 1976. TSCA authorizes EPA to, under certain conditions, require testing of chemicals by manufacturers; to collect information on studies indicating human health risks or exposures of concern; to collect data on chemical use (including most recently information on chemical use in products for children); and to restrict chemicals of high concern.



বিষাক্ত উপাদানসমূহের নিয়ন্ত্রণ আইন ১৯৭৬ (ইউনাইটেড স্টেটস পরিবেশ সুরক্ষা প্রতিনিধি)

বিষাক্ত রসায়নিকসমূহ, উৎপাদন, ব্যবহার এবং বিনষ্টকরণের প্রক্রিয়ার ফলে সেগুলির প্রভাবগুলি সাধারণত বিষাক্ত উপাদানসমূহের নিয়ন্ত্রণ আইন ১৯৭৬ (অথবা টিএসসিএ) দ্বারা নিয়ন্ত্রিত হয়। টিএসসিএ EPA কে, কিছু নির্দিষ্ট পরিস্থিতিতে, প্রস্তুতকারকদের দ্বারা রসায়নিকগুলি পরীক্ষা করা, মানুষের স্বাস্থ্যের প্রতি ঝুঁকিসমূহ অথবা উদ্বেগ উদ্বেককারী উন্মুক্ততার উপর সহ অধ্যয়নগুলি সম্পর্কে তথ্য সংগ্রহ, রসায়নিক ব্যবহারের (শিশুদের জন্য উৎপাদনগুলিতে ব্যবহৃত রসায়নিকগুলি সম্পর্কে তথ্য সংগ্রহ সহ) উপর তথ্য সংগ্রহ, এবং উচ্চতর উদ্বেগ সৃষ্টিকারী রসায়নিকগুলির উপর নিষেধাজ্ঞা জারি করার জন্য অনুমোদিত করে।

The Federal Hazardous Substances Act (FHSA) of 1960 (United States of America)

This act requires the labeling of hazardous products that are toxic, corrosive, combustible, or otherwise hazardous, and that have the potential to cause substantial personal injury or illness as a result of reasonably foreseeable handling, use, or ingestion. The Act also allows the CPSC to ban certain products (called “banned hazardous substances”) that are so dangerous that labeling is not adequate to protect consumers.



দি ফেডারাল হাজার্ডাস সাবস্ট্যান্স অ্যাক্ট (এফএইচএসএ) অফ ১৯৬০ (ইউনাইটেড স্টেটস অফ আমেরিকা)

এই আইনটি বিপজ্জনক উৎপাদনগুলি, যেগুলি বিষাক্ত, ক্ষয়কারী, দাহ্য অথবা অন্যভাবে বিপজ্জনক এবং যেগুলিতে যথেষ্ট ব্যবহারের ফলে ব্যক্তিগত আঘাত অথবা অসুস্থতার উল্লেখযোগ্য কারণ রয়েছে, সেগুলিতে লেবেল লাগানোর প্রয়োজনীয়তা প্রদান করে। এই আইনটি অতিরিক্ত ভাবে CPSCকে কিছু নির্দিষ্ট উৎপাদন (“নিষিদ্ধ বিপজ্জনক উপাদানসমূহ” নামে পরিচিত) যেগুলি এতটাই বিপজ্জনক যে ব্যবহারকারীকে সুরক্ষা প্রদানের জন্য শুধুমাত্র লেবেল লাগানোই যথেষ্ট নয়, সেগুলিকে নিষিদ্ধ করা অনুমোদিত করে।

Children's Toxic Metals Act 2010 (United States of America)

The H.R 4428: Children's Toxic Metals Act Bill was proposed to prohibit the manufacture, sale, and distribution of children's jewelry containing Cadmium, Barium, or antimony in the United States. The bill requires that any children's jewelry containing the heavy metals of cadmium, barium, or antimony shall be treated as a hazardous substance under the Federal Hazardous Substances Act.



চিল্ড্রেনস টক্সিক মেটাল অ্যাক্ট ২০১০ (ইউনাইটেড স্টেটস অফ অ্যামেরিকা)

দি এইচ.আর ৪৪২৮ চিল্ড্রেনস টক্সিক মেটাল অ্যাক্ট বিলটি, ইউনাইটেড স্টেটস-এ ক্যাডমিয়াম, বেরিয়াম অথবা অ্যান্টিমনি সহ শিশুদের গহনা উৎপাদন, বিক্রয় এবং বিতরণ নিষিদ্ধ করার জন্য প্রস্তাবিত হয়। এই বিলটি অনুসারে শিশুদের যেকোন গহনা যেগুলিতে ভারী ধাতু, ক্যাডমিয়াম, বেরিয়াম অথবা অ্যান্টিমনি আছে সেগুলি ফেডারাল হাজার্ডাস সাবস্ট্যান্সেস অ্যাক্ট-এর অধিনে একটি বিপজ্জনক উপাদানরূপে উল্লেখিত হয়।

The Consumer Product Safety Act (CPSA) of 1972 (United States of America)

This act is an umbrella statute that consolidates federal safety regulatory activity relating to consumer products within the CPSC. The law defines the authorities of the CPSC (Consumer Product safety commission) and authorizes the agency to develop standards to reduce or eliminate unreasonable risks of injury associated with consumer products, to ban products if there is no feasible safety standard, and to pursue recalls for products that present a substantial hazard. For example, it specifically prohibits any toy or other article that is intended for use by children and that contains a hazardous substance if a child can gain access to the substance.



দি কনসিউমার প্রডাক্ট সেফটি অ্যাক্ট (সিপিএসএ) অফ ১৯৭২ (ইউনাইটেড স্টেটস অফ অ্যামেরিকা)

এই আইনটি একটি ছাত্র সদৃশ মোট সিপিএসসি-এর অন্তর্গত উপভোক্তা ভিত্তিক উৎপাদনগুলি সম্পর্কিত ফেডারাল সুরক্ষা নিয়ন্ত্রণমূলক কার্যকলাপগুলিকে একত্রিত করে। আইনটি সিপিএসসি(কনসিউমার প্রডাক্ট সেফটি কমিশন)-এর সামর্থ্যগুলি সংজ্ঞায়িত করে এবং উপভোক্তা সম্পর্কিত উৎপাদনগুলির সঙ্গে জড়িত অন্যায্য আঘাতজনিত ঝুঁকিসমূহ হ্রাস করতে বা বিলোপ করতে প্রয়োজনীয় মান নির্ধারণ করতে, কোন উৎপাদনকে নিষিদ্ধ করতে যদি সেটিতে গ্রহণযোগ্য কোন সুরক্ষা মান না থাকে, এবং সেই উৎপাদন যেগুলি বিপদের উল্লেখযোগ্য সম্ভাবনা থাকে সেগুলি ফেরত করানোর জন্য সংস্থাটিকে অনুমোদিত করে। উদাহরণস্বরূপ, এটি নির্দিষ্ট ভাবে কোন খেলনা অথবা অন্য কোন জিনিস যেটি শিশুদের ব্যবহারের উদ্দেশ্যে প্রস্তুত এবং যেটিতে একটি বিপজ্জনক উপাদান বিদ্যমান থাকে, যদি কোন শিশু সেটিতে গৌঁছাতে পারে, সেটি নিষিদ্ধ করতে পারে।

Labeling of Hazardous Arts Material Act (United States of America)

The U.S. Consumer Product Safety Commission (U.S. CPSC) regulation 16 CFR 1500.14 (b)(8)) requires that art materials be evaluated for compliance with the Labeling of Hazardous Art Materials Act (I.HAMA) according to the standards of the American Society of Testing and Materials (ASTM D-4236).



লেবেলিং অফ হাজার্ডাস আর্ট মেটেরিয়াল অ্যাক্ট (ইউনাইটেড স্টেটস অফ আমেরিকা)

দি ইউ.এস. কনসিউমার প্রোডাক্ট স্ফটি কমিশন (ইউএস সিপিএসসি) অধিনিয়ম ১৬ সিএফআর ১৫০০.১৪(খ)(৮)) অনুসারে শিল্প উপাদানগুলির লেবেলিং ফর হাজার্ডাস আর্ট মেটেরিয়াল অ্যাক্ট (এলএইচএএমএ) তে প্রদত্ত অ্যামেরিকান সোসাইটি অফ টেস্টিং অ্যান্ড মেটেরিয়ালস (এএসটিএম ডি-৪২'৩৬)-এর মানগুলির হিসাবে মূল্যায়ন করা প্রয়োজন।

C-TPAT

C-TPAT is a voluntary government-business initiative that builds cooperative relationships that strengthen and improve overall international supply chain and U.S. border security. C-TPAT is widely recognized as one of the most effective means of providing the highest level of cargo security through close cooperation with international supply chain businesses such as importers, carriers, consolidators, licensed customs brokers, and manufacturers. Through this initiative, U.S.



Customs and Border Protection (CBP) is asking businesses to ensure the integrity of their security practices and communicate and verify the security guidelines of their business partners within the supply chain.

সি-টিপিএটি

সি-টিপিএটি হল একটি ঐচ্ছিক সরকারি ব্যবসায়িক উদ্যোগ যেটি সমন্বয়মূলক সম্পর্ক গড়ে তোলে যা ইউ.এস. সীমা সুরক্ষা এবং সর্বাঙ্গীণ আন্তর্জাতিক সরবরাহ শৃঙ্খলটিকে উন্নীত এবং মজবুত করে। সি-টিপিএটি একটি আন্তর্জাতিক সরবরাহ শৃঙ্খল ব্যবসায় যেমন আমদানিকারক, বাহক, সমন্বয়ক, লাইসেন্সড কাস্টমস ব্রোকার এবং উৎপাদনকারীদের সঙ্গে নিকটবর্তী

সহযোগিতার মাধ্যমে উচ্চতম স্তরের কার্গো সুরক্ষা একটি কার্যকরী উপায় হিসাবে ব্যাপক ভাবে পরিচিত। এই উদ্যোগটির মাধ্যমে, ইউ.এস. কাস্টমস এবং

বর্ডার প্রোটেকশন (সিবিপি) ব্যবসায়গুলিকে তাদের সুরক্ষা ব্যবস্থার সমন্বয় নিশ্চিত করার এবং যোগাযোগ করতে এবং সরবরাহ শৃঙ্খলার অন্তর্গত তাদের ব্যবসায়িক অংশীদারদের সুরক্ষা নির্দেশিকাগুলি পরীক্ষা করতে অনুরোধ জানায়।

Directory নির্দেশিকা



Useful Resources
উপযোগী সূত্রসমূহ

INDIA (ভারতবর্ষ)

Export Promotion Council for Handicrafts(EPCH)

EPCH House
Pocket 6&7, Sector 'C'
Vasant Kunj,
New Delhi - 110070
Phone: +91-11-26135256/57/58/75
Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com
Website: <http://www.epch.in>

Development Commissioner (Handicrafts) Ministry of Textiles, Government of India

West Block No. Vii
R.K. Puram
New Delhi-110 066
Email: dchejs@nic.in
Phone: +91-11-26106902
Fax: 011-26163085
Website: <http://handicrafts.nic.in>

Central Board of Excise & Customs New Delhi

CBEC, Department of Revenue,
North Block, New Delhi -
110 001
Tele Fax: 011-2309 2351
Website: www.cbec.gov.in

Director General of Foreign Trade Ministry of Commerce & Industry Government of India

Udyog Bhawan, H-wing, Gate No-02,
Maulana Azad Road, New Delhi-110011
Phone No. 011-23061562
Fax No. 011-23062225

এক্সপোর্ট প্রমোশন কাউন্সিল ফর হ্যান্ডিক্রাফটস (ইপিসিএইচ)

ইপিসিএইচ হাউস
পকেট ৬ ও ৭, সেক্টর 'সি'
বসন্ত কুঞ্জ
নতুন দিল্লী - ১১০ ০৭০
দূরভাষ : +91-11-26135256/57/58/75
ফ্যাক্স : +91-11-26135518 & 19
ইমেল : mails@epch.com
ওয়েবসাইট : <http://www.epch.in>

ডেভেলপমেন্ট কমিশনার (হ্যান্ডিক্রাফটস)

বস্ত্রশিল্প মন্ত্রক, ভারত সরকার
ওয়েস্ট ব্লক নং. VII
আর কে পুরম
নতুন দিল্লী - ১১০ ০৬৬
ইমেল : dchejs@nic.in
দূরভাষ : +91-11-26106902,
ফ্যাক্স : 011-26163085
ওয়েবসাইট : <http://handicrafts.nic.in>

সেন্ট্রাল বোর্ড অফ এক্সাইস অ্যান্ড কাস্টম নতুন দিল্লী

সিবিইসি, রাজস্ব বিভাগ,
নর্থ ব্লক,
নতুন দিল্লী - ১১০ ০০১
ফ্যাক্স : 011-2309 2351
ওয়েবসাইট : www.cbec.gov.in

ডিরেক্টর জেনারেল অফ ফরেন ট্রেড

বানিজ্য ও শিল্প মন্ত্রক
ভারত সরকার
উদ্যোগ ভবন, এইচ-উইং, গেট নং.০২
মৌলানা আজাদ রোড, নতুন দিল্লী - ১১০ ০১১
দূরভাষ : 011-23061562
ফ্যাক্স : 011-23062225

INDIA (ভারতবর্ষ)

Export Credit Guarantee Corporation of India Ltd. (ECGC)

Express Towers,10th Floor,
Nariman Point, Mumbai - 400 021.
Tel : 6659 0500 / 6659 0510
Fax : (022) 6659 0517 / 0546
E-Mail : webmaster@ecgc.in

Federation of Indian Exports Organizations (FIEO)

Head Office

Niryat Bhawan, Rao Tula Ram Marg,
Opp. Army Hospital Research & Referral,
New Delhi-110 057
Phone: +91-11-46042222, 26150101-04,
Fax: +91-11-26148194, 26150077
Email: fico@nda.vsnl.net.in; fico@fiec.org,
Website: www.fiec.org

INVEST INDIA

Federation House, Tansen Marg
New Delhi – 110 001
Tele: 0091-11-23765085, 23487278, 23487236,
23487411, Fax: 0091-11-23320714, 23721504
Email: investindia@ficci.com
Website: www.investindia.gov.in

Metal Handicrafts Service Centre

Pectal Nagri, Rampur Road,
Moradabad – 244001 India
Phone : 91-591 – 6532354,
Telefax : 91-591 – 2460131
Email: rtclindia@gmail.com

Ministry of Commerce and Industry

Udyog Bhawan, New Delhi 110 107
Phone: 91-11-23062261, Fax: 91-11-23063418
Website: www.commerce.nic.in

Ministry of Labour and Employment

Shram Shakti Bhawan
Rafi Marg, New Delhi-110001
Phone: 91-11-23717515, 23710240
Fax : 91-11-23711708
Website: www.labour.nic.in

**এক্সপোর্ট ক্রেডিট গ্যারান্টি কমিশন অফ ইন্ডিয়া
লিমিটেড(ইসিজিসি)**

এক্সপ্রেস টাওয়ার্স, ১০ম তল
নরিমান পয়েন্ট, মুম্বই - ৪০০ ০২১
দূরভাষ : ৬৬৫৯০৫০০ / ৬৬৫৯০৫১০
ফ্যাক্স : (০২২) ৬৬৫৯০৫১৭ / ০৫৪৬
ইমেল : webmaster@ecgc.in

**ফেডারেশন অফ ইন্ডিয়ান এক্সপোর্টস অর্গ্যানাইজেশন
(এইআইইও)**

প্রধান কার্যালয়

নিরিয়ট ভবন, রাও তুলা রাম মার্গ
আর্মি হসপিটাল রিসার্চ রেফারাল-এর বিপরীতে
নতুন দিল্লী - ১১০ ০৫৭
দূরভাষ : +91-11-46042222, 26150101-04,
ইমেল : fiec@nda.vsnl.net.in; fiec@fiec.org,
ওয়েবসাইট : www.fiec.org

ইনভেস্ট ইন্ডিয়া

ফেডারেশন হাউস, তানসেন মার্গ
নতুন দিল্লী - ১১০ ০০১
দূরভাষ : ০০৯১-১১-২৩৭৬৫০৮৫, ২৩৪৮৭২৭৮,
২৩৪৮৭২৩৬, ২৩৪৮৭৪১১, ফ্যাক্স : ০০৯১-১১-২৩৩২০৭১৪,
২৩৭২১৫০৪, ইমেল : investindia@ficci.com
ওয়েবসাইট : www.investindia.gov.in

মেটাল হ্যান্ডক্রাফটস সার্ভিস সেন্টার

পিতল নগরী, রামপুর রোড
মোরাদাবাদ - ২৪৪০০১, ভারতবর্ষ
দূরভাষ : ৯১-৫৯১- 6532354
টেলিফ্যাক্স : ৯১-৫৯১-২৪৬০১৩১
ইমেল : rtclindia@gmail.com

বানিজ্য ও শিল্প মন্ত্রক

উদ্যোগ ভবন, নতুন দিল্লী - ১১০ ১০৭
দূরভাষ : ৯১-১১-২৩০৬২২৬১ ফ্যাক্স : ৯১-১১-২৩০৬৩৪১৮
ওয়েবসাইট : www.commerce.nic.in

শ্রম ও নিযুক্তি মন্ত্রক

শ্রম শক্তি ভবন
রাফি মার্গ, নতুন দিল্লী - ১১০ ০০১
দূরভাষ : ৯১-১১-২৩৭১৭৫১৫, ২৩৭১০২৪০
ফ্যাক্স : ৯১-৫৯১-২৪৬০১৩১
ওয়েবসাইট : www.labour.nic.in

INDIA (ভারতবর্ষ)

Ministry of Textiles

Udyog Bhavan,
New Delhi-110011
Ph.No. 91-11-23061338/ 18/14
Fax- 91-11-23063711 / 23063681
Website: www.texmin.nic.in

National Center for Design and Product Development (NCDPD)

43, Okhla Industrial Estate,
(Behind Modi Flour Mill),
Okhla Phase3, New Delhi-110020
Phone: +91-11-26821262/5,
Fax: +91-11-26821260

Email: ncdpd@ncdpd.com

Quality Council of India

Institution of Engineers Building, IIndFloor,
2 - Bahadur Shah Zafar Marg,
New Delhi - 110002, India.
Tel: 91-11-2337 9321, 2337 9260

Fax: 91-11-2337 8678. Email: info@qcin.org

Website: http://www.qcin.org/index.php

Sentio Advisory Initiative Private Limited

CSR Advisors & Consultants
Suite No. 604, Tower B, Unitech Business Zone,
Nirvana Country, South City II, Golf Course
Extension Road,

Sector 50, Gurgaon, Haryana- 122018

Phone: +91- 124- 4115550

Email: Info@sentioadvisory.com

বস্ত্র শিল্প মন্ত্রক

উদ্যোগ ভবন
নতুন দিল্লী - ১১০ ০১১
দূরভাষ : 91-11-23061338 / 18 / 14
ফ্যাক্স : 91-11-23063711 / 23063681

বেবসাইট : www.texmin.nic.in

ন্যাশনাল সেন্টার ফর ডিজাইন অ্যান্ড প্রোডাক্ট ডেভেলপমেন্ট (এনসিডিপিডি)

৪৩, ওখলা ইন্ডাস্ট্রিয়াল এস্টেট
(মোদি ফ্লাওয়ার মিলের পিছনে)
ওখলা ফেজ ৩, নতুন দিল্লী - ১১০ ০২০
দূরভাষ : 91-11-26821262 / 5

ফ্যাক্স : 91-11-26821260

ইমেল : ncdpd@ncdpd.com

কোয়ালিটি কাউন্সিল অফ ইন্ডিয়া

ইনস্টিটিউট অফ ইঞ্জিনিয়ার্স বিল্ডিং, দ্বিতীয় তল
২, বাহাদুর শাহ জাফর মার্গ
নতুন দিল্লী - ১১০ ০০২, ভারতবর্ষ

দূরভাষ : 91-11-2337 9321, 2337 9260

ফ্যাক্স : 91-11-2337 8678. ইমেল : info@qcin.org

ওয়েবসাইট : http://www.qcin.org/index.php

স্মার্টিও অ্যাডভাইসরি ইনিশিয়েটিভ প্রাইভেট লিমিটেড

সিএসআর অ্যাডভাইসার্স অ্যান্ড কনসালট্যান্টস
সুইট নং.৬০৪, টাওয়ার বি, ইউনিটেক বিজনেস জোন
নির্বানা কান্ট্রি, সাউথ সিটি II, গল্ফ কোর্স এক্সটেনশন রোড
সেক্টর ৫০, গুরগাঁও, হরিয়ানা - ১২২ ০১৮

দূরভাষ : +91- 124- 4115550

ইমেল : Info@sentioadvisory.com

ARGENTINA (আর্জেন্টিনা)

Asociacion de Importadores y Exportadores de la Republica Argentina (AIERA)

Address: Avenida Belgrano 124, Piso 1
1092 Buenos Aires.
Phone: +54-1-43420010, Fax: +54-11-43421312
Email: aiera@aiera.org.ar
Website: http://www.aiera.org.ar

অ্যাসোসিয়েশন ডি ইম্পোর্টার্সডোরেস ওয়াই এক্সপোর্টার্সডোরেস ডি লা রিপাবলিকা আর্জেন্টিনা (এআইইআরএ)

ঠিকানা : অ্যাভেনিডা বেলগ্রানো ১২৪, পিসো ১

১০৯২ বুয়েনোস আইরিস

দূরভাষ : +54-1-43420010, ফ্যাক্স : +54-11-43421312

ইমেল : contacto@comunidadandina.org

ওয়েবসাইট : http://www.aiera.org.ar

ARGENTINA (আর্জেন্টিনা)

Camara Argentina de Comercio

Address: Avda. Leandro N. Alem 36
C1003AAN Buenos Aires.
Phone: +54-11-53009000
Fax: +54-11-53009036
Website: <http://www.cac.com.ar>

Secretaria General de la Comunidad Andina

Casilla 18-1177, Paseo de la Republica 3895
Esq. Aramburu, San Isidro, ARGENTINA
LIMA 27
Phone: +511-4111400, Fax: +511-2213329
E-mail: contacto@comunidadandina.org
Website: <http://www.comunidadandina.org>

কামারা আর্জেন্টিনা ডি কমার্সিও

ঠিকানা : অ্যাভেনিডা লিন্দ্রো এন. আলেম ৩৬
সি ১০০৩ এএএন বুয়েনস আইরিস
দূরভাষ : +54-11-53009000
ফ্যাক্স : +54-11-53009036
ওয়েবসাইট : <http://www.cac.com.ar>

সেক্রেটারিয়া জেনারাল ডি লা কমিউনডাদ অ্যান্ডিনা

ক্যাসিলা ১৮-১১৭৭, পেসে ডি লা রিপাবলিকা ৩৮৯৫
এস্ক. আরামবুরু, সান ইসিড্রো, আর্জেন্টিনা
এলআইএমএ ২৭
দূরভাষ : +511-4111400, ফ্যাক্স : +511-2213329
ইমেল : contacto@comunidadandina.org
ওয়েবসাইট : <http://www.comunidadandina.org>

AUSTRALIA (অস্ট্রেলিয়া)

Australian Trade Commission (Austrade)

Aon tower, 201 Kent Street, Level 23
P.O. Box. 5301
Sydney, NSW 2000, AUSTRALIA
Phone: +61-2-93902000
Fax: +61-2-93902052
E-mail: info@austrade.gov.au
Website: <http://www.austrade.gov.au>

অস্ট্রেলিয়ান ট্রেড কমিশন (অস্ট্রেড)

এয়ন টাওয়ার, ২০১ কেন্ট স্ট্রিট, লেভেল ২৩
পি. ও. বক্স ৫৩০১
সিডনি, এনএসডব্লিউ, অস্ট্রেলিয়া
দূরভাষ : +61-2-93902000
ফ্যাক্স : +61-2-93902052
ইমেল : info@austrade.gov.au
ওয়েবসাইট : <http://www.austrade.g>

BRAZIL (ব্রাজিল)

Agencia de Promocao de Esportacoes (APEX)

Sectro Bancario Norte, SBN Quadra 02-
Lote11
Fd, Apex-Brasil
70040-020 BRASILLA, DF
Phone: +55-61-34260202
Fax: +55-61-34260263
E-mail: apex@apexbrasil.com.br
Website: <http://www.apexbrasil.com.br>

অ্যাজেনিকা ডি প্রোমোকাও ডি এসপোর্টাকোস (এপিইএক্স)

সেক্টরো ব্যানকারিও নোর্টে, এসবিএন কোয়ার্ডা ০২-লোটে ১১
এড, এপিইএক্স ব্রাসিল
৭০০৪০-০২০ ব্রাসিলিয়া, ডিএফ
দূরভাষ : +55-61-34260202
ফ্যাক্স : +55-61-34260263
ইমেল : apex@apexbrasil.com.br
ওয়েবসাইট : <http://www.apexbrasil.com.br>

BRAZIL (ব্রাজিল)

Associacao de Comercia Exterior do Brasil (AEB)

Av, General Justo, 355, 4* Andar
20021-130 RIO DE JANEIRO
Phone: +55-21-25440048
Fax: +55-21-25440577
E-mail: acbbras@ach.org.br
Website: <http://www.aacb.org.br>

অ্যাসোসিয়াসাকো ডি কমার্সিয়া এক্সটেরিয়র ডো ব্রাজিল (এএফবি)

এভি, জেনেরাল জাস্টো, ৩৫৫, ৪* আন্দার
২০০২১-১৩০ রিও ডি জেনেরিও
দূরভাষ : +55-21-25440048
ফ্যাক্স : +55-21-25440577
ইমেল : acbbras@ach.org.br
ওয়েবসাইট : <http://www.aacb.org.br>

CANADA (কানাডা)

Trade Facilitation office Canada (TFOC)

56 Sparke Street, Suite 300,
OTTAWA, ONTARIO KIP 5A9, CANADA
Phone: +1-613-2333925
Fax: +1-613-2337860
E-mail: tfoc@tfoc.ca

ট্রেড ফেসিলিটেশন অফিস কানাডা (টিএফওসি)

৫৬, স্পার্ক স্ট্রিট, সুইট ৩০০
অটোয়া, ওন্টারিও কেআইপি ৫এ৯, কানাডা
দূরভাষ : +1-613-2333925
ফ্যাক্স : +1-613-2337860
ইমেল : tfoc@tfoc.ca

CHILE (চিলি)

Direccion de Promocion de Exportaciones (PROCHILE)

Teatinos 180, piso 10
SANTIAGO, CHILE
Phone: +562-5659000
Fax: +562-5659083
E-mail: info@prochile.cl

ডাইরেকসিয়ন ডি প্রোমোসিয়ন ডি এক্সপোর্টাসিয়নস (প্রোচিলি)

টিটিনস ১৮০, পিসো ১০
স্যান্টিয়াগো, চিলি
দূরভাষ : +562-5659000
ফ্যাক্স : +562-5659083
ইমেল : info@prochile.cl

Federacion Gremial de la Industria (SOFOFA)

Avda, Andres Bello 2777, Piso 3, Las Condes
Casilla 37 Correo 35 tobalaba
SANTIAGO, CHILE
Phone: +562-3913100
Fax: +562-3913200
E-mail: sofofa@sofofa.cl

ফেডারেসিয়ন গ্রেমিয়াল ডি লা ইন্ডাস্ট্রিয়া (এসওএফওএফএ)

এভিডিএ, অ্যান্ড্রেস বেলো ২৭৭৭, পিসো ৩, লাস কনডেস
ক্যাসিলা ৩৭, করিও ৩৫, টোবালাবা
স্যান্টিয়াগো, চিলি
দূরভাষ : +562-3913100
ফ্যাক্স : +562-3913200
ইমেল : sofofa@sofofa.cl

CHINA (চিন)

China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)

1, Fuxingmenwai Street
BEIJING 100860, CHINA

Phone: +86-10-68013344

Fax: +86-10-68030747

E-mail: ccpit@ccpit.org

চায়না কাউন্সিল ফর দি প্রোমোশন অফ ইন্টারন্যাশনাল ট্রেড (সিসিআইটি)

১, ফাংক্সিংমেনোয়াই স্ট্রিট
বেজিং ১০০৮৬০, চিন

দূরভাষ : +86-10-68013344

ফ্যাক্স : +86-10-68030747

ইমেল : ccpit@ccpit.org

COLOMBIA (কলোম্বিয়া)

Asociacion Colombiana de Medianas y Pequeñas Industrias (ACOPI)

Carrera 15, No. 36-70
BOGOTA, D.C., COLOMBIA

Phone: +57-1-3204783, Fax: +57-1-2688965

E-mail: comunicaciones@acopi.org.co

Asociacion Nacional de Comercio Exterior (ANALDEX)

Calle 40 no. 13-09, Piso 10
BOGOTA, D. C., COLOMOBIA

Phone: +57-1-5700600, Fax: +57-1-5700600

E-mail: analdex@analdex.org

Website: <http://www.analdex.org>

অ্যাসোসিয়াসিয় কলোম্বিয়ানা ডি মেডিয়ানস ওয়াই পিকুইনাস ইন্ডাস্ট্রিয়াস (এসিওপিআই)

কারেরা ১৫, নং.৩৬-৭০
বোগোটা, ডি.সি., কলোম্বিয়া

দূরভাষ : +57-1-3204783, ফ্যাক্স : +57-1-2688965

ইমেল : comunicaciones@acopi.org.co

অ্যাসোসিয়াসিয় ন্যাশিয়নাল ডি কমার্সিও এন্সটেরিয়োর (এএনএএলডিইএক্স)

কালে ৪০ নং. ১৩-০৯, পিসে ১০
বোগোটা, ডি.সি. কলোম্বিয়া

দূরভাষ : +57-1-5700600, ফ্যাক্স : +57-1-5700600

ইমেল : analdex@analdex.org

ওয়েবসাইট : <http://www.analdex.org>

CROATIA (ক্রোশিয়া)

Trade and Investment Promotion Agency (APIU)

Address: Andrije Hebrangya 34
10000 ZAGREB, CROATIA

Phone: +385-1-4866-000, Fax: +385-1-4866-009

E-mail: info@croinvest.org

ট্রেড অ্যান্ড ইনভেস্টমেন্ট প্রোমোশন এজেন্সি (এপিআইইউ)

ঠাকানা : আন্দ্রিজে হেব্রাংগ্যা ৩৪

১০০০০ জাগ্রেব, ক্রোশিয়া, দূরভাষ : +385-1-4866-000,

ফ্যাক্স: +385-1-4866-009, ইমেল : info@croinvest.org

CZECH REPUBLIC (চেক রিপাবলিক)

Czech Trade Promotion Agency (Czech Trade)

Address: Dittrichova 21
P.o. Box 76, 128 01 Prague, Czech Republic

Phone: +420-2-24907500

Fax: +420-2-24907503

E-mail: info@czechtrade.cz

চেক ট্রেড প্রোমোশন এজেন্সি (চেক ট্রেড)

ঠিকানা : ডিট্রিচোভা ২১

পি.ও. বক্স ৭৬, ১২৮ প্রাগ, চেক রিপাবলিক

দূরভাষ : +420-2-24907500

ফ্যাক্স : +420-2-24907503

ইমেল : info@czechtrade.cz

DENMARK (ডেনমার্ক)

Danish Import Promotion Programme (DIPP)

Danish Chamber of Commerce, Borsen-Slotsholmsgade

1217 COPENHAGEN K, DENMARK

Phone: +45-33746000, Fax: +45-33746080

E-mail: dipp@danskerhverv.dk

Website: <http://www.dipp.eu>

Danish Trade Council

Asiatisk Plads 2

1448 COPENHAGEN K, DENMARK

Phone: +45-33920000, Fax: +45-32540533

E-mail: um@um.dk

Website: <http://www.eksporttraadet.dk>

ডেনিশ ইমপোর্ট প্রমোশন প্রোগ্রাম (ডিআইপিপি)

ডেনিশ চেম্বার অফ কমার্স, বোরসেন-স্লটসমসগেড
১২১৭ কোপেনহেগেন কে, ডেনমার্ক

দূরভাষ : +45-33746000, ফ্যাক্স : +45-33746080

ইমেল : dipp@danskerhverv.dk

ওয়েবসাইট : <http://www.dipp.eu>

ডেনিশ ট্রেড কাউন্সিল

এশিয়াস্টিক প্লাডস ১

১৪৪৮ কোপেনহেগেন কে, ডেনমার্ক

দূরভাষ : +45-33920000

ফ্যাক্স : +45-32540533

ইমেল : um@um.dk

ওয়েবসাইট : <http://www.eksporttraadet.dk>

FRANCE (ফ্রান্স)

International Chamber of Commerce

33-43 avenue du Président Wilson

75116 Paris, France

Tel: +33 (0) 1 49 53 28 28

Fax: +33 (0) 1 49 53 28 59

Website: <http://www.iccwbo.org/>

ইন্টারন্যাশনাল চেম্বার অফ কমার্স

৩৩-৪৩ অ্যাভিনিউ ডু প্রেসিডেন্ট উইলসন

৭৫১১৬ প্যারিস, ফ্রান্স

দূরভাষ : +33 (0) 1 49 53 28 28

ফ্যাক্স : +33 (0) 1 49 53 28 59

ওয়েবসাইট : <http://www.iccwbo.org/>

GERMANY (জার্মানী)

Deutsche Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit (GTZ)

Address: Dag-Hammarskjold-Weg 1 – 5

Postfach 5180, 65760 ESCHBORN

Germany

Phone: +49-6196-791229

Fax: +49-6196-796150

Email: jochem.lange@gtz.de, info@gtz.de

Website: <http://www.gtz.de/english>

ডটসে জেসেলসফট ফাল টেকনিসে জুসাসানারবিট (জিটিজেড)

ঠাকানা: ড্যাগ-হ্যাম্মারস্কজোল্ড-ওয়েগ ১-৫

পোস্টফ্যাচ ৫১৮০, ৬৫৭৬০ এস্চবর্ন

জার্মানী

দূরভাষ : +49-6196-791229

ফ্যাক্স : +49-6196-796150

ইমেল : jochem.lange@gtz.de, info@gtz.de

ওয়েবসাইট : <http://www.gtz.de/english>

JAPAN (জাপান)

Japan Foreign trade Council Inc (JFTC)

World Trade Centre Bldg, 6th FL, 4-1,
Hamamatsu-Cho, 2-ch, Minato-ku
TOKYO 105, JAPAN

Phone: +81-3-34355952

Fax: +81-3-34355979

Website: <http://www.jftc.or.jp>

Japan External Trade Organization (JETRO)

6F 12-32 Akasaka I-chome, Minato-ku
TOKYO 107 6006, JAPAN

Phone: +81-3-35825770, Fax: +81-3-35827376

E-mail: webinfo@jetro.go.jp

Website: <http://www.jetro.go.jp>

**জাপান ফরেন ট্রেড কাউন্সিল ইনকর্পোরেটেড
(জেএফটিসি)**

ওয়ার্ল্ড ট্রেড সেন্টার বিল্ডিং, ৬তম তল, এফএল, ৪-১
হামামাতসু-চো, ২-চ, মিনাতো-কু
টোকিও ১০৫, জাপান

দূরভাষ : +81-3-34355952

ফ্যাক্স : +81-3-34355979

ওয়েবসাইট : <http://www.jftc.or.jp>

জাপান এক্সটার্নাল ট্রেড অর্গানাইজেশন (জেইটিআরও)

৬এফ ১২-৩২, আকাশা আই চোম, মিনাতো কু
টোকিও ১০৭ ৬০০৬, জাপান

দূরভাষ : +81-3-35825770

ফ্যাক্স : 00+81-3-35825770

ইমেল : webinfo@jetro.go.jp

ওয়েবসাইট : <http://www.djetro.go.jp>

KOREA (কোরিয়া)

Korea International Trade Association (KITA)

Trade Tower, Room 604, 159-1, Samsung-
dong, Kangnam-ku
SEOUL 135-729, KOREA

Phone: +82-2-60005269

Fax: +82-2-60005161

E-mail: admin@kita.net

Website: <http://www.kita.or.kr>

**Korea Trade-Investment Promotion Agency
(KOTRA)**

Kotra 13, Illeolleungno, Secho-gu
P.O.Box 101, SEOUL, KOREA

Phone: +82-2-34607114

Fax: +82-2-34607777

E-mail: hecho@kotra.or.kr

Website: <http://www.kotra.or.kr>

**কোরিয়া ইন্টারন্যাশনাল ট্রেড অ্যাসোসিয়েশন
(কেআইটিএ)**

ট্রেড টাওয়ার, রুম ৬০৪, ১৫৯-১, স্যামসুং ডঙ,
কাঙনাম-কু

সিওল ১৩৫-৭২৯, কোরিয়া

দূরভাষ : +82-2-60005269

ফ্যাক্স : +82-2-60005161

ইমেল : admin@kita.net

ওয়েবসাইট : <http://www.kita.or.kr>

**কোরিয়া ট্রেড-ইনভেস্টমেন্ট প্রমোশন এজেন্সি
(কেট্রা)**

কোট্রা ১৩, হিওলিউঙকো, সেচো-গু

পি.ও. বক্স ১০১, সিওল, কোরিয়া

দূরভাষ : +82-2-34607114

ফ্যাক্স : +82-2-34607777

ইমেল : hecho@kotra.or.kr

ওয়েবসাইট : <http://www.kotra.or.kr>

THE NETHERLANDS (দি নেদারল্যান্ডস)

**Centre for the Promotion of Imports
from Developing Countries (CBI)**
WTC-Beursbuilding, Beursplein 37, 5th Floor
P.O. Box 30009
3001 DA ROTTERDAM, NETHERLAND
Phone: +31-10-2013434
Fax: +31-10-4114081
E-mail: cbi@chi.eu

সেন্টার ফর প্রমোশন অফ ইমপোর্টস ফ্রম ডেভেলপিং
কাশ্চিস (সিবিআই)
ডব্লিউটিসি-বিউসবিল্ডিং, বিউসপ্লিন ৩৭, ৫ম তল
পি.ও. বক্স ৩০০০৯
৩০০১ ডা রট্টেরডাম, নেদারল্যান্ড
দূরভাষ : +31-10-20113434
ফ্যাক্স : +31-10-4114081
ইমেল : chi@chi.en

PANAMA (পানামা)

**Asociacion Panamena de Exportadores
(APEX)**
Apartado 0819-03646
PANAMA
Phone: +507-2300169
Fax: +507-2300805
E-mail: apex@cableonda.net

অ্যাসোসিয়েসঁ পানামেনা ডি এক্সপোর্টের্ডেরেস (এপিইএক্স)
অ্যাপার্টাদো ০৮১৯ ০৩৬৪৬
পানামা
দূরভাষ : +507-2300169
ফ্যাক্স : +507-2300805
ইমেল : apex@cableonda.net

PERU (পেরু)

**Sociedad de Comercio Exterior del Pera
(COMEXPERU)**
Bartolome Herrera 254 LIMA 18, PERU
Phone: +51-1-4225784, Fax: +51-1-4225942
E-mail: comexperu@comexperu.org.pe
Website: <http://www.comexperu.org.pe>

Secretaria General de la Comunidad Andina
Casilla 18-1177, Paseo de la Republica 3895
Esq. Aramburu, San Isidro
LIMA 27, PERU
Phone: +511-4111400
Fax: +511-2213329
E-mail: contacto@comunidadandina.org
Website: <http://www.comunidadandina.org>

সোসিয়েডাদ ডি কমার্সিও এক্সটেরিয়র ডেল পেরা
(কমেক্সপেরু)
বার্তোলোমে হেরেরা ২৫৪ লিমা ১৮, পেরু
দূরভাষ : +51-1-4225784, ফ্যাক্স : +51-1-4225942
ইমেল : comexperu@comexperu.org.pe
ওয়েবসাইট : <http://www.comexperu.org.pe>

সেক্রেটারিয়া জেনারেল ডি লা কমিউনিডাদ আন্ডিনা
কাসিলা ১৮-১১৭৭, পাসে ডি লা রিপাবলিকা ৩৮৯৫
এস্ক. আরামবুরু, সান ইসিড্রো, লিমা ২৭, পেরু
দূরভাষ : +511-4111400
ফ্যাক্স : +511-2213329
ইমেল : contacto@comunidadandina.org
ওয়েবসাইট : <http://www.comunidadandina.org>

RUSSIA (রাশিয়া)

Ministry of Economic Development and Trade
Ovchinnikovskaya Nab. 18/1
MOSCOW 113324, RUSSIA
Phone: +7-495-9501892, Fax: +7-495-9501867
E-mail: manakin_em@gov.ru
Website: <http://www.economy.gov.ru>

মিনিস্ট্র অফ ইকনমিক ডেভলপমেন্ট অ্যান্ড ট্রেড
ওভচিন্নিকোবস্কায়া ন্যাব. ১৮/১
মস্কো ১১৩৩২৪, রাশিয়া
দূরভাষ : +7-495-9501892, ফ্যাক্স : +7-495-9501867
ইমেল : manakin_em@gov.ru
ওয়েবসাইট : <http://www.economy.gov.ru>

SOUTH AFRICA (সাউথ আফ্রিকা)

Department of Trade and Industry (DTI)
Private Bag X 84
PRETORIA 0001, SOUTH AFRICA
Phone: +27-12-4287905, Fax: +27-12-4287898
E-mail: contactus@thedti.gov.za
Website: <http://www.thedti.gov.za>
South African Chamber of business (SACOB)
P.O. Box 213
SAXONWOLD 2132, SOUTH AFRICA
Phone: +27-11-4463800,
Fax: +27-11-4463847
Website: <http://www.sacob.co.za>

ডিপার্টমেন্ট অফ ট্রেড অ্যান্ড ইন্ডাস্ট্রি (ডিটিআই)
প্রাইভেট ব্যাগ X ৮৪
প্রিটোরিয়া ০০০১, সাউথ আফ্রিকা
দূরভাষ : +27-12-4287905
ফ্যাক্স : +27-12-428798
ইমেল : contactus@thedti.gov.za
ওয়েবসাইট : <http://www.thedti.gov.za>
সাউথ আফ্রিকান চেম্বার অফ বিজনেস (এসএসিওবি)
পি.ও. বক্স ২১৩
স্যাক্সোনওয়ল্ড ২১৩২, সাউথ আফ্রিকা
দূরভাষ : +27-11-4463800,
ফ্যাক্স : +27-11-4463847
ওয়েবসাইট : <http://www.sacob.co.za>

SPAIN (স্পেন)

Camara Oficial de Comercio e Industria de Madrid
Ribera del Loira, 56, 28042 MADRID, SPAIN
Phone: +34-91-5906900, Fax: +34-91-5906908
E-mail: info@cscamaras.es
Website: <http://www.camaramadrid.es>
Instituto Espanol de Comercio Exterior (ICEX)
Paseo de la Castellana, 14-16
28046 MADRID, SPAIN
Phone: +34-90-2446006, Fax: +34-90-2349000
E-mail: icex@icex.es, Website: <http://www.icex.es>

কামারা অফিসিয়াল ডি কমার্সিও ই ইন্ডাস্ট্রিয়া ডি মাদ্রিদ
রিবেরা ডেল লোরিয়া, ৫৬, ২৮০৪২ মাদ্রিদ, স্পেন
দূরভাষ : +34-91-5906900, ফ্যাক্স : +34-91-5906908
ইমেল : info@cscamaras.es
ওয়েবসাইট : <http://www.camaramadrid.es>
ইন্সটিটিউটো এম্পানোল ডি কমার্সিও এন্ড টরিয়র (আইসিইএক্স)
পাসেও ডি লা ক্যাস্টেলানা, ১৪-১৬
২৮০৪৬, মাদ্রিদ, স্পেন
দূরভাষ : +34-90-2446006, ফ্যাক্স : +34-90-2349000
ইমেল : icex@icex.es
ওয়েবসাইট : <http://www.icex.es>

SWEDEN (সুইডেন)

EXPORTRADET

World Trade Center, Klarabergsviadukten 70
P/O/Box 240
10124 STOCKHOLM, SWEDEN
Phone: +46-8-58866000
Fax: +46-8-58866190
E-mail: CIC@swedishtrade.se
Website: <http://www.swedishtrade.se>

এক্সপোর্টেড

ওয়ার্ল্ড ট্রেড সেন্টার, ক্লারাবার্গসভিআডুকটেন ৭০
পি/ও/বক্স ২৪০
১০১২৪ স্টকহোম, সুইডেন
দূরভাষ : +46-8-58866000
ফ্যাক্স : +46-8-58866190
ইমেল : CIC@swedishtrade.se
ওয়েবসাইট : <http://www.swedishtrade.se>

SWITZERLAND (সুইটজারল্যান্ড)

Swiss Import Promotion Programme (SIPPO)

Stanpfenbachstrasse 85,
P. O.Box 2407, 8021 Zurich, Switzerland.
Phone: +41-44-3655200, Fax: +41-44-3655202
Website: <http://www.sippo.ch>

International Trade Center

Palais des Nations
1211 Geneva 10, Switzerland
Phone:(41-22) 730 01 11 Fax: (41-22) 733 44 39
Website: <http://www.intracen.org/>

World Trade Organisation

Centre William Rappard, Rue de Lausanne 154,
CH-1211 Geneva 21, Switzerland
Phone: +41 (0)22 739 51 11
Fax: +41 (0)22 731 42 06
Website: <http://www.wto.org/index.htm>

সুইস ইমপোর্ট প্রমোশন প্রোগ্রাম (এসআইপিপিও)

স্ট্যানফেনবাসট্রাস ৮৫
পি.ও. বক্স ২৪০৭, ৮০২১ জুরিখ, সুইটজারল্যান্ড
দূরভাষ : +41-44-3655200,
ফ্যাক্স : +41-44-3655202
ওয়েবসাইট : <http://www.sippo.ch>

ইন্টারন্যাশনাল ট্রেড সেন্টার

পালাইস ডেস নেশনস
১২১১ জেনেভা ১০, সুইটজারল্যান্ড
দূরভাষ : (41-22) 730 01 11, ফ্যাক্স : (41-22) 733 44 39
ওয়েবসাইট : <http://www.intracen.org/>

ওয়ার্ল্ড ট্রেড অর্গানাইজেশন

সেন্টার উইলিয়াম রপার্ড, রিও ডি লুসানে ১৫৪
সিএইচ-১২১১, জেনেভা ২১, সুইটজারল্যান্ড
দূরভাষ : +41 (0)22 739 51 11
ফ্যাক্স : +41 (0)22 731 42 06
ওয়েবসাইট : <http://www.wto.org/index.htm>

TURKEY (টার্কি)

Export Promotion Centre of Turkey (IGEME)

Undersecretariat for Foreign Trade,
Mithatpasa Cad. 60 Kizilay
06420 ANKARA, TURKEY
Phone: +90-312-4172223, Fax: +90-312-4172233
E-mail: igemege@igeme.org.tr
Website: <http://www.igeme.org.tr>

এক্সপোর্ট প্রমোশন সেন্টার অফ টার্কি (আইজিইএমই)

আন্ডার সেক্রেটারিয়েট ফর ফরেন ট্রেড, মিথাটপাসা ক্যাড.
৬০ কিজিলে
০৬৪২০ আঙ্কারা, টার্কি
দূরভাষ : +90-312-4172223, ফ্যাক্স : +90-312-4172233
ইমেল : igemege@igeme.org.tr
ওয়েবসাইট : <http://www.igeme.org.tr>

UNITED KINGDOM (ইউনাইটেড কিংডাম)

UK Trade & Investment

Kingsgate house, 66-74 Victoria Street
LONDON SW1E 6SW
Phone: +44-20-72158000, Fax: +44-20-78281281
E-mail: enquiries@uktradeinvest.gov.uk
Website: <http://www.uktradeinvest.gov.uk>

ইউকে ট্রেড অ্যান্ড ইনভেস্টমেন্ট

কিংসগেট হাউজ, ৬৬-৭৪, ভিক্টোরিয়া স্ট্রিট
লন্ডন, এসডব্লিউআইই ৬এসডব্লিউ
দূরভাষ : +44-20-72158000, ফ্যাক্স : +44-20-78281281
ইমেল : enquiries@uktradeinvest.gov.uk
ওয়েবসাইট : <http://www.uktradeinvest.gov.uk>

UNITED STATES OF AMERICA (ইউনাইটেড স্টেটস অফ আমেরিকা)

United States International Trade Commission (USITC)

500 E Street SW , Washington, DC 20436, USA
Website: <http://www.usitc.gov/index.htm>

United States Department of Labor (DOL)

200 Constitution Ave.,
NW Washington, DC 20210, USA
Phone: 1-866-487-2365
Website: <http://www.dol.gov/>

Office of the United States Trade Representatives (USTR)

600 17th Street NW,
Washington, DC 20508, USA
Phone: 202-395-6843
Website: <http://www.ustr.gov/>

ইউনাইটেড স্টেটস ইন্টারন্যাশনাল ট্রেড কমিশন (ইউএসআইটিসি)
৫০০ ই স্ট্রিট এসডব্লিউই, ওয়াশিংটন, ডিসি ২০৪৩৬,
ইউএসএ

ওয়েবসাইট : <http://www.usitc.gov/index.htm>

ইউনাইটেড স্টেটস ডিপার্টমেন্ট অফ লেবার (ডিওএল)

২০০ কনস্টিটিউশন অ্যাভিনিউ
এনডব্লিউ ওয়াশিংটন ডিসি ২০২১০, ইউএসএ

দূরভাষ : 1-866-487-2365

ওয়েবসাইট : <http://www.dol.gov/>

অফিস অফ দি ইউনাইটেড স্টেটস ট্রেড

রিপ্রেসেন্টেটিভস (ইউএসটিআর)

৬০০ ১৭তম স্ট্রিট এনডব্লিউ

ওয়াশিংটন, ডিসি ২০৫০৮, ইউএসএ

দূরভাষ : 202-395-6843

ওয়েবসাইট : <http://www.ustr.gov/>



EPCH Offices & Contact Points



Head Office

Export Promotion Council for Handicrafts

"EPCH House", Pocket-6 & 7, Sector 'C', L.S.C., Vasant Kunj, New Delhi-110 070.
Tel: +91-11-26135256/57/58/75; Fax: +91-11-26135518/19; E-mail: epch@vsnl.com

Regional / Representative Offices

Bangalore

Export Promotion Council for Handicrafts
302, 3rd Floor, Cears Plaza,
No. 136, Residency Road,
Bangalore-560001
Tel: +91-80-22107367
Telefax: +91-80-22107369
Email: bangalore@epch.com

Kolkata

Export Promotion Council for Handicrafts
53/1, Sambhunath Pandit Street,
First Floor, (Opp. Bangur Institute
of Neurosciences & Psychiatry)
Kolkata-700025
Tel: +91-33-24191744; Fax: +91-33-24191745
E-mail: kolkata@epch.com

Moradabad

Export Promotion Council for Handicrafts
1B/441, Budhi Vihar,
Near Hero Honda Showroom,
Moradabad-244001
Tel: +91-591-2480075
Fax: +91-591-2480076
Email: moradabad@epch.com

Extension Counters

Agra

Export Promotion Council for Handicrafts (Extn. Counter - Agra)
C/o Handicrafts Exporters Association
1/129, Bagichi Tulsiram,
Shahganj Parchkuiyan Road, Agra-282010
Tel: +91-562-2210246; Mob: +91-8126591641
E-mail: agra@epch.com

Jaipur

Export Promotion Council for Handicrafts
Plot No. A-1, "Sheel Mohar Plaza",
2nd Floor, Tilak Marg, C-Scheme, Jaipur-302005
Mob: +91-9983321833
E-mail: jaipur@epch.com

Common Facility Centres

Jodhpur

Export Promotion Council for Handicrafts
C/o Jodhpur Handicrafts Exporters Association
SPL-1, Basni Industrial Area, Jodhpur
Tel: +91-291-2720373; Mob: +91-8766006937
E-mail: jodhpur@epch.com

Saharanpur

National Centre for Photo and Picture Framing Technology
UPEC Complex, Mandi Samiti Road,
Saharanpur-247001
Tel: +91-132-2613093; Mob: +91-9027463858
E-mail: saharanpur@epch.com

Important Contact Points at EPCH Headquarters

Section	Email	Ext. No.
Membership	membership@epch.com renewmembership@epch.com	121
Policy	policy@epch.com	118
Fairs	ihgf@epch.com	110
Accounts	accounts@epch.com	132
MDA	mda@epch.com	123
Trade Complaints	aks@epch.com, projects@epch.com	105/127



EXPORT PROMOTION COUNCIL FOR HANDICRAFTS

"EPCH HOUSE", Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,
Vasant Kunj, New Delhi-110070

Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518 & 19

Email: mails@epch.com, Website: www.epch.in

এক্সপোর্ট প্রমোশন কাউন্সিল ফর হ্যান্ডিক্রাফ্টস

ইপিসিএইচ হাউস, পকেট ৬ ও ৭, সেক্টর সি, এলসসি

বাসন্ত কুঞ্জ, নতুন দিল্লী - ১১০০৭০।

দূরত্ব ৯১ ১১ ২৬১৩৫২৫৬, ফ্যাক্স ৯১ ১১ ২৬১৩৫৫১৯ ও ১৯

ইমেল mails@epch.com, ওয়েবসাইট www.epch.in

(Published under Financial Assistance of Office of Development Commissioner (Handicrafts),
Ministry of Textiles, Government of India)